

Επίσημη Εφημερίδα L 116

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

51ο έτος
30 Απριλίου 2008

Περιεχόμενα

I Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 383/2008 της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2008, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 384/2008 της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2008, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 όσον αφορά τις προϋποθέσεις εξαίρεσης των κυοφορούντων ζώων από την απαγόρευση εξόδου που προβλέπεται στην οδηγία 2000/75/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾ 3

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 385/2008 της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2008, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 194/2008 του Συμβουλίου για την ανανέωση της ισχύος και την ενίσχυση των περιοριστικών μέτρων κατά της Βιρμανίας/Μιανμάρ και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 817/2006 5

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 386/2008 της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2008, για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων 17

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 387/2008 της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2008, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων στον τομέα της ζάχαρης, που καθορίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1109/2007, για την περίοδο 2007/2008 21

Τιμή: 18 EUR

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

II Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Συμβούλιο

2008/342/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2008, για τροποποίηση της απόφασης 2007/868/ΕΚ για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας 23

2008/343/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2008, για την τροποποίηση της απόφασης 2007/868/ΕΚ για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 όσον αφορά τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας 25

Επιτροπή

2008/344/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 23ης Οκτωβρίου 2007, σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 23/06 (πρώην NN 35/06) που χορήγησε η Πολωνία υπέρ της χαλυβουργίας Technologie Buczek Group [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 5087] ⁽¹⁾..... 26

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Επιτροπή

2008/345/ΕΚ:

- ★ Σύσταση της Επιτροπής, της 7ης Φεβρουαρίου 2008, σχετικά με κώδικα δεοντολογίας για μια υπεύθυνη έρευνα στον τομέα των ναυοεπιτημών και ναυοτεχνολογιών [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2008) 424]..... 46

III Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ V ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

- ★ Κοινή θέση 2008/346/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2008, για την τροποποίηση της κοινής θέσης 2007/871/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας 53



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

- ★ Κοινή θέση 2008/347/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2008, για τροποποίηση της κοινής θέσης 2007/871/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας 55
 - ★ Κοινή θέση 2008/348/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2008, για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά του Ουζμπεκιστάν 56
 - ★ Κοινή θέση 2008/349/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2008, σχετικά με την ανανέωση των περιοριστικών μέτρων κατά της Βιρμανίας/Μιανμάρ 57
-

Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 508/1999 της Επιτροπής, της 4ης Μαρτίου 1999, σχετικά με την τροποποίηση των παραρτημάτων I έως IV του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικής διαδικασίας για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (ΕΕ L 60 της 9.3.1999) 86

I

(Πράξεις εκκρινόμενες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 383/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Απριλίου 2008

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2200/96, (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και (ΕΚ) αριθ. 1182/2007 του Συμβουλίου στον τομέα των οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 138 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 138 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 30 Απριλίου 2008.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Απριλίου 2008.

Για την Επιτροπή
Jean-Luc DEMARTY
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 350 της 31.12.2007, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2008, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	IL	71,4
	MA	60,9
	TN	111,3
	TR	110,7
	ZZ	88,6
0707 00 05	JO	178,8
	TR	109,3
	ZZ	144,1
0709 90 70	MA	92,6
	MK	68,1
	TR	115,3
	ZZ	92,0
0805 10 20	EG	49,1
	IL	69,6
	MA	55,4
	TN	53,5
	TR	55,2
	US	44,3
	ZZ	54,5
0805 50 10	AR	70,7
	EG	126,4
	IL	131,8
	MK	118,8
	TR	126,7
	US	115,8
	ZA	140,8
	ZZ	118,7
0808 10 80	AR	90,1
	BR	83,1
	CA	84,7
	CL	92,8
	CN	88,7
	MK	67,6
	NZ	111,6
	US	123,6
	UY	68,1
	ZA	87,8
ZZ	89,8	
0808 20 50	AR	85,9
	AU	88,5
	CL	113,5
	CN	44,0
	NZ	201,7
	ZA	94,6
ZZ	104,7	

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 384/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Απριλίου 2008

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 όσον αφορά τις προϋποθέσεις εξαίρεσης των κριοφορούντων ζώων από την απαγόρευση εξόδου που προβλέπεται στην οδηγία 2000/75/ΕΚ του Συμβουλίου

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 2000/75/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2000, για τη θέσπιση ειδικών διατάξεων σχετικών με μέτρα καταπολέμησης και εξάλειψης του καταρροϊκού πυρετού του προβάτου⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχείο γ), τα άρθρα 11 και 12 και το άρθρο 19 τρίτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 της Επιτροπής⁽²⁾ θεσπίζει κανόνες για την καταπολέμηση, την επιτήρηση και την παρακολούθηση του καταρροϊκού πυρετού του προβάτου και περιορισμούς στις μετακινήσεις ζώων, από τις απαγορευμένες ζώνες και εντός αυτών. Ο κανονισμός θεσπίζει, επίσης, τις προϋποθέσεις εξαίρεσης από την απαγόρευση εξόδου που μπορούν να εφαρμόζονται στις μετακινήσεις ευπαθών ζώων, του σπέρματος, των ωαρίων και των εμβρύων τους, σύμφωνα με την οδηγία 2000/75/ΕΚ.
- (2) Με βάση τα νέα επιστημονικά στοιχεία που συγκεντρώθηκαν πρόσφατα για την παθογένεση του ιού του καταρροϊκού πυρετού, που αφορούν την πιθανή μετάδοση του καταρροϊκού πυρετού διά μέσου του πλακούντα, πρέπει να ληφθούν ορισμένα προληπτικά μέτρα για την ανάσχεση της πιθανής εξάπλωσης της νόσου από κριοφορούντα ζώα ή ορισμένα νεογέννητα ζώα.
- (3) Ζώα που ήταν άνοσα πριν από την τεχνητή γονιμοποίηση ή το ζευγάρισμα, λόγω εμβολιασμού με αδρανολογικό εμβόλιο ή λόγω φυσικής ανοσίας, ή που για ένα διάστημα είχαν προστατευθεί από επιδέσεις φορέων και υποβλήθηκαν σε ορισμένες εργαστηριακές δοκιμές με αρνητικά αποτελέσματα, δεν θεωρείται ότι εγκυμονούν σημαντικούς κινδύνους όσον αφορά τον καταρροϊκό πυρετό. Συνεπώς, πρέπει να υπάρχει δυνατότητα εξαίρεσης μόνο αυτών των ασφαλών κριοφορούντων ζώων από την απαγόρευση εξόδου.
- (4) Συνεπώς, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως. Ωστόσο, οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού πρέπει να επανεξεταστούν στο εγγύς μέλλον με βάση τις επιπλέον γνώσεις που θα καταστούν διαθέσιμες.

- (5) Στην περίπτωση κατά την οποία από την απαγόρευση εξόδου που εφαρμόζεται στις μετακινήσεις ζώων ευπαθών ειδών από τις απαγορευμένες ζώνες ισχύουν εξαιρέσεις σε τέτοια ζώα που προορίζονται για το ενδοκοινοτικό εμπόριο ή για εξαγωγή σε τρίτη χώρα, τα πιστοποιητικά υγειονομικού ελέγχου, που προβλέπονται στις οδηγίες του Συμβουλίου 64/432/ΕΟΚ⁽³⁾, 91/68/ΕΟΚ⁽⁴⁾, και 92/65/ΕΟΚ⁽⁵⁾ και μνημονεύονται στην απόφαση 93/444/ΕΟΚ της Επιτροπής⁽⁶⁾, πρέπει να περιέχουν παραπομπή στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1266/2007. Κρίνεται σκόπιμη η προσθήκη επιπλέον φράσης σε όλα τα πιστοποιητικά υγειονομικού ελέγχου, ώστε να γίνονται σαφέστερες οι υγειονομικές προϋποθέσεις υπό τις οποίες εξαίρονται τα κριοφορούντα ζώα από την απαγόρευση εξόδου.

- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το τμήμα Α του παραρτήματος ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1266/2007 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο σημείο 1, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα ζώα βρίσκονταν, έως τη στιγμή της αποστολής κατά την εποχικώς απαλλαγμένη από φορείς περίοδο που καθορίζεται σύμφωνα με το παράρτημα V, σε ζώνη εποχικώς απαλλαγμένη από τον καταρροϊκό πυρετό του προβάτου για τουλάχιστον 60 ημέρες πριν από την ημερομηνία της μετακίνησης και υποβλήθηκαν σε δοκιμασία ταυτοποίησης παράγοντα, σύμφωνα με το εγχειρίδιο για τις δοκιμές διάγνωσης και τα εμβόλια χερσαίων ζώων του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών (ΟΙΕ)^(*) (‘‘Εγχειρίδιο του ΟΙΕ για τα χερσαία ζώα’’)», με αρνητικά αποτελέσματα, η οποία διενεργήθηκε τουλάχιστον επτά ημέρες πριν από την ημερομηνία της μετακίνησης.

(*) http://www.oie.int/eng/normes/en_mcode.htm?e1d10

⁽¹⁾ ΕΕ L 327 της 22.12.2000, σ. 74. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 2007/729/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 294 της 13.11.2007, σ. 26).

⁽²⁾ ΕΕ L 283 της 27.10.2007, σ. 37. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 289/2008 (ΕΕ L 89 της 1.4.2008, σ. 3).

⁽³⁾ ΕΕ L 121 της 29.7.1964, σ. 1977/64. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 2007/729/ΕΚ.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 19. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2006/104/ΕΚ (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 352).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 268 της 14.9.1992, σ. 54. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 2007/265/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 114 της 1.5.2007, σ. 17).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 208 της 19.8.1993, σ. 34.

2. Προστίθενται τα ακόλουθα εδάφια:

«Όσον αφορά τα κυοφορούντα ζώα, πρέπει να τηρείται τουλάχιστον μία από τις προϋποθέσεις του σημείου 5 στοιχεία β), γ) και δ), και των σημείων 6 και 7, πριν από τη γονιμοποίηση ή το ζευγάρισμα, ή πρέπει να τηρείται η προϋπόθεση που προβλέπεται στο σημείο 3, η δε δοκιμή πρέπει να έχει διεξαχθεί τουλάχιστον επτά ημέρες πριν από την ημερομηνία της μετακίνησης.

Αν τα ζώα προορίζονται για ενδοκοινοτικό εμπόριο ή για εξαγωγή σε τρίτη χώρα, προστίθεται μία από τις ακόλουθες επιπλέον φράσεις στα αντίστοιχα πιστοποιητικά υγειονομικού ελέγχου που προβλέπονται στις οδηγίες 64/432/ΕΟΚ, 91/68/ΕΟΚ και 92/65/ΕΟΚ, ή που μνημονεύονται στην απόφαση 93/444/ΕΟΚ, κατά περίπτωση:

“Το (τα) ζώο(-α) δεν κυοφορεί(-ούν)”, ή

“Το (τα) ζώο(-α) είναι πιθανό να κυοφορεί(-ούν) και συμμορφώνεται(-ονται) με την (τις) προϋπόθεση(-εις) [που προβλέπεται(-ονται) στο σημείο 5 στοιχεία β), γ) και δ), και στα σημεία 6 και 7 πριν από τη γονιμοποίηση ή το ζευγάρισμα, ή στο σημείο 3· διαγράφεται η περιττή ένδειξη]”.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Απριλίου 2008.

Για την Επιτροπή
Ανδρούλλα ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 385/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Απριλίου 2008

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 194/2008 του Συμβουλίου για την ανανέωση της ισχύος και την ενίσχυση των περιοριστικών μέτρων κατά της Βιρμανίας/Μιανμάρ και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 817/2006

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 194/2008 του Συμβουλίου για την ανανέωση της ισχύος και την ενίσχυση των περιοριστικών μέτρων κατά της Βιρμανίας/Μιανμάρ και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 817/2006 ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 18 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Στο παράρτημα VI του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 194/2008 απαριθμούνται τα πρόσωπα, οι ομάδες και οι οντότητες που υπόκεινται στο μέτρο της δέσμευσης κεφαλαίων και οικονομικών πόρων βάσει του εν λόγω κανονισμού.
- (2) Στο παράρτημα VII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 194/2008 απαριθμούνται οι επιχειρήσεις που ανήκουν κατά κυριότητα ή ελέγχονται από την κυβέρνηση της Βιρμανίας/Μιανμάρ ή τα μέλη της ή από πρόσωπα που έχουν σχέση με αυτά και οι οποίες υπόκεινται σε περιορισμούς επί των επενδύσεων βάσει του εν λόγω κανονισμού.

(3) Η κοινή θέση 2008/349/ΚΕΠΠΑ της 29ης Απριλίου 2008 ⁽²⁾ τροποποιεί το παράρτημα II και το παράρτημα III της κοινής θέσης 2006/318/ΚΕΠΠΑ της 27ης Απριλίου 2006. Συνεπώς, τα παραρτήματα VI και VII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 194/2008 ενδείκνυται να τροποποιηθούν καταλλήλως.

(4) Ο παρών κανονισμός πρέπει να τεθεί σε ισχύ αμέσως, ώστε να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα των μέτρων που προβλέπονται σε αυτόν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Το παράρτημα VI του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 194/2008 τροποποιείται σύμφωνα με όσα ορίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.

2. Το παράρτημα VII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 194/2008 τροποποιείται σύμφωνα με όσα ορίζονται στο παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Απριλίου 2008.

Για την Επιτροπή

Eneko LANDÁBURU

Γενικός Διευθυντής Εξωτερικών Σχέσεων

⁽¹⁾ ΕΕ L 66 της 10.3.2008, σ. 1.

⁽²⁾ Βλέπε σελίδα 57 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Το παράρτημα VI του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 194/2008 τροποποιείται ως εξής:

(1) Στις σημειώσεις του πίνακα προστίθενται οι ακόλουθες σημειώσεις:

«4. Εφόσον δεν υπάρχει αναφορά περί του αντιθέτου, όλα τα διαβατήρια και δελτία ταυτότητας είναι έκδοσης Βιρμανίας/Μιανμάρ.»

«5. Οι αριθμοί στην αριστερή στήλη παρατίθενται για λόγους διευκόλυνσης των αναφορών.»

(2) Υπό την επικεφαλίδα «Α. ΚΡΑΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΕΙΡΗΝΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ (SPDC)»,

Αριθ.	Όνοματεπώνυμο (και ενδεχ. προσωνύμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία (αξίωμα/τίτλος, ημερομηνία και τόπος γεννήσεως (ημερ.γεν. & τ.γεν.), αριθμός διαβατηρίου/ταυτότητας, σύζυγος ή υιός/θυγατέρα τ..)	Φύλο (Α/Θ)
-------	---------------------------------------	--	------------

α) οι καταχωρίσεις Α1η, Α3γ, Α3ε, Α7α, Α8α αντικαθίστανται ως εξής (οι μεταβολές επισημαίνονται με έντονους χαρακτήρες):

«Α1η	Kyaing San Shwe	Υιός Αρχιστράτηγου Than Shwe, ιδιοκτήτης της J's Donuts	A
Α3γ	Aung Thet Mann aka Shwe Mann Ko Ko	Υιός του Στρατηγού Thura Shwe Mann, Ayeya Shwe War (Wah) Company, ημερ.γεν. 19.6.1977, αριθ. διαβατηρίου CM102233	A
Α3ε	Toe Naing Mann	Υιός του Στρατηγού Thura Shwe Mann, ημερ.γεν. 29.6.1978	A
Α7α	Αντιστράτηγος Kyaw Win	Προϊστάμενος Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 2 (Πολιτείες Kayah, Shan), Μέλος της Union Solidarity and Development Association (USDA), ημερ.γεν. 3.1.1944	A
Α8α	Αντιστράτηγος Tin Aye	Προϊστάμενος Στρατιωτικών Προμηθειών, Αρχηγός του UMEHL	A»

β) προστίθενται οι ακόλουθες καταχωρίσεις με την ενδεδειγμένη αριθμητική σειρά:

«Α6γ	Λοχαγός Naing Lin Oo	Υιός του Αντιστράτηγου Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	A
Α6δ	Hnin Yee Mon	Σύζυγος του Λοχαγού Naing Lin Oo	Θ
Α14α	Arnt Maung	Συνταξιοδοτηθείς Γενικός Διευθυντής, Διεύθυνση Θρησκευτικών Υποθέσεων	A
Α15α	Υποστράτηγος Thar Aye, άλλως Tha Aye	Επικεφαλής Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 4 (Karen, Mon, Tenasserim), ημερ.γεν. 16.2.1945 (πρώην Β3α)	A
Α15β	Wai Wai Khaing, άλλως Wei Wei Khaing	Σύζυγος του Υποστράτηγου Thar Aye (πρώην Β3β)	Θ»

γ) διαγράφονται οι ακόλουθες καταχωρίσεις:

«Α12α	Αντιστράτηγος Maung Bo	Προϊστάμενος Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 4 (Karen, Mon, Tenasserim), ημερ.γεν. 16.2.1945	A
Α12β	Khin Lay Myint	Σύζυγος του Αντιστράτηγου Maung Bo	Θ
Α12γ	Kyaw Swa Myint	Υιός του Αντιστράτηγου Maung Bo, επιχειρηματίας	A»

(3) Υπό την επικεφαλίδα «Β. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟΙ ΔΙΟΙΚΗΤΕΣ»,

Αριθ.	Όνοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. διοίκησης)	Φύλο (Α/Θ)
-------	---------------	--	------------

α) οι καταχωρίσεις B2a και B2β αντικαθίστανται ως εξής (οι μεταβολές επισημαίνονται με έντονους χαρακτήρες):

«B2a	Υποστράτηγος Thaug Aye	Ανατολικά [Πολιτεία Shan (Νότος)]	A
B2β	Thin Myo Myo Aung	Σύζυγος του Υποστρατήγου Thaug Aye	Θ»

β) προστίθενται οι ακόλουθες καταχωρίσεις με την ενδεδειγμένη αριθμητική σειρά:

«B7β	Kyawt Kyawt San	Σύζυγος του Ταξιαρχου Maung Shein	Θ
B8a	Brig-Gen Kyaw Swe	Νοτιοδυτικά (Διοίκηση Irrawaddy)	A
B13ε	Wai Phyo Aung	Υιός του Ταξιαρχου Wai Lwin	A
B13στ	Oanmar (Ohnmar) Kyaw Tun	Σύζυγος του Wai Phyo Aung	Θ»

γ) διαγράφονται οι ακόλουθες καταχωρίσεις:

«B3a	Υποστράτηγος Thar Aye, άλλως Tha Aye	Βορειοδυτικά (Διοίκηση Sagaing)	A
B3β	Wai Wai Khaing, άλλως Wei Wei Khaing	Σύζυγος του Υποστράτηγου Thar Aye	Θ
B6a	Υποστράτηγος Khin Zaw	Κέντρο (Διοίκηση Mandalay)	A
B6β	Khin Pyone Win	Σύζυγος του Υποστράτηγου Khin Zaw	Θ
B6γ	Kyi Tha Khin Zaw	Υιός του Υποστράτηγου Khin Zaw	A
B6δ	Su Khin Zaw	Θυγατέρα του Υποστράτηγου Khin Zaw	Θ
B8a	Υποστράτηγος Thura Myint Aung	Νοτιοδυτικά (Διοίκηση Irrawaddy)	A
B8β	Than Than Nwe	Σύζυγος του Υποστράτηγου Thura Myint Aung	Θ»

(4) Υπό την επικεφαλίδα «Γ. ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟΙ ΔΙΟΙΚΗΤΕΣ»,

Αριθ.	Όνοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. διοίκησης)	Φύλο (Α/Θ)
-------	---------------	--	------------

α) οι καταχωρίσεις Γ1a και Γ9a αντικαθίστανται ως εξής (οι μεταβολές επισημαίνονται με έντονους χαρακτήρες):

«Γ1a	Ταξίαρχος Kyaw Kyaw Tun	Rangoon (Yangon)	A
Γ1β	Khin May Latt	Σύζυγος του Ταξιαρχου Kyaw Kyaw Tun	Θ
Γ9a	Ταξίαρχος Hone Ngaing, άλλως Hon Ngai	Παράκτια	A»

β) προστίθενται οι ακόλουθες καταχωρίσεις με την ενδεδειγμένη αριθμητική σειρά:

«Γ12β	Hla Than Htay	Σύζυγος του Ταξιαρχου Tin Hlaing	Θ»
-------	---------------	----------------------------------	----

(5) Υπό την επικεφαλίδα «Δ. ΥΠΟΥΡΓΟΙ»,

Αριθ.	Όνοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. Υπουργείου)	Φύλο (Α/Θ)
-------	---------------	---	------------

α) οι καταχωρίσεις Δ7α (εις διπλούν), Δ8α, Δ20γ και Δ31α (εις διπλούν) αντικαθίστανται ως εξής (οι μεταβολές επισημαίνονται με έντονους χαρακτήρες):

«Δ7β	Khin Phylene	Σύζυγος του Υποστράτηγου Khin Aung Myint	Θ
Δ8α	Δρ. Chan Nyein	Παιδείας (από 10.8.2005), πρώην αναπληρωτής Υπουργός Επιστήμης και Τεχνολογίας, μέλος της εκτελεστικής επιτροπής της USDA , ημερ.γεν. 1944	Α
Δ20γ	Min Thein, άλλος Ko Pauk	Υιός του Ταξίαρχου Maung Maung Thein	Α
Δ32α	Aung Kyi	Απασχόλησης/ Εργασίας (διορισθείς Υπουργός Σχέσεων στις 8.10.2007, υπεύθυνος για τις σχέσεις με την Aung San Suu Kyi)	Α»

(6) Υπό την επικεφαλίδα «Ε. ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ ΥΠΟΥΡΓΟΙ»,

Αριθ.	Όνοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. Υπουργείου)	Φύλο (Α/Θ)
-------	---------------	---	------------

α) οι καταχωρίσεις Ε28α, Ε29α και Ε30α αντικαθίστανται ως εξής (οι μεταβολές επισημαίνονται με έντονους χαρακτήρες):

«Ε28α	Υποστράτηγος Thein Tun	Αναπληρωτής Υπουργός Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών	Α
Ε29α	Υποστράτηγος Kyaw Swa Khaing	Αναπληρωτής Υπουργός Βιομηχανίας	Α
Ε30α	Υποστράτηγος Thein Htay	Αναπληρωτής Υπουργός Άμυνας	Α»

β) προστίθενται οι ακόλουθες καταχωρίσεις με την ενδειγμένη αριθμητική σειρά:

«Ε27β	Khin Mar Swe	Σύζυγος του Δρος Paing Soe	Θ
Ε30β	Myint Myint Khine	Σύζυγος του Υποστράτηγου Thein Htay	Θ
Ε31α	Ταξίαρχος Tin Tun Aung	Αναπληρωτής Υπουργός Εργασίας (από 7/11/2007)	Α
Ε32α	Ταξίαρχος Win Myint	Αναπληρωτής Υπουργός Ηλεκτρισμού 2 ή Βιομηχανίας-2 (από 7/11/2007)	Α»

(7) Υπό την επικεφαλίδα «Ζ. ΑΝΩΤΕΡΟΙ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΙ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ»,

Αριθ.	Όνοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (Α/Θ)
-------	---------------	--	------------

α) οι καταχωρίσεις Α1η, Α3γ, Α3ε, Α7α, Α8α αντικαθίστανται ως εξής (οι μεταβολές επισημαίνονται με έντονους χαρακτήρες):

«Ζ19β	Htwe Yi, άλλος Htwe Htwe Yi	Σύζυγος του Υποστράτηγου Aung Thein	Θ»
-------	------------------------------------	-------------------------------------	----

β) προστίθενται οι ακόλουθες καταχωρίσεις με την ενδειγμένη αριθμητική σειρά:

«Z2β	Nang Phyu Phyu Aye	Σύζυγος του Υποστράτηγου Soe Maung	Θ
Z6β	May Mya Sein	Σύζυγος του Υποστράτηγου Lun Maung	Θ
Z14β	Nwe Nwe Win	Σύζυγος του Υποστράτηγου Than Htay	Θ
Z17β	Khin Mya Mon	Σύζυγος του Υποστράτηγου Kyi Win	Θ
Z18β	Khin Myint Wai	Σύζυγος του Υποστράτηγου Tin Tun	Θ
Z86α	Υποστράτηγος Thura Myint Aung	Διευθυντής Προσωπικού (πρώην Β8α, προαχθείς από τη Νοτιοδυτική Περιφερειακή Διοίκηση)	A
Z87α	Αντιστράτηγος Maung Bo	Προϊστάμενος Γενικός Επιθεωρητής (πρώην A12α)	A
Z87β	Khin Lay Myint	Σύζυγος του Αντιστράτηγου Maung Bo (πρώην A12β)	Θ
Z87γ	Kyaw Swa Myint	Υιός του Αντιστράτηγου Maung Bo, επιχειρηματίας (πρώην A12γ)	A
Z88α	Υποστράτηγος Khin Zaw	Επικεφαλής Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 6 (Naypidaw, Mandalay), προαχθείς από την Κεντρική Διοίκηση	A
Z88β	Khin Pyone Win	Σύζυγος του Υποστράτηγου Khin Zaw	Θ
Z88γ	Kyi Tha Khin Zaw	Υιός του Υποστράτηγου Khin Zaw	A
Z88δ	Su Khin Zaw	Θυγατέρα του Υποστράτηγου Khin Zaw	Θ
Z89α	Υποστράτηγος Tha Aye	Υπουργείο Άμυνας	A
Z90α	Συνταγματάρχης Myat Thu	Διοικητής Στρατιωτικής Περιφέρειας Rangoon 1 (Βόρεια Rangoon)	A
Z91α	Συνταγματάρχης Myo Nay	Διοικητής Στρατιωτικής Περιφέρειας 2 (Ανατολική Rangoon)	A
Z92α	Συνταγματάρχης Hsan Tin	Διοικητής Στρατιωτικής Περιφέρειας 3 (Δυτική Rangoon)	A
Z93α	Συνταγματάρχης Khin Maung Htun	Διοικητής Στρατιωτικής Περιφέρειας 4 (Νότια Rangoon)	A
Z94α	Συνταγματάρχης Tint Wai	Επικεφαλής Διοίκησης Ελέγχου Επιχειρήσεων αριθ. 4 (Mawbi)	A
Z95α	San Nyunt	Διοικητής Μονάδας Στρατιωτικής Υποστήριξης αριθ. 2 Υποθέσεων Στρατιωτικής Ασφάλειας	A
Z96α	Αντισυνταγματάρχης Zaw Win	Διοικητής βάσης τάγματος Lon Htein 3 Shwemyayar	A
Z97α	Ταγματάρχης Mya Thaug	Διοικητής βάσης τάγματος Lon Htein 5 Mawbi	A
Z98α	Ταγματάρχης Aung San Win	Διοικητής βάσης τάγματος Lon Htein 7 Συνοικισμού Thanlin	A»

γ) Υπό τον υπότιτλο «Ναυτικό», προστίθεται η ακόλουθη καταχώριση με την ενδειγμένη αριθμητική σειρά:

«Z99α	Αρχιπλοίαρχος Thura Thet Swe	Επικεφαλής Διοίκησης Ναυτικής Περιφέρειας Taninthayi	A»
-------	------------------------------	--	----

δ) Υπό τον υπότιτλο «Μεραρχίες Ελαφρού Πεζικού (ΜΕΠ)», προστίθενται οι ακόλουθες καταχωρίσεις με την ενδειγμένη αριθμητική σειρά:

«Z79β	San San Yee	Σύζυγος του Ταξίαρχου Maung Maung Aye	Θ
Z100α	Συνταγματάρχης Myat Thu	Τακτικός Διοικητής 11ης ΜΕΠ	A
Z101α	Συνταγματάρχης Htein Lin	Τακτικός Διοικητής 11ης ΜΕΠ	A

Z102a	Αντισυνταγματάρχης Tun Hla Aung	Τακτικός Διοικητής 11ης ΜΕΠ	A
Z103a	Συνταγματάρχης Tun Aung	Ταξιαρχία 66	A
Z104a	Λοχαγός Thein Han	Ταξιαρχία 66	A
Z104β	Hnin Wutyi Aung	Σύζυγος του Λοχαγού Thein Han	Θ
Z105a	Αντισυνταγματάρχης Mya Win	Τακτικός Διοικητής 77ης ΜΕΠ	A
Z106a	Συνταγματάρχης Win Te	Τακτικός Διοικητής 77ης ΜΕΠ	A
Z107a	Συνταγματάρχης Soe Htway	Τακτικός Διοικητής 77ης ΜΕΠ	A
Z108a	Αντισυνταγματάρχης Tun Aye	Διοικητής 702ου Τάγματος Ελαφρού Πεζικού	A»

ε) Υπό τον υπότιτλο «Άλλοι ταξιαρχοί», προστίθενται οι ακόλουθες καταχωρίσεις με την ενδεδειγμένη αριθμητική σειρά:

«Z73β	Moe Thidar	Σύζυγος του Ταξιαρχού Phone Zaw Han	Θ
Z110a	Ταξιαρχός Myint Soe	Διοικητής βάσης Rangoon	A
Z111a	Ταξιαρχός Myo Myint Thein	Διοικητής Νοσοκομείου Ενόπλων Δυνάμεων Pyin Oo Lwin	A
Z112a	Ταξιαρχός Sein Myint	Αντιπρόεδρος του Συμβουλίου Ειρήνης και Ανάπτυξης της Μεραρχίας Bago	A
Z113a	Ταξιαρχός Hong Ngai (Ngaing)	Πρόεδρος του Συμβουλίου Ειρήνης και Ανάπτυξης της Πολιτείας Chin	A»

(8) Υπό την επικεφαλίδα «Η. ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΙ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ ΠΟΥ ΔΙΟΙΚΟΥΝ ΦΥΛΑΚΕΣ ΚΑΙ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ», προστίθενται οι ακόλουθες καταχωρίσεις με την ενδεδειγμένη αριθμητική σειρά:

Αριθ.	Όνοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (Α/Θ)
«H2β	Nwe Ni San	Σύζυγος του Zaw Win	Θ
H5a	Αντισυνταγματάρχης Tin Thaw	Διοικητής του Κυβερνητικού Τεχνικού Ινστιτούτου	A
H6a	Maung Maung Oo	Επικεφαλής του ανακριτικού κλιμακίου Υποθέσεων Στρατιωτικής Ασφάλειας στη φυλακή Insein	A
H7a	Myo Aung	Διευθυντής Καταστημάτων Κράτησης Rangoon	A
H8a	Ταξιαρχός Αστυνομίας Zaw Win	Αναπληρωτής Διευθυντής Αστυνομίας	A»

(9) Υπό την επικεφαλίδα «Θ. ΕΝΩΣΗ ΑΛΛΗΛΕΓΥΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ (USDA)»,

Αριθ.	Όνοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (Α/Θ)
-------	---------------	--	------------

α) προστίθενται οι ακόλουθες καταχωρίσεις με την ενδεδειγμένη αριθμητική σειρά:

«I7a	Soe Nyunt	Προσωπάρχης Ανατολικής Yangon	A
Θ8a	Chit Ko Ko	Πρόεδρος του Συμβουλίου Ειρήνης και Ανάπτυξης του Συνοικισμού Mingala Taungnyunt	A

Θ9α	Soe Hlaing Oo	Γραμματέας του Συμβουλίου Ειρήνης και Ανάπτυξης του Σουνοικισμού Mingala Taungnyunt	A
Θ10α	Λοχαγός Kan Win	Αρχηγός Αστυνομικής Δύναμης του Σουνοικισμού Mingala Taungnyunt	A
Θ11α	That Zin Thein	Επικεφαλής της Επιτροπής Αναπτυξιακών Υποθέσεων της Mingala Taungnyunt	A
Θ12α	Khin Maung Myint	Επικεφαλής του Τμήματος Μετανάστευσης και Δημογραφίας της Mingala Taungnyunt	A
Θ13α	Zaw Lin	Γραμματέας της USDA του Σουνοικισμού Mingala Taungnyunt	A
Θ14α	Win Hlaing	Συγγραμμάτεις της USDA του Σουνοικισμού Mingala Taungnyunt	A
Θ15α	San San Kyaw	Προσωπάρχης του Τμήματος Πληροφοριών και Δημόσιων Σχέσεων του Υπουργείου Πληροφοριών στο Σουνοικισμό Mingala Taungnyunt	Θ
Θ16α	Αντιστράτηγος Hlaing Myint	Υπουργείο Άμυνας και μέλος της USDA	A»

β) Διαγράφονται οι ακόλουθες καταχωρίσεις:

«Θ6α	Δρ. Chan Nyein	Μέλος της εκτελεστικής επιτροπής, ημερ.γεν. 1944	A»
------	----------------	--	----

(10) Η επικεφαλίδα «I. ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΕΠΩΦΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ» αντικαθίσταται από την επικεφαλίδα «I. ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΕΠΩΦΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ»

Αριθ.	Όνοματεπώνυμο	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. εταιρείας)	Φύλο (Α/Θ)
-------	---------------	--	------------

α) οι καταχωρίσεις Π1α, Ι2β, Ι3α, Ι6α, Ι7α και Π11α αντικαθίστανται ως εξής (οι μεταβολές επισημαίνονται με έντονους χαρακτήρες):

«Π1α	Tay Za	Διευθύνων Σύμβουλος, Htoo Trading Co· Htoo Construction Co., ημερ.γεν. 18.7.1964· αριθ. ταυτότητας MYGN 006415. Πατέρας: U Myint Swe (6.11.1924). Μητέρα: Daw Ohn (12.8.1934)	A
Ι2β	Shwe Shwe Lin	Σύζυγος του Thihha	Θ
Ι3α	Aung Ko Win, άλλως Saya Kyaung	Kanbawza Bank καθώς επίσης Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd και αντιπρόσωπος της London Cigarettes στις Πολιτείες Shan και Kayah	A
Ι6α	Htay Myint	Yuzana Co., ημερ.γεν. 6.2.1955, καθώς επίσης Yuzana Supermarket, Yuzana Hotel	A
Ι7α	Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co. (αποκλειστικοί διανομείς της Thaton Tires υπό το Υπουργείο Βιομηχανίας 2)	A
Π11α	Than Than Nwe	Σύζυγος του Στρατηγού Soe Win, τέως Πρωθυπουργού (απεβίωσε)	Θ»

β) προστίθενται οι ακόλουθες καταχωρίσεις με την ενδεδειγμένη αριθμητική σειρά:

«Ι4γ	Lo Hsing-han	Πατέρας του Tun Myint Naing, άλλως Steven Law της Asia World	A
Π18α	Kyaw Thein	Οικονομικός υπεύθυνος «δια τους τύπους» της Tay Za's Htoo Trading, ημερ.γεν. 25.10.1947	A
Π19α	Kyaw Myint	Ιδιοκτήτης της Golden Flower Company	A
Ι20α	Nay Win Tun	Πρόεδρος και διευθύνων σύμβουλος της Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd	A
Ι21α	Win Myint	Πρόεδρος της Ένωσης της Ομοσπονδίας Εμπορικών και Βιομηχανικών Επιμελητηρίων της Μιανμάρ και ιδιοκτήτης της Shwe Nagar Min Co	A

I22a	Eike Htun, άλλως Ayke Htun	Διευθύνων σύμβουλος των Olympic Construction Co. και Asia Wealth Bank	A
I23a	«Dagon» Win Aung	Dagon International Co. Ltd, ημερ.γεν. 30.9.1953, τόπ.γεν. Ργαγ, αριθ. ταυτότητας: PRE 127435	A
I23β	Moe Mya Mya	Σύζυγος του «Dagon» Win Aung, ημερ.γεν. 28.8.1958, αριθ. ταυτότητας: B/RGN 021998	Θ
I23γ	Ei Hnin Pwint, άλλως Christabelle Aung	Θυγατέρα του «Dagon» Win Aung, ημερ.γεν. 22.2.1981, Διευθύντρια της Palm Beach Resort Ngwe Saung	Θ
I23δ	Thurane (Thurein) Aung, άλλως Christopher Aung	Υιός του «Dagon» Win Aung, ημερ.γεν. 23.7.1982	A
I23ε	Ei Hnin Khine, άλλως Christina Aung	Θυγατέρα του «Dagon» Win Aung, ημερ.γεν. 18.12.1983	Θ
I24a	Aung Myat	Mother Trading	A
I25a	Win Lwin	Kyaw Tha Company	A
I26a	Δρ. Sai Sam Tun	Loi Hein Co. που συνεργάζεται με το Υπουργείο Βιομηχανίας αριθ. 1	A
I27a	San San Yee (Yi)	Όμιλος εταιρειών Super One	Θ
I28a	Aung Toe	Αρχιδικαστής	A
I29a	Aye Maung	Γενικός Εισαγγελέας	A
I30a	Thaung Nyunt	Νομικός σύμβουλος	A
I31a	Dr Tun Shin	Αναπληρωτής Γενικός Εισαγγελέας	A
I32a	Tun Tun Oo	Αναπληρωτής Γενικός Εισαγγελέας	A
I33a	Tun Tun Oo	Αναπληρωτής Αρχιδικαστής	A
I34a	Thein Soe	Αναπληρωτής Αρχιδικαστής	A
I35a	Tin Aung Aye	Δικαστής Ανώτατου Δικαστηρίου	A
I36a	Tin Aye	Δικαστής Ανώτατου Δικαστηρίου	A
I37a	Myint Thein	Δικαστής Ανώτατου Δικαστηρίου	A
I38a	Chit Lwin	Δικαστής Ανώτατου Δικαστηρίου	A
I39a	Δικαστής Thaung Lwin	Δικαστήριο συνοικισμού Kyauktada	A»

γ) Διαγράφονται οι ακόλουθες καταχωρίσεις:

«I1δ	Myint Swe	Πατέρας του Tay Za, ημερ.γεν. 6.11.1924	A»
------	-----------	---	----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Το παράρτημα VII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 194/2008 τροποποιείται ως εξής:

Όνομασία	Διεύθυνση	Διευθυντής/ιδιοκτήτης/πρόσθετες πληροφορίες	Ημερομηνία πρώτης καταχώρισης
----------	-----------	---	-------------------------------

(1) Η καταχώριση 4 στην ενότητα «I. **UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD.**», υπότιτλος «Κοινές επιχειρήσεις», «Α. Μεταποίηση», αντικαθίσταται ως εξής (οι μεταβολές επισημαίνονται με έντονους χαρακτήρες):

«4. Myanmar Brewery Ltd.	No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	Αντιπυρταγματάρχης (εν αποστρ.) Ne Win Maung Maung Aye, Πρόεδρος	25.10.2004»
--------------------------	--	---	-------------

(2) Προστίθεται η νέα ενότητα «III. **ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ**» με την ενότητα «II. **MYANMAR ECONOMIC CORPORATION (MEC)**», με τις εξής καταχωρίσεις:

«III. ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

1. Myanma Salt and Marine Chemicals Enterprise	Thakayta Township, Yangon	Διευθύνων σύμβουλος U Win Htain (Υπουργείο Ορυχείων)	29.4.2008
2. Myanma Electric Power Enterprise		(Υπουργείο Ηλεκτρισμού 2)	29.4.2008
3. Myanma Agricultural Produce Trading		Διευθύνων σύμβουλος Kyaw Htoo (Υπουργείο Εμπορίου)	29.4.2008
4. Myanma Machine Tool and Electrical Industries		Διευθυντής: Win Tint (Υπουργείο Βιομηχανίας 2)	29.4.2008
5. Myanmar Tyre and Rubber Industries		(Υπουργείο Βιομηχανίας 2)	29.4.2008
6. Myanmar Defence Products Industry	Ngyaung Chay Dauk	(Υπουργείο Άμυνας)	29.4.2008
7. Co-Operative Import Export Enterprise		(Υπουργείο Συνεταιρισμών)	29.4.2008»

(3) Η ενότητα «III. **ΛΟΙΠΟΙ**» μετατρέπεται στην ενότητα «IV. **ΛΟΙΠΟΙ**» και οι καταχωρίσεις που ακολουθούν αντικαθίστανται από τις ακόλουθες καταχωρίσεις (οι μεταβολές επισημαίνονται με έντονους χαρακτήρες):

«1. Htoo Trading Co	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
2. Htoo Transportation Services		Tay Za	10.3.2008
3. Treasure Hotels and Resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
4. Aureum Palace Hotels And Resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
5. Air Bagan	No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon		10.3.2008

6. Myanmar Avia Export		Tay Za	10.3.2008
7. Kanbawza Bank	Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon	Aung Ko Win	10.3.2008
8. Zaykabar Co	3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon	Khin Shwe	10.3.2008
9. Shwe Thanlwin Trading Co	262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon	Kyaw Win	10.3.2008
10. Max Myanmar Co., Ltd	1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon	Πρόεδρος: U Zaw Zaw, Εκτελεστικός διευθυντής: U Than Zaw	10.3.2008
11. Hsinmin Cement Plant Construction Project	Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse	Συνταγματάρχης Aung San	10.3.2008
12. Ayer Shwe Wa (Wah, War)	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Aung Thet Mann, άλλως Shwe Mann Ko Ko	10.3.2008
13. Myanmar Land And Development		Συνταγματάρχης (εν αποστρ.) Thant Zin	10.3.2008
14. Eden Group of Companies	30-31 Shwe Padauk, Yeikmon Bayint Naung Road, Kamayut Tsp Yangon	Chit Khaing, άλλως Chit Khine	10.3.2008
15. Golden Flower Co., Ltd	214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon	Διευθύνων σύμβουλος: Aung Htwe, ιδιοκτήτης: Kyaw Myint	10.3.2008
16. Maung Weik Et Co., Ltd.	334/344 2nd Floor, Anawratha Road, Bagan Bldg, Lamadaw, Yangon	Maung Weik	10.3.2008
17. National Development Company Ltd.	3/A Thathumar Rd, Cor of Waizayantar Road, Thingangyun, Yangon		10.3.2008
18. A1 Construction And Trading Co., Ltd	41 Nawady St, Alfa Hotel Building, Dagon, Yangon Τηλ. 00-95-1-241905/245323/254812 Φαξ 00 95 1 252806 E-mail: aone@mptmail.net.mm	Διευθύνων σύμβουλος U Yan Win	10.3.2008
19. Asia World Co., Ltd	6062 Wardan Street, Bahosi Development, Lamadaw, Yangon	Tun Myint Naing, άλλως Steven Law (I4a, παράρτημα VI)	10.3.2008
20. Yuzana Co., Ltd	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Πρόεδρος/Διευθυντής: Htay Myint	10.3.2008
21. Yuzana Construction	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Πρόεδρος/Διευθυντής: Htay Myint	10.3.2008
22. Myangonmyint Co (επιχείρηση ελεγχόμενη από την USDA)			

(4) Υπό την επικεφαλίδα «IV. ΛΟΙΠΟΙ», προστίθενται οι ακόλουθες καταχωρίσεις:

«23. Htoo Furniture, άλλως Htoo Wood Products, άλλως Htoo Wood based Industry, άλλως Htoo Wood	21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon	Tay Za	29.4.2008
24. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd άλλως Pavo Trading Pte Ltd.		Tay Za	29.4.2008
25. Θυγατρικές της Asia World: — Asia World Industries; — Asia Light Co. Ltd. — Asia World Port Management Co. — Ahlon Warves.		Πρόεδρος/Διευθυντής: Tun Myint Naing, άλλως Steven Law (I4α, παράρτημα VI)	29.4.2008
26. Dagon International/Dagon Timber Ltd	262-264 Pyay Road, Dagon Centre, Sanchaung, Yangon	Διευθυντές: «Dagon» Win Aung και Daw Moe Mya Mya	29.4.2008
27. Palm Beach Resort	Ngwe Saung	Ανήκει στην Dagon International. Διευθυντές: «Dagon» Win Aung , Daw Moe Mya Mya και Ei Hnin Pwint @ Chistabelle Aung	29.4.2008
28. IGE Co Ltd	No.27-B, Kaba Aye Pagoda Road, Bahan Township, Yangon Τηλ. 95-1-558266 Φαξ 95-1-555369 και No.H-11, Naypyitaw, Naypyitaw Τηλ. 95-67-41-4211	Διευθυντές: Nay Aung (Δ17ε παράρτημα VI) και Pyi (Pye) Aung (Δ17ζ παράρτημα VI) και διευθύνων σύμβουλος Win Kyaing	29.4.2008
29. Mother Trading and Construction	77/78, Wadan Street, Bahosi Ward, Lanmadaw, Yangon Τηλ. 95-1-21-0514 E-mail: mother.trade@mptmail.net.mm	Διευθυντής Aung Myat	29.4.2008
30. Kyaw Tha Company και Kyaw Tha Construction Group	No. 98, 50th Street, Pazundaung Township, Yangon Τηλ. 95-1-296733 Φαξ 95-1-296914 E-mail: kyawtha.wl@mptmail.net.mm Ιστόπος: http://www.kyawtha.com	Διευθυντής U Win Lwin και διευθύνων σύμβουλος Maung Aye	29.4.2008
31. Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group	Yuzana Plaza West, Tamwe Township Yangon	Ιδιοκτήτης Aung Zaw Ye Myint (A9δ παράρτημα VI), υιός του Στρατηγού Ye Myint (A9α)	29.4.2008

32. J's Donuts	<p>26-28 Lanmadaw Street Lanmadaw Tsp, Yangon Τηλ. 95-1-710242</p> <p>Junction 8 Shopping Centre 8th Mile; Mayangon Tsp; Yangon Τηλ. 95-1-650771</p> <p>(2nd Floor.) Yuzana Plaza Banyar Dala Road, Mingalar Taung Nyunt Tsp, Yangon Τηλ. 95-1-200747</p> <p>173-175 Pansodan Street, Kyauktada Tsp, Yangon Τηλ. 95-1-287525</p> <p>381-383 Near Bogyoke Aung San Market Shwebontha Street, Pabedan Tsp, Yangon Τηλ. 95-1-243178</p>	Ιδιοκτήτης: Kyaing San Shwe (Α1η παράρτημα VI), υιός του Αρχιστρατήγου Than Shwe (Α1α)	29.4.2008
33. Sun Tac or Sun Tec Suntac Int'l Trading Co., Ltd.	151 (B) Thiri Mingalar Lane Mayangon Township, Yangon Τηλ. 01-650021 654463	Ιδιοκτήτης: Sit Taing Aung, υιός του Aung Phone	29.4.2008
34. (MMS) Min Min Soe Group of Companies	23-A, Inya Myaing Street, Bahan Tsp. Τηλ. 95-1-511098, 514262 E-mail: mms@mptmail.net.mm	Μέτοχος Kyaw Myo Nyunt (I10γ παράρτημα VI), υιός του Στρατηγού (εν αποστρ.) Nyunt Tin, Υπουργού Γεωργίας (I10α παράρτημα VI)	29.4.2008
35. Myanmar Information and Communication Technology άλλος Myanmar Infotech	MICT Park, Hlaing University Campus	Συνιδιοκτήτης: Aung Soe Tha (Δ22ε παράρτημα VI)	29.4.2008
36. MNT (Myanmar New Technology)		Ιδιοκτήτης: Yin Win Thu, Partner Nandar Aye (Α2γ παράρτημα VI)	29.4.2008
37. Forever Group	No (14 02/03), Olympic Tower I, Corner of Boaungkyaw Street and Mahabandoola Street, Kyauktada Township, Yangon. Τηλ. 95-1-204013, 95-1-204107 E-mail: forevergroup@mptmail.net.mm	Διευθύνων σύμβουλος: Daw Khin Khin Lay Μέλος διοικητικού συμβουλίου: U Khin Maung Htay Ανώτερος στέλεχος U Kyaw Kyaw	29.4.2008*

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 386/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Απριλίου 2008

για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 31 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 31 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 προβλέπει ότι η διαφορά μεταξύ των τιμών στην παγκόσμια αγορά για τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα 1 του εν λόγω κανονισμού και των τιμών στην κοινοτική αγορά για τα εν λόγω προϊόντα μπορεί να καλυφθεί από επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Λαμβανομένης υπόψη της παρούσας κατάστασης στην αγορά γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων, δεν είναι σκόπιμο να καθοριστούν επιστροφές κατά την εξαγωγή.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Απριλίου 2008.

- (3) Η συμφωνία για το εμπόριο, την ανάπτυξη και τη συνεργασία (ΣΕΑΣ) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Νότιας Αφρικής, αφετέρου, που εγκρίθηκε με την απόφαση 2004/441/ΕΚ του Συμβουλίου⁽²⁾, άρχισε να ισχύει την 1η Μαΐου 2004. Στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων σχετικά με την επιτάχυνση της ελευθέρωσης των εμπορικών συναλλαγών τυριών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νότιας Αφρικής, συμφωνήθηκε ότι για τις εμπορικές συναλλαγές τυριών μεταξύ των δύο μερών δεν πρέπει να χορηγούνται επιστροφές κατά την εξαγωγή.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν χορηγούνται επιστροφές κατά την εξαγωγή για τα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Για την Επιτροπή

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1152/2007 (ΕΕ L 258 της 4.10.2007, σ. 3). Από την 1η Ιουλίου 2008 ο κανονισμός ΕΚ αριθ. 1255/1999 θα αντικατασταθεί από τον κανονισμό ΕΚ αριθ. 1234/2007(ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 127 της 29.4.2004, σ. 109.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Επιστροφές κατά την εξαγωγή για το γάλα και τα γαλακτοκομικά προϊόντα που εφαρμόζονται από τη
30η Απριλίου 2008

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή
0401 30 31 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 29 19 9900	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 31 9400	L20	EUR/100 kg	—	0402 29 99 9100	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 31 9700	L20	EUR/100 kg	—	0402 29 99 9500	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 11 9370	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9400	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 19 9370	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 39 9700	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 31 9300	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 91 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 39 9300	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 99 9100	L20	EUR/100 kg	—	0402 91 99 9000	L20	EUR/100 kg	—
0401 30 99 9500	L20	EUR/100 kg	—	0402 99 11 9350	L20	EUR/100 kg	—
0402 10 11 9000	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0402 99 19 9350	L20	EUR/100 kg	—
0402 10 19 9000	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0402 99 31 9300	L20	EUR/100 kg	—
0402 10 99 9000	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 11 9000	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9200	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9200	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9300	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9300	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9500	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9500	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 11 9900	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0403 90 13 9900	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 17 9000	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 33 9400	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 19 9300	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 59 9310	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 19 9500	L20	EUR/100 kg	—	0403 90 59 9340	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 19 9900	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0403 90 59 9370	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9100	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 21 9120	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9200	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0404 90 21 9160	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 91 9350	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9120	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9100	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9130	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9200	L20 ⁽¹⁾	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9140	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9300	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 23 9150	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9400	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 81 9100	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9500	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9110	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9600	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9130	L20	EUR/100 kg	—
0402 21 99 9700	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9150	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 15 9200	L20	EUR/100 kg	—	0404 90 83 9170	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 15 9300	L20	EUR/100 kg	—	0405 10 11 9500	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 15 9500	L20	EUR/100 kg	—	0405 10 11 9700	L20	EUR/100 kg	—
0402 29 19 9300	L20	EUR/100 kg	—				
0402 29 19 9500	L20	EUR/100 kg	—				

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή
0405 10 19 9500	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9500	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 19 9700	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 10 30 9100	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9700	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 30 9300	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 10 30 9700	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9930	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 50 9500	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 10 50 9700	L20	EUR/100 kg	—	0406 30 39 9950	L04	EUR/100 kg	—
0405 10 90 9000	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 20 90 9500	L20	EUR/100 kg	—	0406 40 50 9000	L04	EUR/100 kg	—
0405 20 90 9700	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0405 90 10 9000	L20	EUR/100 kg	—	0406 40 90 9000	L04	EUR/100 kg	—
0405 90 90 9000	L20	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9640	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 13 9000	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9650	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 15 9100	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9830	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 17 9100	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9850	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 21 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9913	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 23 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9915	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 25 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9917	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 27 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9919	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 32 9119	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9730	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 35 9190	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9930	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 35 9990	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9950	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 37 9000	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—	0406 90 61 9000	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Επιστροφή
0406 90 63 9100	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9200	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 63 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9400	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 69 9910	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 86 9900	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 73 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9300	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 75 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9400	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9300	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9951	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9400	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9971	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 76 9500	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9973	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9974	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9975	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 87 9979	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9300	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	—	0406 90 88 9500	L04	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—
	L40	EUR/100 kg	—		L40	EUR/100 kg	—

(¹) Για τα προϊόντα που προορίζονται για εξαγωγή στη Δημοκρατία της Δομινικανής Δημοκρατίας στο πλαίσιο της ποσόστωσης 2008/2009 που αναφέρονται στην απόφαση 98/486/EK και είναι σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο κεφάλαιο III τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1282/2006, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι συντελεστές:

- α) τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0402 10 11 9000 και 0402 10 19 9000 0,00 EUR/100 kg
 β) προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0402 21 11 9900, 0402 21 19 9900, 0402 21 91 9200 και 0402 21 99 9200 0,00 EUR/100 kg

Οι προορισμοί ορίζονται ως εξής:

L20: Όλοι οι προορισμοί εκτός από:

- α) τις τρίτες χώρες: Ανδόρα, Αγία Έδρα (κράτος της πόλης του Βατικανού), Λιχτενστάιν και ΗΠΑ·
 β) εδάφη κρατών μελών της ΕΕ τα οποία δεν αποτελούν μέρος του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας: Νήσοι Φερόε, Γροιλανδία, Ελιγολάνδη, Φέουτα και Μελιλία, οι δήμοι Lívigno και Camplione της Ιταλίας, και οι περιοχές της Κυπριακής Δημοκρατίας στις οποίες η κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας δεν ασκεί ουσιαστικό έλεγχο·
 γ) ευρωπαϊκά εδάφη που δεν αποτελούν μέρος του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας, των οποίων οι εξωτερικές σχέσεις εμπίπτουν στην αρμοδιότητα ενός κράτους μέλους: Γιβραλτάρ.

L04: Αλβανία, Βοσνία και Ερζεγοβίνη, Σερβία (*), Μαυροβούνιο και πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

L40: Όλοι οι προορισμοί εκτός από:

- α) τις τρίτες χώρες: L04, Ανδόρα, Ισλανδία, Λιχτενστάιν, Νορβηγία, Ελβετία, Αγία Έδρα (κράτος της Πόλης του Βατικανού), ΗΠΑ, Κροατία, Τουρκία, Αυστραλία, Καναδάς, Νέα Ζηλανδία και Νότια Αφρική·
 β) εδάφη των κρατών μελών της ΕΕ που δεν αποτελούν μέρος του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας: Νήσοι Φερόε, Γροιλανδία, Ελιγολάνδη, Φέουτα, Μελιλία, δήμοι Lívigno και Camplione της Ιταλίας και περιοχές της Κυπριακής Δημοκρατίας στις οποίες η κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας δεν ασκεί ουσιαστικό έλεγχο·
 γ) ευρωπαϊκά εδάφη που δεν αποτελούν μέρος του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας, των οποίων οι εξωτερικές σχέσεις εμπίπτουν στην αρμοδιότητα ενός κράτους μέλους: Γιβραλτάρ.

(*) Συμπεριλαμβανομένου του Κοσσυφοπεδίου, υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με το ψήφισμα 1244 της 10ης Ιουνίου 1999 του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 387/2008 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Απριλίου 2008

για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων στον τομέα της ζάχαρης, που καθορίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1109/2007, για την περίοδο 2007/2008

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 318/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Φεβρουαρίου 2006, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 951/2006 της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 2006, για καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006 του Συμβουλίου όσον αφορά τις συναλλαγές με τρίτες χώρες στον τομέα της ζάχαρης ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 36,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στη λευκή ζάχαρη, την ακατέργαστη ζάχαρη και ορισμένα σιρόπια για την περίοδο

2007/2008 έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1109/2007 της Επιτροπής ⁽³⁾. Οι εν λόγω τιμές και δασμοί τροποποιήθηκαν τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 350/2008 της Επιτροπής ⁽⁴⁾.

- (2) Τα στοιχεία τα οποία διαθέτει επί του παρόντος η Επιτροπή οδηγούν στην τροποποίηση των εν λόγω ποσών σύμφωνα με τους κανόνες και τις λεπτομέρειες που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 951/2006,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 36 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 951/2006, που καθορίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1109/2007 για την περίοδο 2007/2008, τροποποιούνται και εμφανίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 30 Απριλίου 2008.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Απριλίου 2008.

Για την Επιτροπή

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 58 της 28.2.2006, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2007 (ΕΕ L 283 της 27.10.2007, σ. 1). Από την 1η Οκτωβρίου 2008 ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 318/2006 θα αντικατασταθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 (ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1568/2007 (ΕΕ L 340 της 22.12.2007, σ. 62).

⁽³⁾ ΕΕ L 253 της 28.9.2007, σ. 5.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 109 της 19.4.2008, σ. 5.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τροποποιημένα ποσά αντιπροσωπευτικών τιμών και των πρόσθετων εισαγωγικών δασμών της λευκής ζάχαρης, της ακατέργαστης ζάχαρης και των προϊόντων του κωδικού 1702 90 95 που εφαρμόζονται από την 30ή Απριλίου 2008

(EUR)

Κωδικός ΣΟ	Αντιπροσωπευτική τιμή ανά 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Πρόσθετος δασμός ανά 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 ⁽¹⁾	21,18	5,71
1701 11 90 ⁽¹⁾	21,18	11,12
1701 12 10 ⁽¹⁾	21,18	5,52
1701 12 90 ⁽¹⁾	21,18	10,60
1701 91 00 ⁽²⁾	21,72	15,20
1701 99 10 ⁽²⁾	21,72	9,85
1701 99 90 ⁽²⁾	21,72	9,85
1702 90 95 ⁽³⁾	0,22	0,42

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα I, σημείο III, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006 του Συμβουλίου (ΕΕ L 58 της 28.2.2006, σ. 1).

⁽²⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα I, σημείο II, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006.

⁽³⁾ Καθορισμός ανά 1 % της περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

II

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική)

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 2008

για τροποποίηση της απόφασης 2007/868/ΕΚ για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας

(2008/342/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 του Συμβουλίου, της 27ης Δεκεμβρίου 2001, για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 20 Δεκεμβρίου 2007, το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2007/868/ΕΚ για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και την κατάρτιση ενημερωμένου καταλόγου προσώπων και οντοτήτων έναντι των οποίων ισχύει ο κανονισμός αυτός.
- (2) Το Συμβούλιο αποφάσισε ότι δεν υφίστανται πλέον λόγοι να διατηρούνται ορισμένα πρόσωπα στον κατάλογο προσώπων, ομάδων και οντοτήτων επί του οποίου εφαρμόζεται ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 κατά συνέπεια, ο κατάλογος θα πρέπει να προσαρμοσθεί αναλόγως,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Τα πρόσωπα που απαριθμούνται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης απαλείφονται από τον κατάλογο που προσαρτάται στην απόφαση 2007/868/ΕΚ για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 2008.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. RUPEL

⁽¹⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2001 σ. 70. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 2007/868/ΕΚ (ΕΕ L 340 της 22.12.2007, σ. 100).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας απόφασης

1. AKHNIKH, Ismail (γνωστός και ως SUHAIB ή SOHAIB)
 2. AOURAGHE, Zine Labidine (γνωστός και ως Halifi Laarbi MOHAMED ή Abed ή Abid ή Abu ISMAIL)
 3. BOUGHABA, Mohamed Fahmi (γνωστός και ως Mohammed Fahmi BOURABA ή Mohammed Fahmi BURADA ή Abu MOSAB)
 4. EL MORABIT, Mohamed
 5. ETTOUMI, Youssef (γνωστός και ως Youssef TOUMI)
 6. HAMDY, Ahmed (γνωστός και ως Abu IBRAHIM)
-

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 2008

για την τροποποίηση της απόφασης 2007/868/ΕΚ για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 όσον αφορά τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας

(2008/343/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 του Συμβουλίου, της 27ης Δεκεμβρίου 2001, για τη λήψη ειδικών περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων με σκοπό την καταπολέμηση της τρομοκρατίας ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 20 Δεκεμβρίου 2007, το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2007/868/ΕΚ ⁽²⁾.
- (2) Στις 25 Φεβρουαρίου 2008, το Συμβούλιο προμήθευσε στον κ. Jose Maria SISON ενημερωμένο σκεπτικό των λόγων για τους οποίους τον διατηρεί στον κατάλογο των προσώπων, ομάδων και οντοτήτων που υπόκεινται στα περιοριστικά μέτρα που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 και κάλεσε τον κ. SISON να υποβάλει εντός μηνός τις παρατηρήσεις του σχετικά. Ο κ. SISON υπέβαλε παρατηρήσεις στο Συμβούλιο με την από 24 Μαρτίου 2008 επιστολή του, η οποία εξετάστηκε από το Συμβούλιο.
- (3) Το Συμβούλιο κατέληξε στο συμπέρασμα ότι ο κ. SISON ενέχεται σε τρομοκρατικές πράξεις κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφοι 2 και 3 της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ, της 27ης Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας ⁽³⁾ και ότι οι αποφάσεις όσον αφορά τον κ. SISON ελήφθησαν από αρμόδια εθνική αρχή κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 της εν λόγω κοινής θέσης. Το Συμβούλιο κατέληξε, ωσαύτως, στο συμπέρασμα ότι οι καταχωρίσεις για τον κ. SISON και για το Κομμουνιστικό Κόμμα Φιλιππίνων στον κατάλογο των προσώπων, ομάδων και οντοτήτων έναντι των οποίων εφαρμόζεται ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2580/2001 θα πρέπει να τροποποιηθούν έτσι ώστε να αντανακλούν το ενημερωμένο σκεπτικό.

- (4) Το Συμβούλιο κρίνει, συνεπώς, ότι ο κ. SISON θα πρέπει να εξακολουθήσει να υπόκειται στα ειδικά περιοριστικά μέτρα που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2580/2001,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Στο παράρτημα της απόφασης 2007/868/ΕΚ, η καταχώριση όσον αφορά τον κ. SISON, Jose Maria (γνωστό και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma) αντικαθίσταται από την ακόλουθη καταχώριση:

«SISON, Jose Maria (γνωστός και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma), γεννηθείς στις 8.2.1939 στο Cabugao των Φιλιππίνων — ηγετικό στέλεχος του «Κομμουνιστικού Κόμματος των Φιλιππίνων», όπου συμπεριλαμβάνεται και ο «NPA»».

Άρθρο 2

Στο παράρτημα της απόφασης 2007/868/ΕΚ, η καταχώριση όσον αφορά το Κομμουνιστικό Κόμμα Φιλιππίνων αντικαθίσταται από την ακόλουθη καταχώριση:

«Κομμουνιστικό Κόμμα Φιλιππίνων», όπου συμπεριλαμβάνεται ο «Νέος Λαϊκός Στρατός» — «NPA» των Φιλιππίνων που συνδέεται με τον SISON, Jose Maria (γνωστό και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma, ηγετικό στέλεχος του Κομμουνιστικού Κόμματος των Φιλιππίνων, όπου συμπεριλαμβάνεται και ο «NPA»».

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 2008.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
D. RUPEL

⁽¹⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 70. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 2007/868/ΕΚ (ΕΕ L 340 της 22.12.2007, σ. 100).

⁽²⁾ ΕΕ L 340 της 22.12.2007, σ. 100.

⁽³⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 93. Κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την κοινή θέση 2007/871/ΚΕΠΠΑ (ΕΕ L 340 της 22.12.2007, σ. 109).

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Οκτωβρίου 2007

σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 23/06 (πρώην NN 35/06) που χορήγησε η Πολωνία υπέρ της χαλυβουργίας Technologie Buczek Group

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 5087]

(Το κείμενο στην πολωνική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/344/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

το πρωτόκολλο αριθ. 8 της συνθήκης προσχώρησης για την αναδιάρθρωση της πολωνικής χαλυβουργίας⁽¹⁾ (εφεξής «πρωτόκολλο αριθ. 8»),

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τις προαναφερθείσες διατάξεις⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Το Μάρτιο του 2002, υποβλήθηκε στις πολωνικές αρχές από την Huta Buczek (εφεξής «TB-HB») ένα πρόγραμμα αναδιάρθρωσης. Την 7η Μαΐου 2003, η TB-HB μετονομάστηκε σε Technologie Buczek S.A. (εφεξής «TB»).

- (2) Στις 5 Νοεμβρίου 2002, το πολωνικό υπουργικό συμβούλιο ενέκρινε το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και ανάπτυξης για την πολωνική βιομηχανία χάλυβα μέχρι το 2006 (εφεξής καλούμενο «το εθνικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης» ή «ΕΠΑ»). Το πρόγραμμα αυτό επιτρέπει κατά πρώτο λόγο τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης ύψους 3,387 δισεκατομμυρίων PLN (846 εκατομμυρίων ευρώ) στην πολωνική χαλυβουργία για την αναδιάρθρωσή της κατά την περίοδο από το 1997 έως το 2006⁽³⁾.

- (3) Το ΕΠΑ υποβλήθηκε στην ΕΕ, και στις 25 Μαρτίου 2003 αξιολογήθηκε από την Επιτροπή. Επ' αυτής της βάσης, η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση για απόφαση του Συμβουλίου για την παράταση της περιόδου χάριτος σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις στον πολωνικό χαλυβουργικό τομέα, στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής συμφωνίας (που αρχικά ίσχυε μόνο ως το 1997) μέχρι την προσχώρηση της Πολωνίας στην ΕΕ, υπό την προϋπόθεση να είναι ο τομέας βιώσιμος μέχρι το 2006, κάτι που ενέκρινε το Συμβούλιο τον Ιούλιο του 2003⁽⁴⁾.

- (4) Κατ' αυτόν τον τρόπο, η ΕΕ επέτρεψε στην Πολωνία, κατ' εξαίρεση των κανόνων της⁽⁵⁾, να χορηγήσει στη χαλυβουργία ενίσχυση αναδιάρθρωσης η οποία θεσπίστηκε στο πρωτόκολλο της συνθήκης προσχώρησης, ήτοι στο πρωτόκολλο αριθμός 8 για την αναδιάρθρωση της πολωνικής χαλυβουργίας⁽⁶⁾. Το πρωτόκολλο επιβεβαιώνει την αποδοχή της χορήγησης κρατικής ενίσχυσης μέγιστου ύψους 3,387 δισεκατομμυρίων PLN πριν από τα τέλη του 2003 σε οκτώ εταιρείες που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 του πρωτοκόλλου αριθ. 8, περιλαμβανομένης της TB-HB.

⁽³⁾ Εφόσον 1 ευρώ = 4 PLN.

⁽⁴⁾ Για περισσότερες λεπτομέρειες, βλέπε απόφαση 2006/937/ΕΚ της Επιτροπής, της 5ης Ιουλίου 2005, σχετικά με την υπόθεση C-20/04 Huta Czysta (EE L 366 της 21.12.2006, σ. 1, σημείο 23 κ.ε.).

⁽⁵⁾ Η ΕΕ δεν επιτρέπει ενισχύσεις στο χαλυβουργικό τομέα. Βλέπε ανακοίνωση της Επιτροπής — Ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης και ενισχύσεις για το κλείσιμο επιχειρήσεων στο χαλυβουργικό τομέα (EE C 70 της 19.3.2002, σ. 21).

⁽⁶⁾ Πρβλ. πρωτόκολλο αριθ. 8 της συνθήκης προσχώρησης για την αναδιάρθρωση της πολωνικής χαλυβουργίας (EE L 236 της 23.9.2003, σ. 948).

⁽¹⁾ EE L 236 της 23.9.2003, σ. 948.

⁽²⁾ EE C 196 της 19.8.2006, σ. 23.

- (5) Προκειμένου να διασφαλιστεί η συμμόρφωση προς τους όρους του, το πρωτόκολλο αριθ. 8 θεσπίζει λεπτομερείς διατάξεις εφαρμογής και παρακολούθησης. Μία από τις απαιτήσεις συνίστατο στην υποβολή διετών εκθέσεων παρακολούθησης από την Πολωνία. Αξιολογήσεις διεξήχθησαν από ανεξάρτητο σύμβουλο το 2003, το 2004, το 2005 και το 2006 (7). Οι εταιρικές εκθέσεις για την TB υποβλήθηκαν το Φεβρουάριο του 2004 και τον Απρίλιο του 2005. Αποτελέσαν αντικείμενο συζήτησης με τις πολωνικές αρχές και τους αποδέκτες και εγκρίθηκαν από την Επιτροπή και τις πολωνικές αρχές.
- (6) Το Σεπτέμβριο του 2005, η TB τροποποίησε το επιχειρηματικό της σχέδιο (εφεξής «ΕΣ 2005») και το υπέβαλε, στη συνέχεια, στην Επιτροπή ζητώντας την έγκρισή του δυνάμει του σημείου 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 8. Δεδομένου, ωστόσο, ότι η εταιρεία τροποποίησε επακολούθως το σχέδιο αυτό επανειλημμένα και ότι βρίσκεται υπό εκκαθάριση από το 2006, το αίτημα αυτό κατέστη κενό περιεχομένου.
- (7) Μετά την ανεξάρτητη αξιολόγηση του 2005, η οποία υπέδειξε κλιμακούμενο χρέος της TB προς τους δημόσιους πιστωτές της, σε συνδυασμό με την αδυναμία επίτευξης βιωσιμότητας, η Επιτροπή ζήτησε από τις πολωνικές αρχές συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολές της 29ης Μαρτίου 2005, της 1ης Αυγούστου 2005 και της 2ας Δεκεμβρίου 2005. Η Πολωνία απάντησε με επιστολές της 23ης Ιουνίου 2005, της 28ης Σεπτεμβρίου 2005 και της 14ης Φεβρουαρίου 2006.
- (8) Με επιστολή της 7ης Ιουνίου 2006, η Επιτροπή ενημέρωσε την Πολωνία για την απόφασή της να κινηθεί σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.
- (9) Η απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* (8). Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την ενίσχυση/το μέτρο.
- (10) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από τρίτα μέρη.
- (11) Οι πολωνικές αρχές απάντησαν με επιστολές της 18ης Σεπτεμβρίου 2006, της 2ας Οκτωβρίου 2006 και της 20ής Οκτωβρίου 2006. Η Επιτροπή ζήτησε από την Πολωνία συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολές της 6ης Νοεμβρίου 2006, της 18ης Δεκεμβρίου 2006 και της 15ης Μαρτίου 2007. Η Πολωνία απάντησε με επιστολές

της 24ης Νοεμβρίου 2006, της 23ης Ιανουαρίου 2007 και της 23ης Μαΐου 2007. Στις 13 Δεκεμβρίου 2006 έλαβε χώρα συνάντηση μεταξύ των πολωνικών αρχών και της Επιτροπής.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

1. Ο όμιλος TB

- (12) Η TB είναι πολωνική εταιρία κατασκευής σωλήνων η οποία βρίσκεται στην πόλη Sosnowiec στην περιοχή της Σιλεσίας. Μέχρι το 2006 παρήγαγε χαλύβδινους σωλήνες σε μια μονάδα έλασης συγκολλημένων σωλήνων και σε μια μονάδα έλασης σωλήνων από χάλυβα υψηλής κραμάτωσης. Σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις, τα προϊόντα αυτά θεωρούνται προϊόντα χάλυβα (9). Η TB έχει συνολικό δυναμικό παραγωγής περίπου 60 χιλιάδων τόνων (10). Το έλαστρο για την παραγωγή συγκολλημένων σωλήνων αποτελείται από τέσσερις γραμμές συγκόλλησης (τη W1.5 και τη W2, η οποία αναβαθμίστηκε το 1993 και το 2001, τη W3, η οποία τέθηκε σε λειτουργία το 1999 και την W4, η οποία τέθηκε σε λειτουργία το 2003) και δύο γραμμές κοπής (η μία τέθηκε σε λειτουργία το 2004). Η TB εκμεταλλευόταν επίσης μια μονάδα έλασης μέχρι το 2005.
- (13) Η TB είναι συμμετοχική εταιρεία της οποίας το ίδιο κεφάλαιο ανερχόταν το 2004 σε 20 περίπου εκατομμύρια PLN (5 εκατ. ευρώ). Ο πλειοψηφικός μέτοχος της TB, με συμμετοχή περίπου 78,1 %, είναι το Górnosląski Fundusz Restrukturyzacyjny S.A. (Ταμείο Αναδιάρθρωσης Άνω Σιλεσίας, εφεξής «GFR»), ο βασικός μέτοχος του οποίου, με συμμετοχή 51,3 %, ήταν, μέχρι την 30ή Δεκεμβρίου 2005, η Eurofaktor SA (εφεξής «EF»). Οι μέτοχοι της EF είναι ιδιωτικοί επενδυτές, όπως η Bonum Sp. z o.o. (37,25 %), η ING TFI (13,40 %), η Polmetal Sp. z o.o. (11,31 %) και η Stabilo Group Sp. z o.o. (10,93 %). Η EF πωλήσει ακολούθως τις μετοχές της στην Stabilo Group Sp. z o.o. Το πολωνικό δημόσιο είναι μειοψηφών μέτοχος στην GFR.
- (14) Η TB έχει επί του παρόντος τέσσερις θυγατρικές με σημαντική επιχειρηματική δραστηριότητα:
- α) Η Buczek Automotive Sp. z o.o [εφεξής «BA», αρχικά υπό την επωνυμία P.U.R.M. (Przedsiębiorstwo Usług Remontowo Mechanicznych) «REMEBUD» Sp. z o.o.], ελέγχεται επί του παρόντος κατά 51 % από την TB. Αρχικά παρείχε μηχανήματα και υπηρεσίες συντήρησης εξοπλισμού στην TB. Το Δεκέμβριο του 2005 η TB μετέφερε στη BA (η οποία ήταν τότε 100 % ελεγχόμενη

(7) Εφεξής «οι ανεξάρτητες εκθέσεις παρακολούθησης» αναφέρονται στο υπό παρακολούθηση έτος.

(8) Πρβλ. υποσημείωση 2.

(9) Βλέπε παράρτημα Β του πολυτομεακού πλαισίου (ΕΕ C 70 της 19.3.2002, σ. 8), το οποίο αντικαταστάθηκε από το παράρτημα Ι των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα 2007-2013 (ΕΕ C 54 της 4.3.2006, σ. 13).

(10) Τα στοιχεία σχετικά με την TB αντλήθηκαν από το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης του Μαρτίου 2002 της Huta Buczek για την περίοδο 2002-2006 (εφεξής «ΕΣ 2002»), το οποίο ήταν η βάση για την έγκριση της ενίσχυσης κατόπιν της έγκρισης του ΕΠΑ. Για περισσότερες πληροφορίες βλέπε την απόφαση για κίνηση της διαδικασίας (υποσημείωση 2).

από την TB) τις βασικές της επιχειρηματικές δραστηριότητες στην αυτοκινητοβιομηχανία, οπότε και τη μετονόμασε σε BA. Πέραν των 76 υπαλλήλων που απασχολούνταν στην αρχική εταιρεία, άλλοι 227 μεταφέρθηκαν στην BA την 1η Δεκεμβρίου 2005. Την 1η Ιανουαρίου 2006, η TB και η BA υπέγραψαν σύμβαση μίσθωσης απεριόριστης διάρκειας, σύμφωνα με την οποία η BA εκμεταλλεύεται τα οχήματα της TB. Το Νοέμβριο του 2006, η EF πέτυχε την αναγκαστική εκποίηση των μετοχών της BA λόγω των εκκρεμών οφειλών της TB, αποκτώντας κατ' αυτόν τον τρόπο μερίδιο 49 % στη BA. Η BA είναι παραγωγός χάλυβα κατά την έννοια των κοινοτικών κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις.

β) Η Huta Buczek Sp. z o.o. (εφεξής «HB», 100 % ελεγχόμενη από την TB) είναι η διάδοχος μονάδα έλασης της TB, η οποία απασχολεί 227 υπαλλήλους. Η HB συστάθηκε στις 3 Δεκεμβρίου 2004 με εταιρικό κεφάλαιο 100 000 PLN (περίπου 25 000 ευρώ). Το 2005 και κατά το πρώτο εξάμηνο του 2006, η TB αύξησε το κεφάλαιο της HB με αρκετές εισφορές κεφαλαίων οι οποίες ανήλθαν συνολικά σε 14 811 600 PLN. Η HB δεν είναι παραγωγός χάλυβα κατά την έννοια των κοινοτικών κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις.

γ) Η Buczek — HB — Zakład Produkcji Rur Sp. z o. o. (εφεξής «ZPR», ελεγχόμενη κατά 18 % από την TB, ενώ οι υπόλοιπες μετοχές βρίσκονται στην κατοχή των υπαλλήλων της εταιρείας) κατασκευάζει ελατούς σωλήνες και παρέχει υπηρεσίες κοπής και επεξεργασίας σωλήνων, απασχολώντας 100 υπαλλήλους. Τον έλεγχο της εταιρείας ανέλαβαν το 2001 οι υπάλληλοι της TB προκειμένου να αποτραπεί η διακοπή των δραστηριοτήτων της. Ο εξοπλισμός παραγωγής της TB-ZPR, ο οποίος της έχει εκμισθωθεί από την TB, εξακολουθεί να βρίσκεται υπό την κυριότητα της TB.

δ) Η SAMKOL (100 % ελεγχόμενη από την TB) είναι εταιρεία παροχής μεταφορικών υπηρεσιών η οποία συστάθηκε το 1997 και της οποίας το κεφάλαιο αυξήθηκε τελευταία φορά το 2001. Στο παρελθόν, το 80 % των υπηρεσιών της παρέχονταν στην TB, αλλά πλέον μόνο το 20 % των εσόδων της προέρχεται από υπηρεσίες προς την TB.

2. Το αρχικό σχέδιο αναδιάρθρωσης

(15) Το 2002, η TB-HB εκπόνησε ένα επιχειρηματικό σχέδιο (εφεξής «ΕΣ 2002») προκειμένου να αντιμετωπίσει τις οικονομικές της δυσκολίες. Όπως υποδεικνύεται στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας, το σχέδιο επιχειρησιακής αναδιάρθρωσης προέβλεπε την επικέντρωση της εταιρείας

στην κατασκευή συγκολλημένων βαθμονομημένων σωλήνων από επιστρωμένες με αλουμίνιο ή γαλβανισμένες ταινίες χάλυβα για ειδικές εφαρμογές. Για το σκοπό αυτό, σχεδιάστηκε η αγορά επιπλέον εξοπλισμού παραγωγής⁽¹¹⁾.

(16) Σύμφωνα με το επιχειρηματικό σχέδιο, το συνολικό κόστος των δυνητικών επενδύσεων ανερχόταν στα 25 εκατομμύρια PLN. Επιπροσθέτως των βασικών επενδύσεων στην παραγωγή και επεξεργασία σωλήνων για εφαρμογές στην αυτοκινητοβιομηχανία και για γραμμές παραγωγής συγκολλημένων σωλήνων, περιλαμβάνονταν σχέδια όπως η μηχανογράφηση, ο εκσυγχρονισμός άλλων μικρότερης σημασίας σχεδίων και η αγορά πάγιων στοιχείων ενεργητικού. Αν και επιθυμητές, οι επενδύσεις στο τμήμα έλασης κρίθηκαν μη ρεαλιστικές και, ως εκ τούτου, αναβλήθηκαν.

(17) Το σχέδιο περιελάμβανε επίσης ένα πρόγραμμα περικοπής εξόδων μέσω της μείωσης του αριθμού των υπαλλήλων από 532 σε 407. Για το σκοπό αυτό, για την περίοδο 2002-2006 προβλέφθηκε συνολικό κόστος 2 910 000 PLN. Όσον αφορά ιδίως τις 161 θέσεις που θα περικόπτονταν, προβλέφθηκε εξωτερική δημόσια ενίσχυση ύψους 823 000 PLN με καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης ύψους 597 000 PLN. Επιπλέον, προβλέφθηκε για το 2002 ενίσχυση της τάξης των 2,754 εκατομμυρίων PLN για σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης (εφεξής «E&A») με 1 250 000 PLN, ποσό το οποίο αντιστοιχεί σε καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης ύψους 900 000 PLN το 2002, και με 2 540 000 PLN για το 2003 (καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης ύψους 1 854 000 PLN)⁽¹²⁾.

(18) Τέλος, σχεδιάστηκε χρηματοπιστωτική αναδιάρθρωση με καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης ύψους 8,411 εκατομμυρίων PLN, στόχος της οποίας ήταν η παραγραφή μιας οφειλής 3,392 εκατομμυρίων PLN περίπου (το χρέος συνίστατο κυρίως στην οφειλή φόρου ακινήτου έναντι των τοπικών αρχών και σε μικρότερες οφειλές έναντι της εφορίας και του Ιδρύματος Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Zakład Ubezpieczeń Społecznych, εφεξής «ZUS») και η αναδιάρθρωση μιας οφειλής 6,014 εκατομμυρίων PLN έναντι του ZUS και του εθνικού ταμείου για την αποκατάσταση αναπήρων (Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, εφεξής «PFRON») με καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης ύψους 5,019 εκατομμυρίων PLN (5,001 εκατομμύρια PLN (ZUS) + 18 000 PFRON). Σκοπός της χρηματοπιστωτικής αναδιάρθρωσης ήταν η αγορά υλικών και η διατήρηση της συνέχειας της παραγωγής⁽¹³⁾.

⁽¹¹⁾ Πρβλ. ΕΣ 2002, σ. 57.

⁽¹²⁾ Πρβλ. ΕΣ 2002, σ. 74.

⁽¹³⁾ Πρβλ. ΕΣ 2002, σ. 74.

3. Κρατική ενίσχυση

α) Ενίσχυση στο πλαίσιο του σχεδίου αναδιάρθρωσης

(19) Το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης ουσιαστικά προέβλεπε την ακόλουθη ενίσχυση:

Πίνακας 1

Προβλεπόμενη κρατική ενίσχυση προς την TB για την περίοδο 2002-2003

Φορέας	Φύση της ενίσχυσης	000 PLN	000 PLN (KIE)
FGSP (2002) ⁽¹⁾	Πληρωμή σε δόσεις	136	3
FGSP (2003)	Πληρωμή σε δόσεις	270	15
Υποσύνολο δόσεων		406	18
Δημοτική αρχή του Sosnowiec	Διαγραφή χρέους	2 964	2 964
Εφορία του Sosnowiec	Διαγραφή χρέους	163	163
ZUS	Διαγραφή χρέους	265	265
Υποσύνολο διαγραφών		3 392	3 392
ZUS	Πληρωμή σε δόσεις	6 014	5 001
Σύνολο		9 812	8 411
	Αναδιάρθρωση απασχόλησης	823	597
	E&A	3 790	2 754
	Συνολική ενίσχυση	14 425	11 762

⁽¹⁾ Σκοπός του Ταμείου Εγγυήσεως Παροχών σε Εργαζομένους (Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych, FGSP) είναι η διασφάλιση της πληρωμής των απαιτήσεων των εργαζομένων σε περίπτωση πτώχευσης του εργοδότη.

(20) Στο σχέδιο αναδιάρθρωσης αναφερόταν επίσης ότι κατά την περίοδο 1997–2001, η HB-TB έλαβε κρατική ενίσχυση ύψους 4 422 411 PLN (καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης). Στην πλειονότητά της προοριζόταν για σκοπούς E&A (3 243 626 PLN), ενώ 196 800 PLN αποτελούσαν ενίσχυση για περιβαλλοντική προστασία, 132 240 PLN ενίσχυση για επαγγελματική εκπαίδευση και τα εναπομείναντα 849 746 PLN ενίσχυση για τη «διαδικασία αναδιάρθρωσης» ή «ad hoc» ενίσχυση ⁽¹⁴⁾.

(21) Συνεπώς, για την TB προβλέφθηκε συνολικά ενίσχυση 16 184 411 PLN η οποία εγκρίθηκε επακολούθως στο πλαίσιο του ΕΠΑ και δυνάμει του πρωτοκόλλου αριθ. 8.

β) Ληφθείσα ενίσχυση

(22) Σύμφωνα με τον ανεξάρτητο σύμβουλο, κατά την περίοδο 2002-2003 η εταιρεία έλαβε μόνο 2,235 εκατομμύρια PLN (καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης) κρατικής ενίσχυσης ⁽¹⁵⁾. Εξ αυτών, τα 2,045 εκατομμύρια PLN προοριζόταν αποκλειστικά για σκοπούς E&A και οι 190 400 PLN για αναδιάρθρωση απασχόλησης ⁽¹⁶⁾.

⁽¹⁵⁾ Ανεξάρτητη έκθεση παρακολούθησης 2004, Απρίλιος 2005, σ. 14.

⁽¹⁶⁾ Αυτό επιβεβαιώθηκε από τα στοιχεία που παρουσίασε η Πολωνία στη διετή έκθεση παρακολούθησης, π.χ. για το 2003 — βλέπε Έκθεση OCCP αριθ. 2, παράρτημα 5, σ. 5. Το γεγονός ότι στο επιχειρηματικό σχέδιο της TB για το 2005 αναφέρεται μικρότερο ποσό από το οποίο σαφώς εξαιρείται η E&A δεν είναι αποδεκτό.

⁽¹⁴⁾ Πρβλ. ΕΣ 2002, σ. 30.

(23) Επιπλέον, σύμφωνα με το ΕΣ 2005, η ΤΒ έλαβε κατά την περίοδο 2004 έως 2006 επιχορήγηση προϋπολογισμού ύψους 877 000 PLN για αναδιάρθρωση απασχόλησης⁽¹⁷⁾. Οι πολωνικές αρχές εξήγησαν ότι η κυβέρνηση διέθεσε κεφάλαια προκειμένου να συνδράμει τους απολυμένους εργαζόμενους στον τομέα της χαλυβουργίας να επανενταχθούν στην αγορά εργασίας μέσω κατάρτισης για τη βελτίωση των δεξιοτήτων τους ή προκειμένου να τους παροτρύνει σε πρόωρη συνταξιοδότηση αποζημιώνοντάς τους εν μέρει για τη μείωση του εισοδήματός τους όταν θα συνταξιοδοτούνταν πρόωρα. Βάσει της τροπολογίας του Δεκεμβρίου 2003 του νόμου (αναδιάρθρωσης) της 24ης Αυγούστου 2001 για τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, ορίζεται ότι οι μοναδικοί αποδέκτες είναι οι εργαζόμενοι (ο εργοδότης είναι απλά ένας ενδιαμέσος ο οποίος μεταφέρει τα κονδύλια του προϋπολογισμού στους απολυμένους εργαζόμενους).

4. Αποτυχία αναδιάρθρωσης — εξελίξεις κατά την περίοδο 2003-2006

(24) Η αναδιάρθρωση της ΤΒ δεν εξελίχθηκε όπως είχε προβλεφθεί στο σχέδιο αναδιάρθρωσης και η εταιρεία πτώχευσε το 2006 για πολλούς λόγους:

α) Διαγραφή χρέους

(25) Η ΤΒ δεν κατόρθωσε να επιτύχει τις διαγραφές των χρεών της που προέβλεπε το ΕΠΑ.

(26) Η διαγραφή των χρεών έναντι του ZUS, της δημοτικής αρχής του Sosnowiec και της εφορίας, συνολικού ύψους 3 392 000 PLN, υποτίθεται ότι προβλεπόταν δυνάμει του νόμου της 30ής Αυγούστου 2002 για την αναδιάρθρωση ορισμένων εταιρικών οφειλών έναντι του δημοσίου (εφεξής «νόμος της 30ής Αυγούστου 2002»)⁽¹⁸⁾. Ο συγκεκριμένος νόμος καθιστούσε εφικτή την αναδιάρθρωση, μέσω διαγραφής, των υποχρεώσεων δημοσίου δικαίου ορισμένων εταιρειών με οικονομικές δυσκολίες. Η ενδιαφερόμενη εταιρεία έπρεπε να υποβάλει αίτηση και σχέδιο αναδιάρθρωσης σε κάθε δημόσια αρχή της οποίας οι πιστώσεις επρόκειτο να αναδιάρθρωθούν (εφεξής «αρχή αναδιάρθρωσης»).

(27) Η αρχή αναδιάρθρωσης, εφόσον κατέληγε στο συμπέρασμα ότι προτεινόμενο σχέδιο αναδιάρθρωσης θα μπορούσε να βελτιώσει την οικονομική κατάσταση της επιχείρησης, εξέδιδε «απόφαση για τους όρους αναδιάρθρωσης», παραθέτοντας τις υποχρεώσεις προς αναδιάρθρωση. Εάν η εταιρεία εκπλήρωνε όλους του όρους που επιβάλλονταν από την απόφαση, π.χ. κατέβαλε ένα τέλος αναδιάρθρωσης, υπέβαλε

σχέδιο αναδιάρθρωσης και δεν είχε άλλες εκκρεμείς υποχρεώσεις, η αρχή αναδιάρθρωσης όφειλε να εκδώσει «τελική» απόφαση για τη διαγραφή των υποχρεώσεων που απαριθμούνταν στην απόφαση για τους όρους αναδιάρθρωσης (η «απόφαση για την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης»).

(28) Η τελική αυτή απόφαση μπορούσε, ωστόσο, να εκδοθεί ένα χρόνο το νωρίτερο μετά την έκδοση της απόφασης για τους όρους αναδιάρθρωσης και έπρεπε να εγκριθεί από τον πρόεδρο της υπηρεσίας ανταγωνισμού και προστασίας των καταναλωτών (η πολωνική αρχή ανταγωνισμού, εφεξής «UOKiK») ως προς το συμβιβασίμο των διαγραφών προς τους κανόνες κρατικών ενισχύσεων. Κατά το διάστημα μετά την έκδοση της απόφασης για τους όρους αναδιάρθρωσης και πριν από την έκδοση της απόφασης για την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης, οι επιχειρήσεις όφειλαν να εγγράψουν τις μελλοντικές διαγραφές ως εκκρεμείς υποχρεώσεις. Επιπλέον, συσσωρεύονταν οι τόκοι υπερημερίας. Η Επιτροπή εκτιμά ότι η συγκεκριμένη συλλογιστική αποσκοπούσε στη διαγραφή χρεών μόνον εφόσον τεκμηριωνόταν ότι η εταιρεία εφαρμόζε πραγματικά πρόγραμμα αναδιάρθρωσης.

(29) Η Επιτροπή ενημερώθηκε ότι το ZUS, η δημοτική αρχή του Sosnowiec και η εφορία δεν είχαν προβεί σε διαγραφή των απαιτήσεών τους.

(30) Τα σχέδια για τη διαγραφή των χρεών της ΤΒ έναντι της δημοτικής αρχής του Sosnowiec (υποχρέωση φόρου ακινήτου ύψους 2 964 000 PLN) απορρίφθηκαν από την UOKiK διότι η αίτηση υποβλήθηκε μετά την 31η Δεκεμβρίου 2003, ενώ το πρωτόκολλο αριθ. 8 απαγόρευε τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης σε χαλυβουργικές εταιρείες μετά την παρέλευση αυτής της ημερομηνίας. Επομένως, στις 28 Απριλίου 2004 η UOKiK δήλωσε ότι η σχεδιαζόμενη διαγραφή δεν ήταν δυνατόν να πραγματοποιηθεί καθώς αυτό αντέκειτο στις διατάξεις του πρωτοκόλλου αριθ. 8. Για τους ίδιους λόγους, στις 6 Φεβρουαρίου 2004, η UOKiK εξέδωσε αρνητική γνώμη σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαγραφή των χρεών της ΤΒ έναντι του PFRON.

(31) Η αίτηση της ΤΒ για διαγραφή των χρεών της έναντι της εφορίας (163 000 PLN) απορρίφθηκε από την εφορία. Σύμφωνα με το νόμο της 30ής Αυγούστου 2002, κάτι τέτοιο μπορούσε να συμβεί μόνον εφόσον η εταιρεία δεν κατέβαλε το «τέλος αναδιάρθρωσης» (ίσο με το 15 % της αξίας των προς διαγραφή χρεών) ή εφόσον η εταιρεία είχε άλλες εκκρεμείς υποχρεώσεις έναντι της εφορίας.

⁽¹⁷⁾ Επιστολή της 2ας Οκτωβρίου 2006.

⁽¹⁸⁾ Πρβλ. ΕΣ 2002, σ. 73.

(32) Τέλος, όπως υποδεικνύεται από το επιχειρηματικό σχέδιο του 2005, η αναδιάρθρωση του χρέους έναντι του ZUS (265 000 PLN) απέτυχε για χρηματοπιστωτικούς λόγους. Όπως εξηγήθηκε παραπάνω (αιτιολογική σκέψη 26), για τη διαγραφή χρεών δυνάμει του νόμου της 30ής Αυγούστου 2002, η επιχείρηση όφειλε να είχε εξοφλήσει, ή να είχε προγραμματίσει την εξόφληση όλων των δημόσιων μη αναδιαρθρώσιμων υποχρεώσεων της δυνάμει του νόμου της 30ής Αυγούστου 2002. Για το λόγο αυτό, το ΕΣ 2002 περιείχε την υπόθεση ότι το χρέος των 6 420 000 PLN θα εξοφλούνταν σε δόσεις. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή συμπεραίνει ότι η TB είτε δεν κατέληξε σε συμφωνία με το ZUS σχετικά με την εξόφληση σε δόσεις είτε ότι το ZUS εξέδωσε σχετική απόφαση προς την οποία, όμως, δεν συμμορφώθηκε η TB.

β) *Αύξηση του χρέους*

(33) Μεταξύ του 2001 και του 2006, επήλθε συσσώρευση των δημόσιων υποχρεώσεων της TB έναντι του ZUS, της δημο-

τικής αρχής του Sosnowiec, της εφορίας και του PFRON. Το χρέος άρχισε να αυξάνεται το 2001, συνεχίζοντας σταθερά την ανοδική του πορεία μέχρι το Δεκέμβριο του 2002. Μετά από μια σύντομη υποχώρηση, συνέχισε να αυξάνεται μεταξύ του Φεβρουαρίου 2002 και του Νοεμβρίου 2003. Μόνο κατά το διάστημα μεταξύ Νοεμβρίου 2003 και Οκτωβρίου 2004 ήταν η εταιρεία σε θέση να εξυπηρετήσει το χρέος της, πιθανότατα με σκοπό να ανταποκριθεί στις απαιτήσεις διαγραφής χρεών που ορίζονται στο νόμο της 30ής Αυγούστου 2002. Εντούτοις, από τον Νοέμβριο του 2004 οι υποχρεώσεις της εταιρείας άρχισαν ξανά να αυξάνονται.

(34) Λόγω της αδυναμίας της να εξασφαλίσει διαγραφές, οι εκκρεμείς υποχρεώσεις της TB είχαν ανέλθει μέχρι το φθινόπωρο του 2004 στα 20 εκατομμύρια PLN περίπου. Αυτό επιβεβαιώθηκε στην 4η έκδοση παρακολούθησης της Πολωνίας για το 2004, με ημερομηνία 8 Μαρτίου 2005, η οποία περιείχε μια λεπτομερή ανάλυση των ακόλουθων εκκρεμών υποχρεώσεων:

Πίνακας 2

Υποχρεώσεις της TB σύμφωνα με την έκθεση παρακολούθησης της Πολωνίας του Μαρτίου 2005

Δημόσιοι πιστωτές (χιλιάδες PLN)	Υποχρεώσεις στα τέλη του 2003	Υποχρεώσεις στα τέλη του 2004	Υποχρεώσεις στα τέλη Ιανουαρίου 2005
ZUS	14 956	13 916	14 510
Δημοτική αρχή του Sosnowiec	7 411	5 118	5 371
PFRON	480	678	704
Εφορία του Sosnowiec	269	555	524
Λοιποί	115	0	0
Σύνολο	23 231	20 267	21 108

(35) Αντιστοίχως, μέχρι τα τέλη του 2004, οι υποχρεώσεις της TB έναντι δημόσιων πιστωτών ανερχόταν σε περίπου 20 εκατομμύρια PLN. Οι πολωνικές αρχές επεσήμαναν ότι το 2004 η TB κατόρθωσε να εξοφλήσει περίπου 5 εκατομμύρια PLN (1,2 εκατομμύρια PLN στη ZUS και 3,8 εκατομμύρια PLN στη δημοτική αρχή) τα οποία προήλθαν από την εκποίηση αδρανών στοιχείων ενεργητικού. Παρά το γεγονός αυτό, η έκθεση υπέδειξε ότι το χρέος άρχισε ξανά να συσσωρεύεται μετά τον Ιανουάριο του 2004 και μέχρι τον Ιανουάριο του 2005 ανερχόταν σε 21,1 εκατομμύρια PLN.

(36) Οι πολωνικές αρχές διόρθωσαν επακολούθως το ποσό στα 20,761 εκατομμύρια PLN στα τέλη του 2004. Μέχρι την 31η Μαρτίου 2005, είχε αυξηθεί στα 22,43 εκατομμύρια PLN και μέχρι την 30ή Ιουνίου 2005 στα 22,91 εκατομμύρια PLN. Έκτοτε, η επιχείρηση κατόρθωσε προφανώς να εκποιήσει κάποια στοιχεία ενεργητικού και μέχρι τα τέλη του 2005 μείωσε το χρέος στα 20,87 PLN. Εντούτοις στα τέλη

του 2006, το χρέος αυξήθηκε ξανά στα 22,11 εκατομμύρια PLN, για να ανέλθει στα 22,67 εκατομμύρια PLN τον Αύγουστο του 2006, οπότε η εταιρεία κηρύχθηκε υπό πτώχευση.

(37) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που τέθηκαν στη διάθεση της Επιτροπής, η TB δεν υπέβαλε πλήρες σχέδιο αναδιάρθρωσης το 2004 με σκοπό την αναδιάρθρωση του χρέους.

(38) Ως πιστωτές, οι δημόσιες αρχές προέβησαν σε ενέργειες για την αναγκαστική εκτέλεση των απαιτήσεών τους, σύμφωνα με τη νομοθεσία. Για παράδειγμα, η δημοτική αρχή του Sosnowiec και το ZUS πάγωσαν τους τραπεζικούς λογαριασμούς της εταιρείας προκειμένου να επιτύχουν αναγκαστική εκτέλεση των απαιτήσεών τους. Εντούτοις η ενέργεια αυτή δεν απέβη αποτελεσματική καθώς όλα τα κεφάλαια των λογαριασμών είναι δεσμευμένα για την πληρωμή μισθών.

- (39) Ως εκ τούτου, οι εκκρεμείς υποχρεώσεις εισπράττονται κυρίως μέσω καταλογισμού τους στα ακίνητα περιουσιακά στοιχεία και μέσω της απόκτησης ισοβίου επικαρπίας. Επιπλέον, η δημοτική αρχή πέτυχε προφανώς τη μεταβίβαση αρκετών περιουσιακών στοιχείων δυνάμει του άρθρου 66 του φορολογικού νομοθετικού διατάγματος.
- (40) Ειδικότερα, η αναγκαστική είσπραξη των υποχρεώσεων έναντι του ZUS πραγματοποιήθηκε μέσω απόκτησης υποθήκης αξίας 25 εκατομμυρίων PLN. Το ZUS έχει δικαιώματα υποθήκης επί παραγωγικών στοιχείων ενεργητικού αξίας περίπου 12 εκατομμυρίων PLN, εκ των οποίων τα 9,5 εκατομμύρια PLN αποτελούν υποθήκες πρώτης τάξεως (σε αυτές περιλαμβάνεται μια πρώτη τάξεως υποθήκη επί της γραμμής συγκόλλησης W-3, αξίας άνω των 7 εκατομμυρίων PLN).
- (41) Το Μάιο του 2007, ο αποδέκτης δημοσίευσε την κατάσταση των αναγνωρισμένων υποχρεώσεων της πτωχέυσας TB οι οποίες ανέρχονταν συνολικά σε 63 εκατομμύρια PLN. Το ποσό αυτό περιλαμβάνει υποχρεώσεις δημοσίου δικαίου, με κύριο πιστωτή την ΕΕ, η υποχρέωση έναντι της οποίας ανέρχεται σε 35,9 εκατομμύρια PLN.
- γ) Επενδύσεις
- (42) Η TB δεν εφάρμοσε πλήρως το επενδυτικό της πρόγραμμα ύψους 25 εκατομμυρίων PLN, όπως προβλεπόταν, αλλά διέθεσε περίπου 10 εκατομμύρια PLN σε επενδύσεις και δέσμευσε ορισμένα συμπληρωματικά ποσά για σκοπούς Ε&Α.
- (43) Η TB προέβη σε κάποιες επενδύσεις βάσει του ΕΣ της. Το 2003 και το 2004 οι επενδύσεις επικεντρώθηκαν στην ανάπτυξη της παραγωγής σωλήνων για εφαρμογές στην αυτοκινητοβιομηχανία. Το 2003, τέθηκε σε λειτουργία μια γραμμή για τη συγκόλληση σωλήνων με επίστρωση αλουμινίου (3 207 000 PLN) και το 2004 μια γραμμή κοπής για την κατασκευή κοντών σωλήνων (733 000 PLN). Επιπλέον, εκσυγχρονίστηκαν οι υφιστάμενες γραμμές συγκόλλησης (1 063 000 PLN) και ορισμένα κτίσματα (1 379 000 PLN, περιλαμβανομένου ενός συστήματος θέρμανσης) απαραίτητα για τον κλάδο των αυτοκινητών. Συνολικά, επενδύθηκαν 6,383 εκατομμύρια PLN στην αυτοκινητοβιομηχανία κατά την περίοδο 2002-2005. Οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι όλες οι επενδύσεις αφορούν στοιχεία ενεργητικού που είχαν εν τω μεταξύ εκμισθωθεί στην ΒΑ ⁽¹⁹⁾.
- (44) Περίπου 3,5 εκατομμύρια PLN προορίζονταν για άλλες επενδύσεις σε συστήματα ΤΠ, αγορές άλλων κεφαλαιουχικών αγαθών και άλλα σχέδια ⁽²⁰⁾.
- (45) Προβλέφθηκαν επίσης επιπλέον 12 έως 13 εκατομμύρια PLN για το 2005 και το 2006, περιλαμβανομένης της έναρξης της παραγωγής στοιχείων σωλήνων από χρώμιο, με μια νέα γραμμή συγκόλλησης που επρόκειτο να αγοραστεί το 2006 (περίπου 6 000 000 PLN). Εξ όσων γνωρίζει η Επιτροπή, η γραμμή αυτή δεν κατασκευάστηκε.
- δ) Συνολικές επιδόσεις της εταιρείας
- (46) Η TB δεν έχει ξεπεράσει τις οικονομικές της δυσκολίες και δεν έχει λάβει τραπεζικά δάνεια.
- (47) Καθ' όλη την περίοδο αναδιάρθρωσης, η TB δεν κατόρθωσε να εξασφαλίσει χρηματοπιστωτική στήριξη από πιστωτές και τοπικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα ⁽²¹⁾. Μάλιστα, από το 2003 η τράπεζά της περιορίσει τις πιστωτικές της διευκολύνσεις. Η κατάσταση αυτή δεν επιλύθηκε παρά μόνο με την παρέμβαση ενός χρηματοπιστωτικού επενδυτή, της GFR, η οποία ανέλαβε σημαντικό τμήμα των υποχρεώσεων της TB υπό μορφή μακροπρόθεσμων δανείων. Παρά το γεγονός αυτό, μέχρι το 2004 η TB αδυνατούσε για ακόμη μια φορά να εξασφαλίσει τραπεζικές πιστώσεις ⁽²²⁾.
- (48) Αυτό οφείλεται κυρίως στο ότι καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου αναδιάρθρωσης η TB δεν κατόρθωσε να επιτύχει κερδοφορία, παρά τις ιδιαίτερες θετικές τάσεις της αγοράς.
- (49) Σύμφωνα με τις ανεξάρτητες εκθέσεις παρακολούθησης, το 2003 οι πωλήσεις της TB, οι οποίες ανέρχονταν σε μόλις 30 χιλιάδες τόνους ⁽²³⁾, υπολείπονταν κατά πολύ του στόχου των 48 χιλιάδων τόνων σωλήνων. Μια επιπλέον πηγή προβλημάτων ήταν οι δασμοί που είχαν επιβληθεί στη βασική της πρώτη ύλη, τις πλατιές ταινίες θερμής έλασης, καθώς και μια ανεπιτυχής τιμολογιακή πολιτική η οποία είχε ως αποτέλεσμα τη μείωση των εσόδων. Ως εκ τούτου, το 2004 έκλεισε με το λειτουργικό περιθώριο της τάξης των 5 εκατομμυρίων PLN να κυμαίνεται σε αρνητικά επίπεδα (ο κύκλος εργασιών ανήλθε σε 92 εκατομμύρια PLN) και κατ' επέκταση η εταιρεία δεν πέρασε επιτυχώς τη δοκιμή βιωσιμότητας της Επιτροπής. Στην ανεξάρτητη έκθεσή του για το 2004, ο ανεξάρτητος σύμβουλος της Επιτροπής κατέληξε ότι η TB «μολονότι είναι αφερέγγυα, επιδεικνύει οικονομική δραστηριότητα» ⁽²⁴⁾.

⁽¹⁹⁾ Βλ. ΕΣ 2005, σ. 69.

⁽²¹⁾ Πρβλ. Ανεξάρτητη έκθεση αξιολόγησης 2003, Ιανουάριος 2004, σ. 7.

⁽²²⁾ Πρβλ. 4η έκθεση της Πολωνίας για το 2004, Μάρτιος 2005, σ. 168.

⁽²³⁾ Πρβλ. Ανεξάρτητη έκθεση αξιολόγησης 2003, Ιανουάριος 2004.

⁽²⁴⁾ Πρβλ. Ανεξάρτητη έκθεση παρακολούθησης 2003, Ιανουάριος 2004, σ. 16. Στην έκθεση της Πολωνίας για το 2004, επισημάνθηκε ότι οι επιδόσεις του 2003 ήταν κατά πολύ χειρότερες από την εκτίμηση που πραγματοποιήθηκε 10 μήνες μετά (από την ημερομηνία της πρώτης άσκησης παρακολούθησης).

⁽¹⁹⁾ Επιστολή των πολωνικών αρχών της 23ης Ιανουαρίου 2007.

- (50) Το 2004, η 3η έκθεση παρακολούθησης της Πολωνίας το Σεπτέμβριο του 2004 υπέδειξε επίσης ότι η TB είχε χαμηλή χρηματοοικονομική ρευστότητα και ότι το χρηματοπιστωτικό της πλεόνασμα δεν μπορούσε να καλύψει την εξόφληση των έντοκων δόσεων του δανείου, γεγονός που σήμαινε ότι διέτρεχε υψηλό κίνδυνο υπερημερίας/αδυναμίας εκπλήρωσης των υποχρεώσεών της ⁽²⁵⁾. Η 4η έκθεση της Πολωνίας για το 2004 περιείχε λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις εκκρεμείς υποχρεώσεις (βλ. αιτιολογική σκέψη 34 ανωτέρω) και υπέδειξε ότι η εταιρεία δεν είχε λάβει στήριξη από χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, δεν είχε εφαρμόσει τις σχεδιαζόμενες περικοπές προσωπικού ούτε είχε επιτύχει τα προβλεφθέντα επίπεδα παραγωγικότητας. Όσον αφορά την οικονομική κατάσταση της εταιρείας, κατέληγε ότι «από όλες τις εταιρείες του ομίλου, η Technologie Buczek Sp. z o.o. διέτρεχε το μεγαλύτερο κίνδυνο απώλειας της χρηματοοικονομικής της ρευστότητας. Ο κίνδυνος αυτός δεν μετριάστηκε από τα καθαρά κέρδη της επιχειρηματικής δραστηριότητας, διότι δεν προέκυψαν επιπρόσθετα έσοδα. [...] Η ύπαρξη του κινδύνου κατέστη προφανής και από τα υψηλά επίπεδα χρηματοδότησης του ενεργητικού μέσω υποχρεώσεων, περιλαμβανομένου ενός σημαντικού αριθμού ανεκπλήρωτων υποχρεώσεων έναντι δημόσιων φορών. Η κατάσταση αυτή λειτουργούσε αποτρεπτικά για την πραγματοποίηση επενδύσεων στην εταιρεία, όπως αποδεικνύεται από την αδυναμία της να εξασφαλίσει τραπεζικά δάνεια».
- (51) Η άποψη της πολωνικής πλευράς επιβεβαιώθηκε από την ανεξάρτητη έκθεση παρακολούθησης του Μαΐου 2005 ⁽²⁶⁾. Σύμφωνα με αυτήν, το 2004, παρά την ανάκαμψη της αγοράς χάλυβα και την άνοδο των τιμών χάλυβα (30 % άνω των προβλέψεων), η TB κατέγραψε αρνητικό λειτουργικό περιθώριο και οι πωλήσεις της υπολείπονταν κατά 20 % των προβλέψεων. Συνεπώς, ο σύμβουλος κατέληξε ότι, «βάσει των επιδόσεων της εταιρείας το 2003 και το 2004, η βιωσιμότητά της μέχρι τα τέλη του 2006 ήταν αμφίβολη» ⁽²⁷⁾.
- (52) Το Σεπτέμβριο του 2005, η 5η έκθεση της Πολωνίας επιβεβαίωσε ότι η TB είχε απολέσει τη χρηματοοικονομική της ρευστότητα, γεγονός το οποίο η έκθεση απέδωσε στο διαχωρισμό των δραστηριοτήτων έλασης ⁽²⁸⁾.
- ε) *Αλλαγές στρατηγικής*
- (53) Η TB άλλαξε αρκετές φορές τη διαχειριστική και επιχειρηματική της στρατηγική.
- (54) Η TB επεχείρησε να εφαρμόσει διάφορες διαρθρωτικές αλλαγές. Το διοικητικό συμβούλιο απαλλάχθηκε αρκετές φορές των καθηκόντων του, το 2003, το 2005 (Φεβρουάριος και Οκτώβριος) και το 2006.
- (55) Στα τέλη του 2003, το Σεπτέμβριο του 2005 και στις αρχές του 2006, η TB τροποποίησε τη στρατηγική αναδιάρθρωσής της. Στο ΕΣ του 2005 περιλαμβάνεται μια σαφής αλλαγή στρατηγικής με τον περιορισμό των δραστηριοτήτων της TB στην παραγωγή χαλύβδινων σωλήνων επιστρωμένων με αλουμίνιο και σωλήνων από επιχρωμιωμένο χάλυβα. Για το σκοπό αυτόν, το εργατικό δυναμικό επρόκειτο να μειωθεί στους 267 υπαλλήλους. Το επικαιροποιημένο ΕΣ επέβαλε σαφώς στην TB την υποχρέωση παύσης της παραγωγής των μη επικερδών σωλήνων υψηλής κραμάτωσης και των συγκολλημένων σωλήνων. Η εταιρεία διέκοψε επίσης την παραγωγή συγκολλημένων σωλήνων από ταινίες θερμής έλασης.
- (56) Όπως υποδεικνύεται από την Πολωνία σε μια επιστολή της 14ης Φεβρουαρίου 2006, ήδη από το 2006 η TB σκόπευε να διακόψει τις παραγωγικές της δραστηριότητες το 2007 και να συνεχίσει ως αποκλειστικά διαχειριστική εταιρεία. Σχεδίαζε να συστήσει μια καινούργια εταιρεία με σκοπό να καταλάβει ηγετική θέση στην εξειδικευμένη παραγωγή σωλήνων αλουμινίου και χρωμίου στην πολωνική βιομηχανία μηχανοκίνητων οχημάτων. Για το σκοπό αυτό, θα συστήνταν νέα εταιρεία καθώς «η συνεχιζόμενη αναδιάρθρωση του ενεργητικού και της οικονομικής κατάστασης της TB [...] εμπόδιζε τη χρηματοπιστωτική σταθερότητα, την εξόφληση των καθυστερούμενων οφειλών του προϋπολογισμού και την εξασφάλιση πιστώσεων για την εξεύρεση πρόσβασης σε λιγότερο δαπανηρές πηγές χρηματοδότησης» ⁽²⁹⁾. Η νέα εταιρεία θα χρησιμοποιούσε τις γραμμές συγκόλλησης W-4 και W-2, μισθώνοντάς τες από την TB, ενώ το σύνολο του εργατικού δυναμικού θα μεταφερόταν σε αυτήν (εκτός από μερικούς εργαζόμενους που θα παρέμεναν για να αναλάβουν τη διαχείριση της TB). Η απαιτούμενη υποδομή προήλθε σαφώς από το διαχωρισμό των στοιχείων ενεργητικού της TB. Τα υπόλοιπα μηχανήματα συγκόλλησης επρόκειτο να πωληθούν για λόγους αναδιάρθρωσης ενεργητικού. Δεδομένου ότι η παραγωγή επρόκειτο να διακοπεί μέχρι τα τέλη του 2006, η Επιτροπή εκτιμά ότι η νέα στρατηγική αναδιάρθρωσης συνεπαγόταν εκ των πραγμάτων την εκκαθάριση της TB.
- (57) Έκτοτε, η TB κατέθεσε αίτηση πτώχευσης (15 Σεπτεμβρίου 2006). Στον υπό πτώχευση όμιλο TB επιτράπηκε η συνέχιση των επιχειρηματικών του δραστηριοτήτων, οι οποίες συνίστανται πλέον στην εκμίσθωση περιουσιακών στοιχείων στις θυγατρικές του. Ο σύνδικος πτώχευσης σχεδιάζει να πωλήσει τα οργανωμένα τμήματα της επιχείρησης και μέχρι τότε να συνεχίσει τις δραστηριότητες εκμίσθωσης.
- στ) *Εταιρική αναδιάρθρωση*
- (58) Η TB προέβη σε αναδιάρθρωση του ομίλου της και διαχώρισε δύο επικερδείς δραστηριότητες, την παραγωγή κυλινδρών (HB) και την παραγωγή σωλήνων από αλουμίνιο και χρώμιο (BA) (βλ. αιτιολογική σκέψη 14 ανωτέρω).

⁽²⁵⁾ Βλέπε την 3η έκθεση της Πολωνίας για την περίοδο Ιανουαρίου-Ιουνίου 2004, Ιανουάριος 2004.

⁽²⁶⁾ Πρβλ. Ανεξάρτητη έκθεση παρακολούθησης για το 2004, Μάιος 2005.

⁽²⁷⁾ Πρβλ. Ανεξάρτητη έκθεση παρακολούθησης για το 2004, Μάιος 2005, σ. 1.

⁽²⁸⁾ Πρβλ. 5η έκθεση της Πολωνίας, 9.9.2005, σ. 18.

⁽²⁹⁾ Το σχέδιο δεν υποβλήθηκε ποτέ στην Επιτροπή, αλλά αναπαράγεται στην επιστολή των πολωνικών αρχών της 14ης Φεβρουαρίου 2006.

- (59) Οι δραστηριότητες παραγωγής κυλίνδρων της TB δεν θεωρήθηκαν ποτέ ότι εντάσσονται στις βασικές τις επιχειρηματικές δραστηριότητες. Από το 2002, στο ΕΣ υποδεικνυόταν ότι δεν ήταν σκόπιμο να γίνουν περαιτέρω επενδύσεις στην HB και ότι αυτή θα έπρεπε να διαχωριστεί.
- (60) Η HB συστάθηκε τον Δεκέμβριο του 2004 με αρχικό κεφάλαιο 100 000 PLN. Το επόμενο έτος η αξία της αυξήθηκε στα 14 911 600 PLN μέσω εισφοράς κεφαλαίου ύψους 3 330 900 PLN στις 17 Ιανουαρίου 2005, 3 850 000 PLN και 1 830 700 PLN το Φεβρουάριο/Μάρτιο και το Νοέμβριο του 2005 αντιστοίχως, και μέσω εισφοράς άυλων περιουσιακών στοιχείων αξίας 5 800 000 PLN στις 13 Ιουλίου 2006.
- (61) Κατά την ελβετική μέθοδο, η συνολική αξία της HB εκτιμήθηκε στα 38 εκατομμύρια PLN, όπερ σημαίνει ότι η αγοραία αξία της είναι κατά πολύ υψηλότερη του μετοχικού της κεφαλαίου των 14,9 εκατομμυρίων PLN. Ως εκ τούτου, η HB καταγράφει κέρδη και δεν έχει εκκρεμείς υποχρεώσεις έναντι δημόσιων φορέων. Την περίοδο Ιουνίου/Ιουλίου 2005, η HB προέβη αντί 9 450 013 PLN στην αγορά ακινήτων και μηχανημάτων από την TB η αξία των οποίων εκτιμάται στα 10 430 194 PLN. Οι υποθήκες επί των στοιχείων ενεργητικού της TB εξακολουθούν να υπάρχουν και, σύμφωνα με την πολωνική νομοθεσία (άρθρο 112 του φορολογικού νόμου), η HB κατέστη συνοφειλέτης της TB εις ολόκληρο για ορισμένες από τις υποχρεώσεις της TB έναντι του ZUS.
- (62) Το 2005 οι δραστηριότητες κατασκευής σωλήνων αλουμινίου και χρωμίου ανατέθηκαν στη ΒΑ. Για το σκοπό αυτό, το εργατικό δυναμικό της TB μετατέθηκε στη ΒΑ και, τον Ιούλιο του 2006, πραγματοποιήθηκε αύξηση κεφαλαίου της επιχείρησης ύψους 1 550 000 PLN. Η ΒΑ μισθώνει παραγωγικά περιουσιακά στοιχεία από την TB για τον κλάδο των εξατμίσεων αυτοκινήτων (περιλαμβανομένων των γραμμών συγκόλλησης W2 και W4 και μιας γραμμής κοπής). Βάσει της μισθωτήριας σύμβασης απεριόριστου διάρκειας, η ΒΑ καταβάλλει μηνιαίως 258 000 PLN + ΦΠΑ. Από τα παραπάνω καθίσταται προφανές ότι η ΒΑ αποκομίζει κέρδη από τις επενδύσεις της στα περιουσιακά στοιχεία της TB. Η 7η έκθεση της Πολωνίας επιβεβαιώνει ότι η TB μετέφερε παραγωγική ικανότητα 20 χιλιάδων τόνων στη ΒΑ ⁽³⁰⁾.
- (63) Το Φεβρουάριο του 2004, η ΕF σύναψε με την TB σύμβαση ανάληψης υποχρεώσεων και εγγράφηκαν υποθήκες επί των μετοχών της HB και της ΒΑ ούτως ώστε να διασφαλιστεί η τήρηση της σύμβασης. Κατ' αυτόν τον τρόπο η ΕF κατέστη ο κύριος πιστωτής της TB. Καθώς η ΕF ήταν μέτοχος, μόνο, της GFR, οι απαιτήσεις της ΕF δεν θεωρούνται ότι συνιστούν κεφαλαιουχική επένδυση στην TB.
- (64) Η TB είναι επί του παρόντος κάτοχος του 51,2 % των μετοχών της ΒΑ. Οι υπόλοιπες μετοχές της ΒΑ περιήλθαν στην κυριότητα της ΕF κατόπιν αναγκαστικής εκποίησης στις 20 Ιουλίου 2006 για τη διευθέτηση της οφειλής. Πραγματοποιήθηκε διακανονισμός στην ονομαστική αξία των μετοχών (7,2 εκατομμύρια PLN).

- (65) Ως πιστωτής, η ΕF υπέβαλε στο σύνδικο αίτημα εξαίρεσης του 48,8 % των μετοχών της HB από τη διαδικασία πτώχευσης. Το αίτημα αυτό απορρίφθηκε, ωστόσο, με δικαστική απόφαση το Σεπτέμβριο του 2006.

III. ΛΟΓΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

- (66) Στην απόφασή της για κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η αναδιάρθρωση της TB ήταν ασυμβίβαστη με το πρωτόκολλο αριθ. 8 και έθεσε τρία ζητήματα:
- α) δεδομένου ότι δεν εφαρμόστηκε το σχέδιο αναδιάρθρωσης, αποφάσισε να ερευνήσει το εάν υπήρξε καταχρηστική χορήγηση της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης·
- β) το κατά πόσο η μη εφαρμογή της διαδικασίας αναγκαστικής εκτέλεσης για την είσπραξη των δημόσιων απαιτήσεων συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της ΣΕΚ·
- γ) το εάν είχε χορηγηθεί ενίσχυση του προϋπολογισμού για την αναδιάρθρωση απασχόλησης μετά το 2003, η οποία συνιστούσε πιθανώς κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της ΣΕΚ.
- (67) Η Επιτροπή επεσήμανε ότι ως αποδέκτη θεωρούσε ολόκληρο τον όμιλο.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ

- (68) Εν πρώτοις, οι πολωνικές αρχές διαφωνούν με την καταχρηστική χορήγηση της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης. Η Πολωνία υποστηρίζει ότι η ενίσχυση δεν ήταν στο σύνολό της ενίσχυση αναδιάρθρωσης.
- α) Πρόκειται κατά κύριο λόγο για την ενίσχυση Ε&Α που χορηγήθηκε κατά την περίοδο 2002-2003. Η TB διέθεσε την πλειονότητα της ενίσχυσης που της χορηγήθηκε στο πλαίσιο του σχεδίου αναδιάρθρωσης για σκοπούς Ε&Α. Η Πολωνία επιβεβαίωσε ότι η ενίσχυση διατέθηκε για το σκοπό αυτό. Οι πολωνικές αρχές προσκόμισαν στοιχεία σχετικά με το διάταγμα του προέδρου της επιτροπής επιστημονικής έρευνας της 30ής Νοεμβρίου 2001 για τα κριτήρια και τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται για τη χορήγηση και τον υπολογισμό των κρατικών χρηματοδοτήσεων για ερευνητικούς σκοπούς. Αντιστοίχως, οι δαπάνες Ε&Α ελέγχθηκαν βάσει των παραστατικών που υποβλήθηκαν και των αναλυτικών ετήσιων εκθέσεων που υπέδειξαν ότι δεν είχε λάβει χώρα καταχρηστική χορήγηση ενίσχυσης.

⁽³⁰⁾ Πρβλ. 7η έκθεση της Πολωνίας, της 10.9.2006, σ. 15.

- β) Η ενίσχυση απασχόλησης που χορηγήθηκε πριν από το 2004 κρίθηκε συμβιβάσιμη δεδομένου ότι η έγκρισή της σχετίστηκε με άλλους παράγοντες στο πλαίσιο των ενταξιακών διαπραγματεύσεων. Οι πολωνικές αρχές δεν υποστηρίζουν, ωστόσο, ότι η συγκεκριμένη ενίσχυση είναι συμβιβάσιμη για άλλους λόγους πλην της αναδιάρθρωσης.
- γ) Η Πολωνία υποστηρίζει ότι μέρος της ενίσχυσης που χορηγήθηκε πριν από το 2002 χρησιμοποιήθηκε για σκοπούς E&A, προστασίας του περιβάλλοντος και επαγγελματικής εκπαίδευσης και ότι διατέθηκε για το σκοπό για τον οποίο προοριζόταν.
- (69) Κατά δεύτερο λόγο, οι πολωνικές αρχές διαβίβασαν κάποιες διευκρινίσεις των ενδιαφερόμενων θεσμικών πιστωτών, του ZUS, της δημοτικής αρχής του Sosnowiec και του PFRON σχετικά με την προσφυγή τους σε μέτρα αναγκαστικής εκτέλεσης, ούτως ώστε να επισημανθεί ότι ενήργησαν ως ιδιώτες πιστωτές.
- α) Στο πλαίσιο των μέτρων αναγκαστικής εκτέλεσης στα οποία προσέφυγε, το ZUS προέβη σε κατάσχεση των λογαριασμών και των απαιτήσεων της εταιρίας καθώς και σε αναγκαστική εκτέλεση επί ποσού 2,3 εκατομμυρίων PLN το 2005. Επίσης, έχει δικαίωμα υποθήκης επί των ακινήτων της TB αξίας άνω των 25 εκατομμυρίων PLN, ενώ απέκτησε υποθήκη κατά των περιουσιακών στοιχείων της εταιρείας αξίας 12,2 εκατομμυρίων PLN. Σύμφωνα ωστόσο με το ZUS, είναι αβάσιμη η υπόθεση ότι, σε περίπτωση κήρυξης της TB υπό πτώχευση, το ZUS θα εισέπραττε μεγαλύτερο ποσοστό των απαιτήσεων του από ό,τι εάν κινούσε διαδικασίες αναγκαστικής εκτέλεσης κατά της TB. Αντιθέτως, ήταν πιθανότερο ότι η τιμή πώλησης των περιουσιακών στοιχείων θα ήταν κατά πολύ χαμηλότερη της τιμής εισπραξης των περισσότερων ενυπόθηκων υποχρεώσεων. Επιπλέον, της πλειονότητας των αναγκαστικών υποθηκών που βαρύνουν τα περιουσιακά στοιχεία της TB και συστάθηκαν υπέρ του ZUS προηγούνται εξασφαλίσεις υπέρ άλλων πιστωτών οι οποίοι, σε περίπτωση εκποίησης των περιουσιακών στοιχείων στο πλαίσιο της διαδικασίας πτώχευσης, έχουν προτεραιότητα σε ό,τι αφορά την εκκαθάριση των υφιστάμενων απαιτήσεων.
- β) Η δημοτική αρχή του Sosnowiec κίνησε διαδικασία αναγκαστικής εκτέλεσης, προβαίνοντας σε κατάσχεση των τραπεζικών λογαριασμών (το εισπραχθέν ποσό ανέρχεται σε περίπου 1,7 εκατομμύρια PLN) και απαιτήσεων υπό μορφή μισθώματος (έσοδα της τάξης των 0,5 εκατομμυρίων PLN). Οι απαιτήσεις της δημοτικής αρχής εξασφαλίστηκαν επίσης μέσω εγγραφής αναγκαστικής υποθήκης μέχρι συνολικού ποσού 3,2 εκατομμυρίων PLN, συν τους τόκους.
- γ) Το PFRON επεσήμανε ότι κίνησε διαδικασία αναγκαστικής εκτέλεσης κατά της TB το 2005, εκδίδοντας έξι εκτελεστούς τίτλους οι οποίοι εισπράχθηκαν εν μέρει τον Ιούλιο του 2006.
- (70) Κατά τρίτον, η Πολωνία απάντησε στις επιφυλάξεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής όσον αφορά την ενίσχυση για αναδιάρθρωση απασχόλησης μετά το 2003. Διευκρίνισε ότι ο νόμος (αναδιάρθρωσης) της 24ης Αυγούστου 2001 για τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα είχε τροποποιηθεί το Δεκέμβριο του 2003 ούτως ώστε η ενίσχυση να διατεθεί αποκλειστικά για τους απολυμένους εργαζόμενους. Οι χαλυβουργίες είχαν χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο ως ενδιάμεσοι για τη μεταφορά κεφαλαίων (βλ. αιτιολογική σκέψη 20 ανωτέρω).
- (71) Τέλος, οι πολωνικές αρχές διατηρούν την άποψη ότι στις θυγατρικές της TB μπορούν να αποδοθούν ευθύνες μόνον εφόσον αυτές όντως καρπώθηκαν την ενίσχυση. Υποστηρίζουν επίσης ότι οι εισφορές κεφαλαίου και στοιχείων ενεργητικού πραγματοποιήθηκαν κατά το δέοντα τρόπο. Οι πολωνικές αρχές επισημαίνουν επίσης ότι η HB δεν είναι παραγωγός χάλυβα και ότι, ως εκ τούτου, δεν υπάγεται στις διατάξεις του πρωτοκόλλου αριθ. 8.

V. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

1. Εφαρμοστέο δίκαιο

- (72) Στο σημείο 1 του πρωτοκόλλου αριθ. 8 αναφέρεται ότι «κατά παρέκκλιση από τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ, οι κρατικές ενισχύσεις που χορηγεί η Πολωνία για την αναδιάρθρωση συγκεκριμένων τομέων της πολωνικής χαλυβουργίας θεωρούνται συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά» εφόσον, μεταξύ άλλων, ικανοποιούνται οι όροι που τίθενται στο πρωτόκολλο.
- (73) Η περίοδος χάριτος για τη χορήγηση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης στην πολωνική χαλυβουργία στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής συμφωνίας παρατάθηκε από το Συμβούλιο μέχρι την προσχώρηση της Πολωνίας στην ΕΕ. Η ρύθμιση αυτή συμπεριλήφθηκε στο πρωτόκολλο αριθ. 8 της συνθήκης προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Για το σκοπό αυτό, το πρωτόκολλο αριθ. 8 περιλαμβάνει το χρονικό πλαίσιο πριν και μετά την προσχώρηση της Πολωνίας στην ΕΕ. Ακριβέστερα, επιτρέπει περιορισμένη ενίσχυση αναδιάρθρωσης κατά την περίοδο 1997-2003 και απαγορεύει τη συνέχιση των κρατικών ενισχύσεων αναδιάρθρωσης προς την πολωνική χαλυβουργία κατά την περίοδο 1997-2006. Στο πλαίσιο αυτό, διαφέρει σαφώς από άλλες διατάξεις της συνθήκης προσχώρησης, όπως ο προσωρινός μηχανισμός που θεσπίζεται στο παράρτημα IV (η λεγόμενη «διαδικασία υφιστάμενων ενισχύσεων»), ο οποίος αφορά αποκλειστικά τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγήθηκαν πριν από την προσχώρηση στο βαθμό που «εφαρμόζονται ακόμη έπειτα» από την ημερομηνία της προσχώρησης. Το πρωτόκολλο αριθ. 8 μπορεί, ως εκ τούτου, να θεωρηθεί ως *lex specialis* ο οποίος, στο πεδίο εφαρμογής του, υπερισχύει οιασδήποτε άλλης διάταξης της συνθήκης προσχώρησης ⁽³¹⁾.

⁽³¹⁾ Βλέπε απόφαση 2006/937/ΕΚ.

- (74) Η Επιτροπή επισημαίνει επίσης ότι το πεδίο εφαρμογής του πολωνικού ΕΠΑ και του πρωτοκόλλου αριθ. 8 δεν περιορίζεται στο πεδίο εφαρμογής του παραρτήματος 1 της συνθήκης ΕΚΑΧ. Αντιθέτως, το πρωτόκολλο αριθ. 8 καλύπτει επίσης ορισμένους χαλυβουργικούς τομείς που δεν καλύπτονται από την συνθήκη ΕΚΑΧ ⁽³²⁾, ιδίως σωλήνες και μεγάλους συγκολλημένους σωλήνες. Η διαπίστωση αυτή ευθυγραμμίζεται με τον ορισμό του χάλυβα σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις ⁽³³⁾, οι οποίοι ισχυαν όταν τέθηκε σε ισχύ το πρωτόκολλο αριθ. 8 και προκύπτει, πρωτίστως, από το πεδίο εφαρμογής του ΕΠΑ, το οποίο εφαρμόζει το πρωτόκολλο αριθ. 8. Στην πράξη, οι μισοί από τους αποδέκτες στο πλαίσιο του τελευταίου ΕΠΑ είναι παραγωγοί σωλήνων, συγκεκριμένα οι Huta Andrzej S.A. (υπό πτώχευση), η Huta Batory S.A. (υπό πτώχευση), η Huta Pokój, θυγατρική της Mittal Steel Poland (πρώην PHS) και η TB. Ως εκ τούτου, το πρωτόκολλο αριθ. 8 ισχύει και για παραγωγούς σωλήνων, ιδίως για την TB.
- (75) Κατά συνέπεια, μολονότι τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ κανονικά δεν θα είχαν εφαρμογή για τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν πριν από την προσχώρηση και οι οποίες δεν εφαρμόζονται μετά από την προσχώρηση, οι διατάξεις του πρωτοκόλλου αριθ. 8 επεκτείνουν τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο της συνθήκης ΕΚ σε οιαδήποτε ενίσχυση χορηγήθηκε για την αναδιάρθρωση της πολωνικής χαλυβουργίας κατά την περίοδο 1997-2006.
- (76) Μετά την προσχώρηση της Πολωνίας μπορούν να λαμβάνονται αποφάσεις δυνάμει του άρθρου 88 παράγραφος 2 ΣΕΚ διότι, ελλείψει ειδικών διατάξεων στο πρωτόκολλο 8, ισχύουν οι συνήθεις κανόνες και αρχές. Συνεπώς, ισχύει επίσης ο κανονισμός αριθ. 659/1999 ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ (στο εξής «διαδικαστικός κανονισμός») ⁽³⁴⁾.
- (77) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της ΣΕΚ, κρατική ενίσχυση είναι οποιαδήποτε ενίσχυση χορηγείται από τα κράτη μέλη ή μέσω κρατικών πόρων υπό οποιαδήποτε μορφή, η οποία προκαλεί ή απειλεί να προκαλέσει στρεβλώσεις στον ανταγωνισμό μέσω της ενοίκισης μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων, και είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζει τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές.
- (78) Στην Πολωνία επετράπη δυνάμει του πρωτοκόλλου αριθ. 8 να χορηγήσει ενίσχυση αναδιάρθρωσης στην TB προκειμένου αυτή να εφαρμόσει το σχέδιο αναδιάρθρωσής της.
- (79) Εντούτοις, η χορήγηση ενίσχυσης περιορίστηκε από μια περίοδο χάριτος η οποία έληξε στα τέλη του 2003. Έκτοτε, η Πολωνία δεν μπορούσε πλέον να χορηγήσει ενίσχυση αναδιάρθρωσης δυνάμει του πρωτοκόλλου αριθ. 8. Οποιαδήποτε ενίσχυση θα συνιστούσε παράβαση του σημείου 18 στοιχείο γ) του πρωτοκόλλου αριθ. 8 το οποίο απαγορεύει τη χορήγηση συμπληρωματικής ενίσχυσης στη χαλυβουργία και στις δικαιούχους εταιρείες που υποδεικνύονται ιδίως στο πρωτόκολλο.
- (80) Κατά παρέκκλιση από τα παραπάνω, οι πολωνικές αρχές συνέχισαν τη χορήγηση πιστώσεων ή παρέτειναν την αποπληρωμή ανεξόφλητων πιστώσεων προς την TB μετά το 2003, γεγονός που συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της ΣΕΚ.
- (81) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι το άρθρο 87 παράγραφος 1 της ΣΕΚ καλύπτει παρεμβάσεις υπό διάφορες μορφές, οι οποίες μειώνουν τις συνήθεις δαπάνες μιας επιχείρησης και οι οποίες προσομοιάζουν σε επιχορηγήσεις ως προς τη φύση και τα αποτελέσματά τους, χωρίς ωστόσο να συνιστούν επιχορηγήσεις υπό τη στενή έννοια του όρου. Αυτό έχει επιβεβαιωθεί επανειλημμένως σε περιπτώσεις όπου ένας δημόσιος φορέας αρμόδιος για την εισπραξη εισφορών κοινωνικής ασφάλισης ανέχεται την μη καταβολή ή την καθυστερημένη καταβολή των εισφορών, καθώς η στάση αυτή παρέχει αδιαμφισβήτητητα στον αποδέκτη σημαντικό ανταγωνιστικό πλεονέκτημα μειώνοντας, για τη συγκεκριμένη εταιρεία, το φόρτο που συνδέεται με τη συνήθη λειτουργία του συστήματος κοινωνικών ασφαλίσεων ⁽³⁵⁾. Αντί για την αναβολή των πληρωμών, ο δημόσιος πιστωτής θα μπορούσε να είχε απαιτήσει την άμεση εξόφληση του συνολικού οφειλόμενου ποσού, προσφεύγοντας, εφόσον το έκρινε αναγκαίο, στην εγγραφή υποθήκης υπέρ του ⁽³⁶⁾.
- (82) Για να τεκμηριώσει την ύπαρξη ανταγωνιστικού πλεονεκτημένου το οποίο μπορεί να χαρακτηριστεί ως κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της ΣΕΚ, η Επιτροπή χρειάζεται να αποδείξει ότι οι δημόσιες αρχές ενήργησαν κατά τρόπο διαφορετικό από έναν υποθετικό ιδιώτη πιστωτή, ο οποίος βρίσκεται, στο μέτρο του εφικτού, στην ίδια κατάσταση έναντι του οφειλέτη του ⁽³⁷⁾.

2. Ύπαρξη ενίσχυσης

- (77) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της ΣΕΚ, κρατική ενίσχυση είναι οποιαδήποτε ενίσχυση χορηγείται από τα κράτη μέλη ή μέσω κρατικών πόρων υπό οποιαδήποτε μορφή, η οποία προκαλεί ή απειλεί να προκαλέσει στρεβλώσεις στον ανταγωνισμό μέσω της ενοίκισης μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων, και είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζει τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές.
- (82) Για να τεκμηριώσει την ύπαρξη ανταγωνιστικού πλεονεκτημένου το οποίο μπορεί να χαρακτηριστεί ως κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της ΣΕΚ, η Επιτροπή χρειάζεται να αποδείξει ότι οι δημόσιες αρχές ενήργησαν κατά τρόπο διαφορετικό από έναν υποθετικό ιδιώτη πιστωτή, ο οποίος βρίσκεται, στο μέτρο του εφικτού, στην ίδια κατάσταση έναντι του οφειλέτη του ⁽³⁷⁾.

⁽³²⁾ ΕΕ C 320 της 17.10.1998, σ. 3.

⁽³³⁾ Βλέπε παράρτημα Β του πολυτομεακού πλαισίου (ΕΕ C 70 της 19.3.2002, σ. 8), το οποίο αντικαταστάθηκε με το παράρτημα Ι των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα 2007-2013 (ΕΕ C 54 της 4.3.2006, σ. 13).

⁽³⁴⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

⁽³⁵⁾ Υπόθεση C-256/97 DMT [1999] ECR I-3913, σημείο 21.

⁽³⁶⁾ Υπόθεση T-36/99 Lenzing [2004] ECR II-3597, σημείο 146.

⁽³⁷⁾ Πρβλ. υπόθεση C-342/96 Tubacex [1999] ECR I-2459, σημείο 46, υπόθεση C-256/97 DMT [1999] ECR I-3913, σημείο 21, υπόθεση C-480/98 Magefesa [2000] ECR I-8717, T-152/99 HAMSA [2002] ECR II-3049 σημείο 167.

- (83) Ως προκαταρκτική παρατήρηση, η Επιτροπή επισημαίνει ότι η ύπαρξη προηγούμενης ενίσχυσης προς μια επιχείρηση δεν της επιτρέπει, βάσει της πάγιας ευρωπαϊκής νομολογίας, να εξετάσει την υπόθεση με το κριτήριο ενός υποθετικού ιδιώτη πιστωτή, δεδομένου ότι ένας ιδιώτης πιστωτής δεν θα είχε δεχθεί την αρχική παραγραφή και, άρα, κάτι τέτοιο δεν θα συνιστούσε ενίσχυση⁽³⁸⁾. Αυτό ισχύει ιδίως σε ένα σενάριο αναδιάρθρωσης, στο πλαίσιο του οποίου αμφοτέρωτα τα μέτρα εμπίπτουν εντός της περιόδου αναδιάρθρωσης.
- (84) Επίσης, η απουσία επικαιροποιημένου σχεδίου αναδιάρθρωσης καθιστά ανέφικτη την αξιολόγηση με το κριτήριο ενός υποθετικού ιδιώτη πιστωτή. Ομοίως σε αυτήν την περίπτωση, σύμφωνα με την πάγια νομολογία, στο πλαίσιο μιας συμφωνίας αναδιάρθρωσης, ένας πιστωτής σε μια οικονομία της αγοράς θα είχε ζητήσει μια περιεκτική επικαιροποίηση του αρχικού σχεδίου αναδιάρθρωσης. Κανένας ιδιώτης πιστωτής ή επενδυτής δεν θα είχε δεχθεί την αναδιάρθρωση χωρίς το σχετικό σχέδιο⁽³⁹⁾, όπως συνέβη στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (85) Επιπλέον, ακόμη και βάσει ενός υποθετικού σχεδίου αναδιάρθρωσης, κανένας υποθετικός ιδιώτης πιστωτής δεν θα είχε συνάψει συμπληρωματική συμφωνία αναδιάρθρωσης.
- (86) Η Επιτροπή δεν διαφωνεί ότι η μη προσφυγή σε αναγκαστική εκτέλεση για την είσπραξη των δημόσιων απαιτήσεων που ήταν επιλέξιμες για διαγραφή στο πλαίσιο του ΕΣ/ΕΠΑ ήταν δικαιολογημένη για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα, σύμφωνα με τον μηχανισμό που προβλέπεται στον νόμο της 30ής Αυγούστου 2002. Πράγματι, η αναγκαστική εκτέλεση για την εξόφληση υποχρεώσεων υποκείμενων σε αναδιάρθρωση δυνάμει του νόμου της 30ής Αυγούστου 2002 απαγορευόταν ενόσω εκκρεμούσε η ολοκλήρωση των διαδικασιών αναδιάρθρωσης ή η διακοπή τους για λόγους που προβλέπει ο νόμος. Επιπλέον, η Επιτροπή επισημαίνει ότι όσον αφορά τις επιπρόσθετες οφειλές που δεν ήταν υποκείμενες σε αναδιάρθρωση, οι πιστωτές ενδέχεται να προσδοκούσαν βελτίωση της οικονομικής κατάστασης της TB ενόψει της σχεδιαζόμενης παραγραφής και, ως εκ τούτου, να είχαν δικαιολογημένα αναβάλει την αναγκαστική εκτέλεση για την είσπραξη των απαιτήσεών τους μέχρι τη χορήγηση ενίσχυσης δυνάμει του νόμου της 30ής Αυγούστου 2002.
- (87) Εντούτοις, είναι προφανές ότι η αναδιάρθρωση βάσει του νόμου της 30ής Αυγούστου 2002 απέτυχε, τουλάχιστον εν μέρει λόγω της μη συμμόρφωσης προς το πρωτόκολλο αριθ. 8, όπως υποδείχθηκε στην αρνητική γνώμη που εξέδωσε η UOKiK (η πρώτη στις 6 Φεβρουαρίου 2004) και, εν μέρει, λόγω των οικονομικών προβλημάτων της εταιρείας τα οποία εμπόδιζαν την TB να συμμορφωθεί προς την εθνική νομοθεσία. Η Επιτροπή εκτιμά ότι η αποτυχία της αναδιάρθρωσης θα πρέπει να είχε περιέλθει εις γνώση των βασικών δημόσιων πιστωτών όπως το ZUS, η δημοτική αρχή και η εφορία, καθώς όλοι συμμετείχαν στην αρχική αναδιάρθρωση οφειλών. Ομοίως, το PFRON θα έπρεπε να είχε αποκτήσει μια εικόνα της κατάστασης από τη γνωμοδότηση της UOKiK σχετικά με τις οφειλές της TB έναντι του PFRON.
- (88) Μετά την αποτυχία μιας πρώτης συμφωνίας αναδιάρθρωσης, αναμένεται από τους ιδιώτες επενδυτές να επιδείξουν ιδιαίτερη εγρήγορση και να υποβάλουν σε διεξοδικό έλεγχο την οικονομική κατάσταση του οφειλέτη τους⁽⁴⁰⁾. Αντιστοίχως, από μια προσεκτική εξέταση του πλεονεκτήματος που απορρέει από μια αναδιάρθρωση χρέους, θα είχε διαπιστωθεί ότι το πιθανώς ανακτώμενο ποσό δεν θα ήταν μεγαλύτερο από τις απαιτήσεις των οποίων η είσπραξη θα ήταν εξασφαλισμένη στο πλαίσιο της διαδικασίας εκκαθάρισης μιας επιχείρησης⁽⁴¹⁾. Στην πράξη, μια νέα συμφωνία αναδιάρθρωσης θα απαιτούσε, σε κάθε περίπτωση, αναδιάρθρωση για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης και την αποφυγή της συσσώρευσης των εκκρεμών της υποχρεώσεων, κατά τρόπο ώστε ο πιστωτής να προσδοκά είσπραξη των απαιτήσεών του εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος.
- (89) Στην περίπτωση της TB, η αποκατάσταση της βιωσιμότητάς της μέχρι τα τέλη του 2004 προέβαλε ιδιαίτερα αμφίβολη, δεδομένου του αρνητικού της λειτουργικού περιθωρίου καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου 2003-2004, όπως υποδεικνύεται στις αιτιολογικές σκέψεις 49 έως 51. Επιπλέον, ο κύκλος εργασιών της δεν επαρκούσε για την κάλυψη των δαπανών της. Η TB δεν ήταν καν σε θέση να επωφεληθεί της ανάκαμψης του χαλυβουργικού τομέα το 2004. Δεδομένων των παραπάνω, όλες οι ενδείξεις σχετικά με τη μελλοντική βιωσιμότητα της TB ήταν αρνητικές.

⁽³⁸⁾ Υπόθεση T-11/95 *BP Chemicals* [1998] ECR II-3235, σημεία 170 και 179, στα οποία το Δικαστήριο υποστήριξε ότι μια εισφορά κεφαλαίου δεν μπορεί να θεωρηθεί ανεξάρτητη από μια αναδιάρθρωση σε εξέλιξη. Με άλλα λόγια, το Δικαστήριο υποστήριξε ότι όταν σε μια προβληματική επιχείρηση έχει ήδη χορηγηθεί ενίσχυση αναδιάρθρωσης, τυχόν περαιτέρω χρηματοπιστωτική στήριξη δεν συμμορφώνεται, κατά κανόνα, προς την αρχή του ιδιώτη επενδυτή.

⁽³⁹⁾ Πρβλ. υποθέσεις T-126/96 και T-127/96 *BFM και EFIM* [1998] ECR II-3437, σημείο 86. Επίσης υπόθεση T-318/00 *Freistaat Thüringen κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (CDA Alrechts)* [2005] ECR II-4179, σημεία 200 και 248: «Λαμβανομένης υπόψη της απελπιστικής καταστάσεως στην οποία βρισκόταν η PA κατά το χρόνο της συνάψεως της συμβάσεως εξυγίανσεως, κάθε ευλόγως επιμελής επενδυτής ενεργών στο πλαίσιο της οικονομίας της αγοράς θα προέβανε καταρχάς σε εις βάθος μελέτη της οικονομικής καταστάσεως της επιχερήσεως και θα απαιτούσε την κατάρτιση σχεδίου βιώσιμης αναδιάρθρωσεως προτού της χορηγήσει τόσο μεγάλες πιστώσεις και, κατά μείζονα λόγο, πριν προβεί στην αγορά της.»

⁽⁴⁰⁾ Ομοίως: υπόθεση T-36/99 *Lenzing* [2004] ECR II-3597 σημεία 140 κ.ε.

⁽⁴¹⁾ Υπόθεση T-152/99 *HAMSA* [2002] ECR II-3049 σημείο 170.

- (90) Επιπλέον, δεδομένου ότι η TB είχε πλέον απολέσει τη φερεγγυότητά της, τα χρέη της συσσωρεύονταν διαρκώς. Από το Νοέμβριο του 2004, η TB δεν ήταν πλέον σε θέση να εξοφλήσει τις τρέχουσες οφειλές της, παρά το γεγονός ότι τελούσε υπό αναδιάρθρωση. Ως εκ τούτου, δεν προέβλεπε ευλόγως πιθανή η εξόφληση του προηγούμενου χρέους μέσω της υποθετικής αναδιάρθρωσής του.
- (91) Δεδομένου ότι οι απαιτήσεις των δημόσιων πιστωτών, δηλαδή της δημοτικής αρχής, του ZUS, του PFRON και της εφορίας καλύπτονταν από ικανοποιητικές εξασφαλίσεις, ήταν αρκετά πιθανό να επιτύχουν οι φορείς αυτοί ρευστοποίηση των απαιτήσεών τους στο πλαίσιο συλλογικών διαδικασιών αφερεγγυότητας δυνάμει της πολωνικής νομοθεσίας περί αφερεγγυότητας. Η Επιτροπή δεν μπορεί να κάνει δεκτό το επιχείρημα του ZUS ότι δεν είχε επαρκείς εξασφαλίσεις, εφόσον οι πολωνικές αρχές έχουν επισημάνει ότι είχαν εγγραφεί υποθήκες πρώτης τάξεως κατά ενός σημαντικού αριθμού, αν όχι του συνόλου, των μετοχών της επιχείρησης (βλ. αιτιολογική σκέψη 40 ανωτέρω). Δεδομένης της επιδείνωσης της κατάστασης της εταιρείας και των περιουσιακών της στοιχείων, η χρήση αυτών των εξασφαλίσεων προέβλεπε περισσότερο σκόπιμη, από οικονομικής άποψης, από ό,τι η αναδιάρθρωση ⁽⁴²⁾.
- (92) Επιπλέον, ακόμη και εάν ένα υποθετικό σχέδιο αναδιάρθρωσης πρότεινε μια υποθετική αναδιάρθρωση ενεργητικού, η πρόταση αυτή δεν θα έπρεπε να είχε κάμψει τις επιφυλάξεις των ιδιωτών επενδυτών απέναντι στην αναδιάρθρωση, και αυτό διότι όλα τα περιουσιακά στοιχεία μιας επιχείρησης με τα χρέη της TB κατά κανόνα υποθηκεύονται, γεγονός που καθιστά ιδιαίτερα επισφαλή την αποδοτικότητά τους σε περίπτωση εκποίησης τους. Πράγματι, αν και η εταιρεία ανακοίνωσε επανειλημμένως την αναδιάρθρωση του ενεργητικού της το 2005, η πώληση των περιουσιακών της στοιχείων δεν της απέφερε παρά 5 εκατομμύρια PLN μετρητοίς.
- (93) Η Επιτροπή γνωρίζει ότι από το 2004 και έπειτα, η TB επεχείρησε να εξοφλήσει μέρος του χρέους της, αλλά επισημαίνει ότι οι προσπάθειες αυτές μόλις και μετά βίας κάλυψαν τα ποσά των δεδουλευμένων τόκων (για τα 5 εκατομμύρια PLN που εξοφλήθηκαν το 2004, βλ. πίνακα στην αιτιολογική σκέψη 34).
- (94) Για να σκιαγραφηθεί, τέλος, μια πλήρης εικόνα, πρέπει να επισημανθεί ότι το σχέδιο του Σεπτεμβρίου 2005 δεν αποτέλεσε επ' ουδενί κατάλληλη βάση για περαιτέρω αναδιάρθρωση. Δεδομένου ότι η εταιρεία επρόκειτο να τεθεί υπό εκκαθάριση, είναι σαφές ότι οι επιχειρηματικές της δραστηριότητες δεν θα απέφεραν άλλα κέρδη και ότι ως μοναδική λύση προέβλεπε η εκκαθάριση. Όντως, σύμφωνα με το σχέδιο αναδιάρθρωσης, το ZUS δεν θα μπορούσε να προσδοκά παρά μόνο μερική είσπραξη των απαιτήσεών του, και αυτήν μέσω της αναδιάρθρωσης στοιχείων ενεργητικού αξίας περίπου 20 εκατομμυρίων PLN μέχρι τα τέλη του 2005, προσδοκία η οποία απεδείχθη ιδιαίτερος ανεδαφική για τους λόγους που παρατίθενται στην προηγούμενη παράγραφο. Οι προτεινόμενες μηνιαίες δόσεις των 100 000 PLN μετά το 2005, η καταβολή των οποίων υπέκειτο στην ικανότητα πληρωμής της TB, ήταν ομοίως άσκοπες καθώς η TB δεν λειτουργούσε πλέον.
- (95) Αντιθέτως, όπως παραδέχθηκε η TB στο ΕΣ της για το 2005, η μεταβίβαση των περιουσιακών της στοιχείων στην BA προέβλεπε ως η μοναδική της ελπίδα για την αποκατάσταση της βιωσιμότητάς της. Η ενέργεια αυτή δεν είχε μόνο ως αποτέλεσμα τον διαχωρισμό της από τη μοναδική επικερδή της επιχείρηση (BA), αλλά επίσης καθόρισε τη μελλοντική πορεία της TB, δηλαδή την εκκαθάρισή της.
- (96) Εν ολίγοις, η Επιτροπή εκτιμά ότι οποιοσδήποτε υποθετικός ιδιώτης επενδυτής θα είχε επιλέξει την αναγκαστική εκτέλεση των απαιτήσεών του ήδη από τα τέλη του 2004. Την περίοδο εκείνη, ήταν ήδη προφανές ότι η TB δεν ήταν σε θέση να τηρήσει ούτε τις προηγούμενες συμφωνίες αναδιάρθρωσης που είχε συνάψει ούτε τις τρέχουσες δεσμεύσεις της. Δεν υποβλήθηκε κανένα επικαιροποιημένο σχέδιο ούτε υπήρχε καμία προοπτική μελλοντικής κερδοφορίας της επιχείρησης.
- (97) Ως εκ τούτου, η Πολωνία δεν κίνησε διαδικασία αναγκαστικής εκτέλεσης επί του ποσού των 20,761 εκατομμυρίων PLN (το ποσό των 20,761 εκατομμυρίων PLN υποδεικνύονταν στην 4η έκθεση αναδιάρθρωσης της Πολωνίας, αλλά το ποσό αυτό διορθώθηκε αργότερα από τις πολωνικές αρχές). Το γεγονός αυτό συνιστά λειτουργική ενίσχυση προς την επιχείρηση ούτως ώστε να συνεχίσει τις μη αποδοτικές δραστηριότητές της και, κατ' επέκταση, πλεονέκτημα που χορηγείται μέσω κρατικών πόρων και απειλεί με στρέβλωση τον ανταγωνισμό κατά το μέτρο που επηρεάζει τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές και είναι, ως εκ τούτου, ασυμβίβαστο με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 της ΣΕΚ.

⁽⁴²⁾ Ομοίως, υπόθεση T-36/99 *Lenzing* [2004] ECR II-3597, σημείο 160, στην οποία το Πρωτοδικείο υποστήριξε ότι ένας δημόσιος πιστωτής με ικανοποιητικές εξασφαλίσεις δεν έχει λόγο να καθυστερεί την κίνηση διαδικασίας συλλογικής αναγκαστικής εκτέλεσης.

(98) Προκειμένου να προσδιοριστεί ποσοτικά το ποσό της ενίσχυσης, απαιτείται προσομοίωση του υποθετικού αποτελέσματος που θα είχε η μη κίνηση της διαδικασίας αναγκαστικής εκτέλεσης προς είσπραξη του χρέους. Δεδομένου ότι ο ιδιώτης πιστωτής θα είχε προβεί σε αναγκαστική εκτέλεση των απαιτήσεών του, το πλεονέκτημα που αποκομίζει η επιχείρηση από τη μη κίνηση της διαδικασίας αναγκαστικής εκτέλεσης είναι το συνολικό ποσό των απαιτήσεων που δεν κλήθηκε να καταβάλει. Με άλλα λόγια, η επιχείρηση έχει στη διάθεσή της ένα ποσό το οποίο, δεδομένης της οικονομικής της κατάστασης, δεν θα μπορούσε να είχε συγκεντρώσει σε συνθήκες αγοράς. Ειδικότερα, εάν το δημόσιο είχε προβεί σε αναγκαστική εκτέλεση των απαιτήσεών του, η επιχείρηση δεν θα ήταν σε θέση να εξοφλήσει το οφειλόμενο ποσό και θα είχε πιθανότατα κηρύξει πτώχευση. Ως εκ τούτου, η αδυναμία αναγκαστικής εκτέλεσης των απαιτήσεων ισοδυναμεί με χορήγηση ενίσχυσης στον αποδέκτη του συνολικού ποσού που δεν αποτέλεσε αντικείμενο αναγκαστικής εκτέλεσης⁽⁴³⁾. Συνεπώς, το πλεονέκτημα που αποκομίστηκε αφορά ποσό 20,761 εκατομμυρίων PLN το οποίο θεωρείται ότι ελήφθη από την 1η Ιανουαρίου 2005. Δεδομένου, ωστόσο, ότι ένας συντελεστής μιας οικονομίας της αγοράς θα είχε προβεί σε αναγκαστική εκτέλεση προς είσπραξη των αρχικών του απαιτήσεών του, η οφειλή δεν υφίσταται πλέον υποθετικά και δεν πρέπει να υπολογίζεται δύο φορές.

(99) Όσον αφορά τα δημοσιονομικά κονδύλια που υποδεικνύονται ως αναδιάρθρωση απασχόλησης και χορηγήθηκαν μετά το 2004, η Επιτροπή ήρε τις ενστάσεις της. Πράγματι, δεν μπορούν να θεωρηθούν κρατική ενίσχυση καθώς οι πολωνικές αρχές διευκρίνισαν ότι προορίζονταν αποκλειστικά για τους απολυμένους εργαζόμενους, οι οποίοι δεν μπορούν να θεωρηθούν επιχείρηση. Ομοίως, οι πληρωμές αυτές δεν μπορούν να συνδεθούν με τον εργοδότη, καθώς χορηγήθηκαν μετά την απόλυση των εργαζομένων και δεν ελαφρύνουν την εταιρεία από τυχόν άλλες δαπάνες τις οποίες θα όφειλε να αναλάβει σε περίπτωση που δεν χορηγούνταν ενίσχυση.

3. Καταχρηστική εφαρμογή ενίσχυσης

(100) Το σημείο 18 στοιχείο α) του πρωτοκόλλου αριθ. 8 επιτρέπει στην Επιτροπή να λάβει τα «ενδεδειγμένα μέτρα, απαιτώντας από την αφορώμενη εταιρεία να επιστρέψει τυχόν ενίσχυση που της έχει χορηγηθεί κατά παράβαση των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου [...] εφόσον από την παρακο-

λούθηση προκύψει μη εκπλήρωση των δεσμεύσεων για τις μεταβατικές ρυθμίσεις που περιέχονται στο παρόν πρωτόκολλο.»

(101) Η Επιτροπή εκτιμά ότι η TB δεν εφάρμοσε πλήρως το σχέδιο αναδιάρθρωσης της όπως ορίζεται ρητώς στο σημείο 9 του πρωτοκόλλου αριθ. 8 και ότι συνετέλεσε η ίδια στην πτώχευσή της με τις διάφορες ενέργειές της που υποδεικνύονται στην αιτιολογική σκέψη 56 ανωτέρω. Η Πολωνία δεν αντέκρουσε αυτή τη διαπίστωση.

(102) Η TB δεν εκπλήρωσε, επίσης, αρκετά από τα κριτήρια που ορίζονται στο σημείο 9 του πρωτοκόλλου αριθ. 8:

α) Η TB δεν κατόρθωσε να λάβει χρηματοπιστωτική στήριξη από πιστωτές και τοπικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα όπως ορίζεται στο σημείο 9 στοιχείο γ) του πρωτοκόλλου αριθ. 8·

β) Η TB μείωσε εν μέρει μόνο τις δαπάνες της όπως ορίζεται στο σημείο 9 στοιχείο γ) του πρωτοκόλλου αριθ. 8. Ο σύμβουλος επιβεβαίωσε ότι η εν λόγω υποχρέωση εκπληρώθηκε μόνον εν μέρει⁽⁴⁴⁾.

γ) Η TB κατόρθωσε μόνο εν μέρει να προβεί σε αναδιάρθρωση απασχόλησης στο πλαίσιο του οικείου προγράμματος περικοπής δαπανών. Ο αριθμός των εργαζομένων μειώθηκε από 550 σε 294 μόνο χάρη στη μεταφορά του τμήματος έλασης στην HB, και όχι λόγω περικοπών στη βασική επιχείρηση⁽⁴⁵⁾.

δ) Η TB δεν κατόρθωσε να βελτιώσει την αποδοτικότητα και την αποτελεσματικότητα της επιχειρηματικής της διαχείρισης όπως ορίζεται στη δεύτερη περίπτωση του σημείου 9 στοιχείο α) του πρωτοκόλλου αριθ. 8. Το διοικητικό συμβούλιο της TB αντικαταστάθηκε αρκετές φορές από το 2002.

(103) Δεδομένης της αδυναμίας της TB να εκπληρώσει τους όρους του πρωτοκόλλου αριθ. 8 και της αδυναμίας της να εφαρμόσει το ΕΣ, υπήρξε καταχρηστική εφαρμογή της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης και η ενίσχυση πρέπει να επιστραφεί.

⁽⁴³⁾ Τα ίδια συμπεράσματα πρέπει να συναχθούν εάν υποτεθεί ότι η μη κίνηση διαδικασίας αναγκαστικής εκτέλεσης προς είσπραξη μιας οφειλής αποτελεί αναβολή της εξόφλησης της οφειλής, η οποία έχει ισοδύναμο αποτέλεσμα με το δανεισμό, δεδομένου ότι ο αποδέκτης θα έπρεπε κανονικά να προσφύγει σε δανεισμό στην κεφαλαιαγορά προκειμένου να αποτρέψει την αναγκαστική εκτέλεση των απαιτήσεων των πιστωτών του. Δεδομένου, ωστόσο, ότι η TB είχε απωλέσει τη φερεγγυότητά της, μια τέτοια πίστωση θα περιείχε στοιχείο ενίσχυσης 100 % (βλέπε ανακίνηση σχετικά με τις δημόσιες επιχειρήσεις στον κλάδο της μεταποίησης, ΕΕ C 307 της 13.11.1993, σ. 3, σημείο 41, η οποία εφαρμόζεται στην απόφαση της Επιτροπής της 7ης Ιουλίου 2004 στην υπόθεση C-58/2003 *Alstom*, ΕΕ L 150 της 10.6.2005, σ. 24, σημεία 132 και 133). Πρέπει επίσης να επισημανθεί ότι η υπόθεση μιας επιχορήγησης 100 % δεν απαιτεί μεταφορά κρατικών πόρων στην πράξη, αλλά βασίζεται σε μια εκ των προτέρων θεώρηση. Ως εκ τούτου, δεν έχει σημασία εάν η αποπληρωμή της πίστωσης πραγματοποιείται μεταγενέστερα, αντίθετα προς την αρχική υπόθεση. Το ίδιο ισχύει στην περίπτωση μη κίνησης διαδικασίας αναγκαστικής εκτέλεσης προς είσπραξη μιας οφειλής, στην οποία δεν έχει σημασία ποιες από τις απαιτήσεις του υποθετικού ιδιώτη πιστωτή μπορούν να εκτελεστούν.

⁽⁴⁴⁾ Πρβλ. Ανεξάρτητη έκθεση παρακολούθησης 2004, Απρίλιος 2005, σ. 13.

⁽⁴⁵⁾ Πρβλ. Ανεξάρτητη έκθεση παρακολούθησης 2004, Απρίλιος 2005, σ. 15.

4. Συμβιβασμοί της ενίσχυσης

α) Βάσει του ΕΠΑ κατά την περίοδο 1997-2003

- (104) Στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή επεσήμανε ότι άλλοι λόγοι συμβιβασίμου υπερισχύουν, ενδεχομένως, του γεγονότος ότι η ενίσχυση αναδιάρθρωσης δεν χρησιμοποιήθηκε σύμφωνα με το σχέδιο αναδιάρθρωσης. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή διατύπωσε την παρατήρηση ότι στο πλαίσιο του ΕΠΑ χορηγήθηκαν και άλλες μορφές κρατικής ενίσχυσης πέραν της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης. Υπό αυτήν την σκοπιά, η αποτυχία της αναδιάρθρωσης δεν προϋποθέτει απαραίτητα καταχρηστική εφαρμογή του συνόλου της ενίσχυσης⁽⁴⁶⁾, ιδίως εάν η ενίσχυση αποδειχθεί συμβιβασίμη με την ενιαία αγορά στο πλαίσιο άλλων κανόνων για τις κοινοτικές ενισχύσεις⁽⁴⁷⁾.
- (105) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι μέχρι την 23η Ιουλίου 2002, οι κανόνες για τις κοινοτικές ενισχύσεις στο χαλυβουργικό τομέα περιέχονταν στην απόφαση της Επιτροπής αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ της 18ης Δεκεμβρίου 1996 σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών κανόνων για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα⁽⁴⁸⁾ (εφεξής «κώδικας ενισχύσεων στη χαλυβουργία») ⁽⁴⁹⁾. Η πρακτική της στην εφαρμογή του πρωτοκόλλου αριθ. 8 υποδεικνύει ότι η Επιτροπή θεωρεί καταρχήν συμβιβασίμες τις ενισχύσεις που χορηγούνται σε άλλα πλαίσια, όπως το πλαίσιο Ε&Α, εφόσον η Επιτροπή δεν διατηρεί σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβιβασίμο κατά την έννοια του άρθρου 3, παράγραφος 2 του παραρτήματος IV της συνθήκης προσχώρησης⁽⁵⁰⁾.
- (106) Κατά πρώτον, το άρθρο 2 του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία και οι κοινοτικοί κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις επιτρέπουν ενισχύσεις συμβιβασίμες με το κοινοτικό πλαίσιο Ε&Α. Οι επιχορηγήσεις Ε&Α που χορηγούνται στο πλαίσιο

του ΕΠΑ χορηγήθηκαν από την KBN (επιτροπή επιστημονικών ερευνών) και καλύφθηκαν από το πρόγραμμα του προέδρου της KBN της 30ής Νοεμβρίου 2001 για τα κριτήρια και τον τρόπο χορήγησης και υπολογισμού της χρηματοδοτικής στήριξης για τις επιστήμες, το οποίο εγκρίθηκε από την Επιτροπή ως υφιστάμενη ενίσχυση στο πλαίσιο του μέσου ενίσχυσης PL αριθ. 6 του παραρτήματος IV. Στο ΕΠΑ, «τα μέσα KBN» ορίστηκαν ως «επιτρεπόμενα μέσα κρατικής ενίσχυσης υπό μορφή επιχορηγήσεων για Ε&Α», τα οποία διακρίνονται σαφώς από τα «μέσα αναδιάρθρωσης»⁽⁵¹⁾. Το συγκεκριμένο ΕΠΑ εγκρίθηκε με απόφαση του Συμβουλίου τον Ιούλιο του 2003. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις ως προς το μέτρο ενίσχυσης της KBN κατά την περίοδο 1997-2003 δυνάμει του παραρτήματος IV της συνθήκης προσχώρησης και κρίνει την ενίσχυση ως συμβιβασίμη ενίσχυση Ε&Α⁽⁵²⁾.

- (107) Δεδομένου ότι η ενίσχυση που κατατάχθηκε στο ΕΣ ως ενίσχυση Ε&Α χορηγήθηκε από την KBN, μπορεί να θεωρηθεί συμβιβασίμη ενίσχυση. Επιπλέον, η Επιτροπή επισημαίνει ότι Πολωνία τεκμηρίωσε ότι η ενίσχυση καταβλήθηκε μόνο για την επίτευξη δραστηριοτήτων Ε&Α. Αυτό ισχύει για την ενίσχυση που χορηγήθηκε κατά την περίοδο 2002-2003 καθώς και για την ενίσχυση Ε&Α που χορηγήθηκε κατά την περίοδο 1997-2000.
- (108) Εντούτοις, στην περίπτωση της εναπομένουσας ενίσχυσης για επαγγελματική εκπαίδευση, αναδιάρθρωση απασχόλησης και άλλους σκοπούς αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή δεν αντιλαμβάνεται βάσει ποιων διατάξεων του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία θα μπορούσε η ενίσχυση αυτή να θεωρηθεί συμβιβασίμη.
- (109) Εν πρώτοις, καμία εκ των ενισχύσεων δεν συνιστά ενίσχυση για την προστασία του περιβάλλοντος σύμφωνα με τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές⁽⁵³⁾. Η Πολωνία υποστήριξε ότι η ενίσχυση που χαρακτηρίστηκε ως περιβαλλοντική ενίσχυση το 1997 χορηγήθηκε για το σκοπό της προστασίας του περιβάλλοντος, χωρίς όμως να προβεί σε λεπτομέρειες σχετικά με τους συναφείς στόχους. Επίσης, το γεγονός ότι η ενίσχυση χορηγήθηκε από τα Περιφερειακά Ταμεία Προστασίας Περιβάλλοντος και Διαχείρισης Υδάτων δεν επαρκεί ως

⁽⁴⁶⁾ Το συμπέρασμα αυτό μπορεί να συναχθεί από την πρακτική της Επιτροπής σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές του 1999 για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση οι οποίες ίσχυαν όταν τέθηκε σε ισχύ το πρωτόκολλο αριθ. 8 (Κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2). Αυτό έπαυσε να ισχύει δυνάμει του σημείου 20 των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών του 2004 όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ C 244 της 1.10.2004, σ. 2). Αν και δεν εφαρμόζονται άμεσα, δεδομένου ότι ο χάλυβας εξαιρείται καταρχήν, η Επιτροπή μπορεί τουλάχιστον να αντλήσει έμπνευση από τις κατευθυντήριες γραμμές, στην περίπτωση που επιτρέπεται κατ' εξαίρεση, η ενίσχυση αναδιάρθρωσης.

⁽⁴⁷⁾ Βλέπε απόφαση 2006/937/ΕΚ.

⁽⁴⁸⁾ ΕΕ L 338 της 28.12.1996 σ. 42.

⁽⁴⁹⁾ Σύμφωνα με το σημείο 44 της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με ορισμένα θέματα που αφορούν τη διευθέτηση υποθέσεων ανταγωνισμού συντεπεία της λήξης ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ (ΕΕ C 152 της 26.6.2002, σ. 5) «κατά την έκδοση αποφάσεων μετά τις 23 Ιουλίου 2002 για κρατικές ενισχύσεις οι οποίες έχουν χορηγηθεί χωρίς προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής το αργότερο μέχρι τη συγκεκριμένη ημερομηνία, η Επιτροπή θα ενεργεί με βάση την ανακοίνωσή της σχετικά με τον προσδιορισμό του εφαρμοστέου δικαίου για την αξιολόγηση παράνομων κρατικών ενισχύσεων.» Σύμφωνα με την ίδια ανακοίνωση (βλέπε ΕΕ C 119 της 22.5.2002, σ. 22), η αξιολόγηση των παράνομων κρατικών ενισχύσεων γίνεται πάντα επί τη βάση των κειμένων που ισχύουν κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης.

⁽⁵⁰⁾ Βλέπε απόφαση 2006/937/ΕΚ.

⁽⁵¹⁾ Σελίδα 38.

⁽⁵²⁾ Βλέπε απόφαση 2006/937/ΕΚ.

⁽⁵³⁾ ΕΕ C 72 της 10.3.1994, σ. 3, σύμφωνα με το άρθρο 3 του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία (αντικαταστάθηκε έκτοτε — ΕΕ C 37 της 3.2.2001, σ. 3).

τεκμήριο συμβιβάσιμου, διότι το ταμείο αυτό αναφέρεται ρητά στο ΕΠΑ ως παράδειγμα «μέσου αναδιάρθρωσης» και, σε αντίθεση με την Ε&Α, δεν διαχωρίζεται από τα μέσα αναδιάρθρωσης (βλ. αιτιολογική σκέψη 106 παραπάνω). Κατά δεύτερον, η ενίσχυση δεν χρησιμοποιήθηκε για το κλείσιμο επιχειρήσεων (άρθρο 4 του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία), καθώς η TB δεν έκλεισε καμία από τις εγκαταστάσεις της. Σε κάθε περίπτωση, πέραν της ενίσχυσης από τα περιβαλλοντικά ταμεία, οι πολωνικές αρχές δεν επικαλέστηκαν καμία παρέκκλιση ούτε από τον κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία ούτε από τους κοινοτικούς κανόνες, δυνάμει της οποίας θα μπορούσε η ενίσχυση να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

(110) Τέλος, η Επιτροπή επισημαίνει ότι, ακόμη και εάν ορισμένα μέτρα θεωρήθηκαν ότι συνιστούν συμβιβάσιμη ενίσχυση αναδιάρθρωσης στο πλαίσιο ενός πλήρους σχεδίου αναδιάρθρωσης το οποίο διασφαλίζει την αποκατάσταση βιωσιμότητας, η αδυναμία επιτυχούς εφαρμογής του συνόλου του σχεδίου αναδιάρθρωσης και η αδυναμία αποκατάστασης της βιωσιμότητας συνεπάγονται, καταρχήν, αποτυχία του συνολικού σχεδίου αναδιάρθρωσης και έλλειψη σκοπιμότητας οποιασδήποτε ενίσχυσης αναδιάρθρωσης. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση που χορηγήθηκε προηγουμένως σύμφωνα με το σχέδιο δεν θεωρείται πλέον δικαιολογημένη και πρέπει, κατ'επέκταση, να θεωρείται εκ των υστέρων μη συμβιβάσιμη.

(111) Η Πολωνία υποστηρίζει ότι η ενίσχυση απασχόλησης ήταν συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά διότι η έγκρισή της είχε συνδεθεί κατά τις ενταξιακές διαπραγματεύσεις με άλλους παράγοντες, γεγονός το οποίο δεν αμφισβητείται από την Επιτροπή. Παρά ταύτα, η Επιτροπή τονίζει ότι το επιχείρημα περί συμβιβάσιμου δεν καθιστά την ενίσχυση συμβιβάσιμη απουσία σχεδίου αναδιάρθρωσης. Ως εκ τούτου, στην περίπτωση αποτυχίας της αναδιάρθρωσης, η εφαρμογή μεμονωμένων μέτρων, όπως η αναδιάρθρωση απασχόλησης, πρέπει ομοίως να θεωρείται καταχρηστική. Απουσία οποιασδήποτε ένδειξης συμβιβάσιμου της συγκεκριμένης ενίσχυσης για άλλους λόγους, η Επιτροπή οφείλει να κηρύξει την ενίσχυση ασυμβίβαστη.

(112) Εν περιλήψει, δεδομένου ότι η εναπομένουσα ενίσχυση για επαγγελματική εκπαίδευση, αναδιάρθρωση απασχόλησης και άλλους σκοπούς αναδιάρθρωσης δεν υπάγεται σε καμία άλλη εξαίρεση στο πλαίσιο του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία ΕΚΑΧ, η Επιτροπή θεωρεί ότι συνιστά μη επιτρεπόμενη ενίσχυση αναδιάρθρωσης, η οποία δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, κατά την έννοια του πρωτοκόλλου αριθ. 8. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή καταλήγει ότι η χαρακτηριστιζόμενη ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης ύψους 849 746 PLN, ως ενίσχυση για επαγγελματική εκπαίδευση ύψους 132 240 PLN, ως περιβαλλοντική ενίσχυση ύψους 196 800 PLN και ως ενίσχυση απασχόλησης ύψους 190 400 PLN, συνολικού ύψους 1 369 186 PLN, χορηγήθηκε καταχρηστικά.

β) Ενίσχυση εκτός του πεδίου εφαρμογής του ΕΠΑ και μετά την προσχώρηση

(113) Η μη κίνηση διαδικασίας αναγκαστικής εκτέλεσης προς είσπραξη οφειλών στα τέλη του 2004 συνιστά λειτουργική ενίσχυση και ως τέτοια είναι σαφώς ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά. Δεν είναι αποδεκτή ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης ούτε δυνάμει του πρωτοκόλλου αριθ. 8, το οποίο απαγορεύει κατηγορηματικά οποιαδήποτε ενίσχυση μετά το 2003, ούτε κατά την έννοια οποιασδήποτε άλλων διατάξεων του άρθρου 87 παράγραφος 3 της ΣΕΚ. Η Επιτροπή επισημαίνει ότι οι πολωνικές αρχές δεν ισχυρίστηκαν καν το αντίθετο. Ως εκ τούτου, οποιαδήποτε ενίσχυση χορηγήθηκε στις TB, BA και HB μετά την προσχώρηση της Πολωνίας στην ΕΕ είναι ασυμβίβαστη, ανεξαρτήτως του εάν ο αποδέκτης (στην προκειμένη περίπτωση η HB) είναι παραγωγός χάλυβα ή όχι.

5. Αποδέκτης της ενίσχυσης

(114) Στην απόφασή της για κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή εξέφρασε τη γνώμη ότι αποδέκτης της ενίσχυσης είναι ο όμιλος TB, περιλαμβανομένων όλων των θυγατρικών του, με την πιθανή εξαίρεση της TB-ZPR. Αυτό διότι η HB και η BA ανήκουν σαφώς στην ίδια επιχειρηματική οντότητα, δηλαδή στον όμιλο TB.

(115) Όσον αφορά τη μη κίνηση διαδικασίας αναγκαστικής εκτέλεσης για την είσπραξη οφειλών ύψους 20 761 643 PLN, η παρούσα έρευνα επιβεβαιώνει ότι της παράλειψης αυτής επωφελήθηκαν τμήματα του ομίλου. Η Επιτροπή δεν ήταν, ωστόσο, σε θέση να τεκμηριώσει την ύπαρξη των πλεονεκτημάτων αυτών στην περίπτωση των ZPR και SAMKOL:

α) Ο πλειοψηφικός μέτοχος της ZPR δεν είναι η TB αλλά οι υπάλληλοι της ZPR. Για το λόγο αυτό, δυνάμει της πολωνικής νομοθεσίας, η ZPR δεν ανήκει στον όμιλο. Επιπλέον, δεν πραγματοποιήθηκαν επενδύσεις στην εταιρεία ούτε μεταφέρθηκαν σε αυτήν περιουσιακά στοιχεία ή κεφάλαια από την TB κατά την περίοδο 2003-2006 (και πιθανώς ούτε πριν).

β) Η SAMKOL, αν και ανήκει στον όμιλο, δεν είναι παραγωγός χάλυβα. Στην εταιρεία δεν πραγματοποιήθηκαν επενδύσεις ούτε μεταφέρθηκαν σε αυτήν περιουσιακά στοιχεία ή κεφάλαια κατά την περίοδο 2003-2006 (και πιθανώς ούτε πριν).

(116) Αντιθέτως, από έρευνα προέκυψε ότι η BA και η HB επωφελήθηκαν της ενίσχυσης. Η TB διέθεσε τη λειτουργική ενίσχυση καθώς η μη κίνηση διαδικασίας αναγκαστικής εκτέλεσης της επέτρεψε να συνεχίσει την επιχειρηματική της δραστηριότητα και να οργανώσει την εσωτερική της αναδιάρθρωση.

- (117) Η ενίσχυση αναδιάρθρωσης και η λειτουργική ενίσχυση παρείχαν στην TB τη δυνατότητα, αρχικά, να πραγματοποιήσει κατά την περίοδο 2003-2005 επενδύσεις ύψους 6,383 εκατομμυρίων PLN στην παραγωγή εξατμίσεων αυτοκινήτων (βλ. αιτιολογική σκέψη 43 ανωτέρω) ⁽⁵⁴⁾, οι οποίες δεν θα ήταν εφικτές εάν η TB είχε εξυπηρετήσει το χρέος της δέοντως ή εάν είχε κηρύξει πτώχευση νωρίτερα. Τα περιουσιακά αυτά στοιχεία, τα οποία είναι ουσιώδη για την παραγωγή στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας, σήμερα τα διαχειρίζεται η BA. Αν και η BA απλώς τα μισθώνει από την TB, στην περίπτωση που οι επενδύσεις αυτές δεν είχαν πραγματοποιηθεί, θα είχε αναγκαστεί να προβεί η ίδια σε παρόμοιες επενδύσεις. Επιπλέον, με τη μίσθωση των εν λόγω περιουσιακών στοιχείων, η BA αποφεύγει την εκποίηση τους ενώ ταυτόχρονα απολαμβάνει στην ουσία δικαιώματα κυριότητας, καθώς η περίοδος μίσθωσης είναι απεριόριστης διάρκειας. Επιπλέον, είναι σαφές ότι η BA συνεχίζει τη βασική επιχειρηματική δραστηριότητα της TB, η οποία αναπτύχθηκε στο πλαίσιο του σχεδίου αναδιάρθρωσης της TB, με τα παραγωγικά στοιχεία ενεργητικού και το εργατικό δυναμικό της TB, ως μέλος του ομίλου TB.
- (118) Κατά δεύτερον, η μεταφορά περιουσιακών στοιχείων, εργαζομένων και κεφαλαίου στις θυγατρικές της (14,81 εκατομμύρια PLN στην HB και 1,55 εκατομμύρια PLN στην BA, βλ. αιτιολογικές σκέψεις 60 και 62) κατέστη εφικτή αποκλειστικά και μόνο διότι η λειτουργική ενίσχυση διέσωσε την TB από πτώχευση. Χωρίς την ενίσχυση αυτή, οι δύο θυγατρικές δεν θα είχαν πιθανότητα συσταθεί εξ αρχής και δεν θα ήταν φυσικά σε θέση να λειτουργήσουν.
- (119) Παρά το γεγονός ότι οι BA, HB και TB είναι διαφορετικά νομικά πρόσωπα, η Επιτροπή θεωρεί ότι υφίσταται οικονομική συνέχεια και, δεδομένης της ιδιοκτησιακής δομής, θεωρεί ότι οι τρεις εταιρείες απαρτίζουν μια ενιαία επιχείρηση ⁽⁵⁵⁾ η οποία πρέπει, ως εκ τούτου, να θεωρείται ο αποδέκτης της ενίσχυσης ⁽⁵⁶⁾.
- (120) Η αξιολόγηση του εάν στην εταιρεία παρασχέθηκε πλεονέκτημα, δεν επηρεάζεται από το γεγονός ότι η TB αποζημιώθηκε για τα οφέλη που παρείχε (π.χ. μετοχές για τις εισφορές κεφαλαίου και μίσθωμα στο πλαίσιο της μισθώτριας σύμβασης), διότι παρέμεινε ο τελικός ιδιοκτήτης (άμεσα ή έμμεσα) όλων των περιουσιακών στοιχείων και διότι η μεταφορά δεν ήταν κερδοσκοπικού χαρακτήρα αλλά πραγματοποιήθηκε για λόγους εσωτερικής οργάνωσης. Αυτό που έχει σημασία είναι ότι το πλεονέκτημα, δηλαδή η ανταγωνιστική θέση στην οποία περιήλθε η TB λόγω της στρεβλωτικής επίδρασης της ενίσχυσης, μεταβιβάστηκε σε άλλη επιχείρηση εντός του ομίλου. Το γεγονός ότι η TB κατέχει μετοχές στις θυγατρικές δεν αναιρεί τη διαπίστωση αυτή ⁽⁵⁷⁾. Εντούτοις, η Επιτροπή δεν θεωρεί παροχή πλεονεκτήματος την πώληση των περιουσιακών στοιχείων της TB στην HB, στο βαθμό που η πρώτη αποζημιώθηκε δέοντως ⁽⁵⁸⁾.
- (121) Βάσει της παρούσας αξιολόγησης των πραγματικών περιστατικών και σύμφωνα με τη νομολογία των ευρωπαϊκών δικαστηρίων, η Επιτροπή εκτιμά ότι ο όμιλος TB οφείλει να επιστρέψει την ασυμβίβαστη ενίσχυση, συνυπολογιζόμενου του πραγματικού πλεονεκτήματος που προέκυψε από την ενίσχυση ⁽⁵⁹⁾.
- (122) Η Επιτροπή δεν συμφωνεί, ωστόσο, με τις πολωνικές αρχές ότι η υπόθεση αφορά αποκλειστικά και μόνο τον αρχικό υπόχρεο των απαιτήσεων οι οποίες δεν αποτέλεσαν αντικείμενο αναγκαστικής εκτέλεσης, γεγονός το οποίο συνιστά ενίσχυση. Στην περίπτωση αυτή, η επιστροφή της ενίσχυσης

⁽⁵⁴⁾ Σε περίπτωση που πραγματοποιήθηκαν περαιτέρω επενδύσεις κατά την περίοδο 2005-2006, όπως υποδεικνύεται στην αιτιολογική σκέψη 45, πρέπει και αυτές να ληφθούν υπόψη.

⁽⁵⁵⁾ Βλέπε υπόθεση 323/82 *Intermills*, σημείο 11, στην οποία το δικαστήριο απεφάνθη ότι: «[...] Ως εκ τούτου διαπιστώνεται ότι παρόλο που κάθε μία από τις τρεις βιομηχανικές επιχειρήσεις διαθέτει νομική προσωπικότητα διαφορετική από την παλιά εταιρεία "Intermills", όλες αυτές οι εταιρείες σχηματίζουν ένα ενιαίο σύνολο, τουλάχιστον όσον αφορά τη χορηγηθείσα ενίσχυση από τις βελγικές αρχές.» Παρόμοια προσέγγιση ακολουθήθηκε από το γενικό εισαγγελέα Geelhoed στις συνεδिकाζόμενες υποθέσεις C-328/99 και C-399/00 *Seleco* [2003] ECR I-4035, παρά το γεγονός ότι η Επιτροπή υποστήριξε ότι η απαίτηση επιστροφής έπρεπε να επεκταθεί και στη διαχωρισμένη οντότητα (χωρίς να προβάλλει το επιχείρημα της οικονομικής συνέχειας).

⁽⁵⁶⁾ Σύμφωνα με την πάγια νομολογία, η ενίσχυση πρέπει, καταρχήν, να επιστρέφεται από την επιχείρηση που όντως την καρπώθηκε, ούτως ώστε να εξαλειφθεί η στρεβλώση του ανταγωνισμού η οποία προκλήθηκε από το ανταγωνιστικό πλεονέκτημα που δημιούργησε η ενίσχυση, βλέπε συνεδिकाζόμενες υποθέσεις T-111/01 και T-133/01 *Saxonia Edelmetalle* [2005] II-1579, σημείο 115.

⁽⁵⁷⁾ Το επιχείρημα αυτό επικαλέστηκε ομοίως ο γενικός εισαγγελέας Geelhoed στις συνεδिकाζόμενες υποθέσεις C-328/99 και C-399/00 *Seleco* [2003] ECR I-4035, σημεία 79 και 84.

⁽⁵⁸⁾ Αυτό ισχύει ανεξαρτήτως του ότι ορισμένες υποχρεώσεις της TB μεταβιβάστηκαν στην HB κατόπιν της πώλησης των περιουσιακών στοιχείων της πρώτης στη δεύτερη, όπως περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη 61 ανωτέρω. Σε κάθε περίπτωση, είναι σαφές ότι το τίμημα που καταβλήθηκε για τα περιουσιακά στοιχεία δεν ήταν μειωμένο, όσον αφορά τη μεταβίβαση απαιτήσεων, δεδομένου ότι η HB κατέβαλλε την αγοραία σχεδόν αξία των περιουσιακών στοιχείων.

⁽⁵⁹⁾ Η Επιτροπή έχει επίγνωση του γεγονότος ότι «δεν έχει υποχρέωση να προσδιορίσει [...] σε ποιο βαθμό κάθε επιχείρηση επωφελήθηκε [από την ενίσχυση], αλλά μπορεί να περιοριστεί στο να ζητήσει από [το κράτος μέλος] να ανακτήσει τις εν λόγω ενισχύσεις από τους αποδέκτες τους, ήτοι από την ή από τις επιχειρήσεις οι οποίες πράγματι τις καρπώθηκαν,» βλέπε συνεδिकाζόμενες υποθέσεις T-111/01 και T-133/01 *Saxonia Edelmetalle*, σημείο 124. Εντούτοις, μολονότι η Επιτροπή μπορεί να περιοριστεί στο να ζητήσει από το κράτος μέλος να αποδείξει την επιχείρηση από την οποία πρέπει να επιστραφεί η ενίσχυση, τίποτα δεν εμποδίζει την Επιτροπή να προσδιορίσει ποιος καρπώθηκε πράγματι την ενίσχυση.

μπορεί να πραγματοποιηθεί μέσω σύστασης απαίτησης επί των περιουσιακών στοιχείων της πτωχεύσασας TB. Η λύση αυτή μπορεί να εφαρμοστεί βάσει της πάγιας νομολογίας η οποία αναγνωρίζει την εκκαθάριση μιας επιχείρησης ως αποδεκτή εναλλακτική για την επιστροφή εις το ακέραιο, δεδομένου ότι στόχος είναι η κατάργηση της ενίσχυσης και ότι ο στόχος αυτός μπορεί να επιτευχθεί μέσω κίνησης διαδικασίας εκκαθάρισης της επιχείρησης ⁽⁶⁰⁾.

(123) Εντούτοις, η Επιτροπή δεν κρίνει ικανοποιητική, από πλευράς ανταγωνισμού, την εκκαθάριση του αρχικού αποδέκτη της ενίσχυσης, εφόσον το πραγματικό πλεονέκτημα της ενίσχυσης έχει μεταβιβαστεί. Στην περίπτωση αυτή, η σύσταση απαίτησης επί των περιουσιακών στοιχείων της πτωχεύσασας TB δεν επιτρέπει την αντιστάθμιση του ανταγωνιστικού πλεονεκτήματος που απορρέει από την ενίσχυση και το οποίο μεταβιβάστηκε στις θυγατρικές της TB. Η εκκαθάριση μόνο της TB θα έχει ως αποτέλεσμα την πώληση των θυγατρικών της ως νομικών προσώπων, αλλά δεν θα επηρεάσει την οικονομική τους δραστηριότητα αυτήν καθαυτή, καθώς η πώληση δεν θα έχει αντίκτυπο στη δραστηριότητα, στους λογαριασμούς και στις επιχειρηματικές δραστηριότητες των θυγατρικών.

(124) Ως εκ τούτου, η επιστροφή από τους πραγματικούς αποδέκτες είναι, από πλευράς ανταγωνισμού, η μόνη προσηκούμενη λύση. Αντιστοίχως, οι πολωνικές αρχές πρέπει πρωτίστως να στραφούν στις θυγατρικές (και να απευθυνθούν στον όμιλο μόνον εφόσον δεν είναι πλέον εφικτή η επιστροφή από τις θυγατρικές). Η λύση αυτή ευθυγραμμίζεται με την πάγια νομολογία ⁽⁶¹⁾ σχετικά με επιχειρήσεις υπό καθεστώς πτώχευσης και, ιδίως, με την υπόθεση *Seleco*, η οποία βασίζεται σε παρόμοια πραγματικά περιστατικά, αλλά στην οποία η Επιτροπή τάχθηκε υπέρ της επέκτασης της απαίτησης επιστροφής στη διάδοχο εταιρεία. Αντίθετα με την υπόθεση *Seleco*, η Επιτροπή δεν επιθυμεί, στην προκειμένη περίπτωση,

την επέκταση της απαίτησης επιστροφής αλλά την ανάκτηση του πραγματικού πλεονεκτήματος από επιχειρήσεις εντός του ομίλου. Αν και όσον αφορά την επέκταση της απαίτησης επιστροφής, το κρίσιμο ζήτημα είναι το εάν με τη σύσταση διαδόχου εταιρείας αποσπάστηκαν πόροι από το ενεργητικό της υπό πτώχευση επιχείρησης ⁽⁶²⁾, το ζήτημα αυτό είναι άνευ σημασίας στην περίπτωση ομίλων, όπως υποδείχθηκε παραπάνω.

(125) Σε κάθε περίπτωση, τα ευρωπαϊκά δικαστήρια δέχονται ότι η επιστροφή μπορεί να αναζητηθεί από μια θυγατρική, εφόσον αυτή είναι, όπως στην προκειμένη περίπτωση, ο πραγματικός αποδέκτης της ενίσχυσης ⁽⁶³⁾. Επιπλέον, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει ομοίως δεχθεί ότι η Επιτροπή μπορεί να αναζητά την επιστροφή των ενισχύσεων χωρίς την κίνηση διαδικασίας εκκαθάρισης, ούτως ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος να καταστεί αναποτελεσματική η είσπραξη ⁽⁶⁴⁾. Όπως εξηγείται στην αιτιολογική σκέψη 56 ανωτέρω, η TB συγκέντρωσε σκοπίμως τις χαλυβουργικές δραστηριότητες για τον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας στην ΒΑ, ούτως ώστε να συνεχίσει τη δραστηριότητα που επωφελούνταν της ενίσχυσης ⁽⁶⁵⁾. Εντούτοις, αυτό συνιστά για την Επιτροπή έναν επιπρόσθετο λόγο για την ανάκτηση της ενίσχυσης από τον πραγματικό αποδέκτη.

(126) Από την άλλη πλευρά, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να στοιχειοθετήσει την καταχρηστική εφαρμογή της ενίσχυσης που χορηγήθηκε πριν από το 2004 υπέρ οποιασδήποτε άλλης εκ των θυγατρικών της TB. Ως εκ τούτου, η ενίσχυση πρέπει να ανακτηθεί από την TB.

⁽⁶⁰⁾ Υπόθεση 277/00 SMI [2004] ECR I-4355 σημείο 85, υπόθεση 52/84 Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά Βελγίου [1986] ECR 89, σημείο 14, και υπόθεση C-142/87 *Tubemeuse* [1990] ECR I-959, σημεία 60 έως 62.

⁽⁶¹⁾ Συνεκδικαζόμενες υποθέσεις C-328/99 και C-399/00 *Seleco* [2003] ECR I-4035, υπόθεση 277/00 SMI [2004] ECR I-4355, υπόθεση T-318/00 και T-324/00 *CDA Albrechts II* [2005] ECR II-4179.

⁽⁶²⁾ Υπόθεση 277/00 SMI [2004] ECR I-4355 σημείο 86, σε συνδυασμό με το σημείο 92. Αυτό ισχύει εάν η μεταβίβαση των περιουσιακών στοιχείων δεν έγινε σε τιμή σύμφωνη με τους όρους της αγοράς ή εάν η συναλλαγή αποσκοπεί στη αποφυγή της υποχρέωσης επιστροφής.

⁽⁶³⁾ Βλέπε σημείο 86 της υπόθεσης 277/00 SMI [2004] ECR I-4355, στην οποία το Δικαστήριο απεφάνθη ότι «Ασφαλώς, δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι, στην περίπτωση συστάσεως διάδοχων εταιρειών με σκοπό τη συνέχιση μέρους των δραστηριοτήτων της λαβούσας την ενίσχυση επιχείρησης, μετά την πτώχευσή της, οι εν λόγω εταιρείες ενδέχεται επίσης να υποχρεωθούν να επιστρέψουν τις εν λόγω ενισχύσεις εφόσον αποδειχθεί ότι επωφελούνται στην πράξη από το ανταγωνιστικό πλεονέκτημα που συνδέεται με τις εν λόγω ενισχύσεις.»

⁽⁶⁴⁾ Πράγματι, το Δικαστήριο διευκρίνισε ότι «εάν επιτρεπόταν, άνευ ετέρου, σε μια αντιμετωπιζόουσα δυσχέρειες επιχείρηση, που έχει φθάσει σε τέτοιο σημείο ώστε να επικείται η κήρυξη της σε πτώχευση, να δημιουργήσει, κατά τη διάρκεια της διαδικασίας επίσημης έρευνας σχετικά με ενισχύσεις που την αφορούν ατομικά, θυγατρική στην οποία να μεταβιβάσει, στη συνέχεια, πριν από την περάτωση της διαδικασίας έρευνας, τα πλέον αποδοτικά στοιχεία του ενεργητικού της, τούτο θα σήμαινε ότι οποιαδήποτε εταιρεία θα είχε τη δυνατότητα να αφαιρεί αυτά τα στοιχεία ενεργητικού της περιουσίας της μητρικής επιχείρησης κατά το χρόνο της αναλήψεως των ενισχύσεων, πράγμα που θα ενέχει τον κίνδυνο να καταστεί αναποτελεσματική η είσπραξη, εν όλω ή εν μέρει, των εν λόγω ενισχύσεων.» C-328/99 και C-399/00 *Seleco* [2003] ECR I-4035, σημείο 77. Παρόμοια συλλογιστική ακολουθήθηκε στην υπόθεση C-415/03 Επιτροπή Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά της Ελληνικής Δημοκρατίας (Ολυμπιακή) [2005] ECR I-3875.

⁽⁶⁵⁾ Όσον αφορά την ΗΒ, η σύσταση διαδόχου εταιρείας προβλεπόταν ήδη στο αρχικό ΕΣ, βλέπε αιτιολογική σκέψη 59 ανωτέρω.

VI. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

(127) Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η αναδιάρθρωση της TB δεν εφαρμόστηκε ορθώς και ότι απέτυχε, καθώς και ότι η εφαρμογή του συνόλου της ενίσχυσης αναδιάρθρωσης που χορηγήθηκε στην TB κατά την περίοδο αναδιάρθρωσης πρέπει, ως εκ τούτου, να θεωρηθεί καταχρηστική. Παρά ταύτα, οποιαδήποτε ενίσχυση κρίθηκε συμβιβαστή επειδή χορηγήθηκε για E&A και διατέθηκε για το σκοπό αυτό δεν θεωρείται ότι εφαρμόστηκε καταχρηστικά.

(128) Αντιστοίχως, η ενίσχυση αναδιάρθρωσης ύψους 1 369 186 PLN που χορηγήθηκε στον όμιλο TB κατά την περίοδο 1997-2003 είναι ασυμβίβαστη με τα σημεία 9 και 18 του πρωτοκόλλου αριθ. 8 της συνθήκης προσχώρησης και πρέπει να επιστραφεί δυνάμει του σημείου 18 του πρωτοκόλλου αριθ. 8.

(129) Επιπλέον, η ενίσχυση αναδιάρθρωσης ύψους 20 761 643 PLN που ελήφθη στα τέλη του 2004 δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της ΣΕΚ και των σημείων 6 και 18 του πρωτοκόλλου αριθ. 8.

(130) Όπως επισημάνθηκε παραπάνω, η συγκεκριμένη ενίσχυση θεωρείται επιχορήγηση που ελήφθη την 1η Ιανουαρίου 2005 και η οποία πρέπει να επιστραφεί έντοκα, όπως ορίζεται στην παρακάτω αιτιολογική σκέψη 133. Δεδομένου ότι η συγκεκριμένη ενίσχυση παράγει τα ίδια αποτελέσματα με διαγραφή χρέους, η Επιτροπή μπορεί να δεχτεί την ανάκτηση από τις πολωνικές αρχές θεωρώντας ότι το αρχικό χρέος έχει διαγραφεί. Η Επιτροπή κρίνει επίσης δεκτό το να μην ληφθούν υπόψη, για τους σκοπούς της ανάκτησης, τυχόν νέες οφειλές της TB οι οποίες προέκυψαν μετά το 2004, καθώς από τις αρχές του 2005 μέχρι τον Αύγουστο του 2006 η TB προέβη μερικώς σε εξόφληση των δημόσιων πιστωτών της, με την οποία αποπληρώθηκαν κατά το μάλλον ή το ήττον οι οφειλές που δημιουργήθηκαν μετά το 2004⁽⁶⁶⁾. Όπως υποδεικνύεται στην ανωτέρω αιτιολογική σκέψη 36, το συνολικό δημόσιο χρέος της TB μετά τον Ιανουάριο του 2005 ποτέ δεν μειώθηκε κάτω από τα 20,76 εκατομμύρια PLN και μέχρι τον Αύγουστο του 2005 είχε ανέλθει στα 22,7 εκατομμύρια PLN.

(131) Όπως αναφέρθηκε παραπάνω, για την επιστροφή της ενίσχυσης πρέπει να ληφθεί υπόψη ποιες εταιρείες την καρπώθηκαν πράγματι. Όσον αφορά το ποσό των 20 761 643 PLN, επισημαίνεται ότι 7,833 εκατομμύρια PLN μεταβιβάστηκαν στην BA και 14,81 εκατομμύρια PLN στην HB (βλ. αιτιολογική σκέψη 133).

λογικές σκέψεις 117-118 ανωτέρω). Δεδομένου ότι το σύνολο των ποσών αυτών (22,643 εκατομμύρια PLN) υπερβαίνει το ύψος της ληφθείσας ενίσχυσης, η ανάκτηση πρέπει να περιοριστεί στο συνολικό ποσό της ενίσχυσης κατ' αναλογία, δηλαδή η BA, η οποία έλαβε 34,6 % του συνολικού ευεργετήματος που προσδιορίστηκε, πρέπει να καταβάλει 34,6 % του ανακτώμενου ποσού (7 183 528 PLN), ενώ το εναπομείναν 65,4 % (13 578 115 PLN) πρέπει να επιστραφεί από την HB.

(132) Επιπλέον, η καταχρηστική ενίσχυση του 1 369 186 PLN που ελήφθη πριν από το 2002 πρέπει να επιστραφεί από την TB, καθώς δεν υπάρχουν ενδείξεις μεταβίβασης της σε άλλα μέλη του ομίλου TB.

(133) Τα προς ανάκτηση ποσά προσαυξάνονται με τόκο σύμφωνα με τις διατάξεις του εκτελεστικού κανονισμού. Δυνάμει, ιδίως, του άρθρου 9 παράγραφος 4 του εκτελεστικού κανονισμού, όταν δεν είναι διαθέσιμα πενταετή διατραπεζικά επιτόκια ανταλλαγής (swap), η Επιτροπή δύναται, σε στενή συνεργασία με το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, να καθορίσει επιτόκιο ανάκτησης κρατικών ενισχύσεων, σύμφωνα με διαφορετική μέθοδο και επί τη βάση των στοιχείων που έχει στη διάθεσή της. Δεδομένου ότι δεν υπήρχαν διαθέσιμα πενταετή διατραπεζικά επιτόκια ανταλλαγής για την Πολωνία την περίοδο κατά την οποία χορηγήθηκε η ασυμβίβαστη ενίσχυση, το εφαρμοζόμενο επιτόκιο ανάκτησης πρέπει να υπολογιστεί βάσει του διαθέσιμου επιτοκίου που κρίνεται κατάλληλο για τη συγκεκριμένη περίοδο. Για το σκοπό αυτό, μπορεί να χρησιμοποιηθεί η πρακτική που έχει ήδη εφαρμοστεί μεταξύ της Πολωνίας και της Επιτροπής⁽⁶⁷⁾.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση ύψους 20 761 643 PLN που χορηγήθηκε παράνομα από την Πολωνία υπέρ της Technologie Buczek Group παραβαίνει τις διατάξεις του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης και δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Άρθρο 2

Η κρατική ενίσχυση ύψους 1 369 186 PLN που χορηγήθηκε από την Πολωνία υπέρ της Technologie Buczek Group κατά την περίοδο 1997-2003 δεν χρησιμοποιήθηκε σύμφωνα με τους όρους του πρωτοκόλλου αριθ. 8 της συνθήκης προσχώρησης και, ως εκ τούτου, δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

⁽⁶⁶⁾ Για τον καθορισμό των ανακτώμενων ποσών, μπορούν να συνυπολογιστούν τα έσοδα από την αναγκαστική εκτέλεση απαιτήσεων μετά τον Αύγουστο του 2006.

⁽⁶⁷⁾ Βάσει της απόφασης 2006/937/ΕΚ.

Άρθρο 3

1. Η Πολωνία πρέπει να ανακτήσει την παρανόμως χορηγηθείσα ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 1 υπέρ της Technologie Buczek Group, ιδίως από τις θυγατρικές της Huta Buczek Sp. z o.o και Buczek Automotive Sp. z o.o, αναλόγως του οφέλους που αποκόμισαν πράγματι αυτές. Η Πολωνία πρέπει να ανακτήσει 13 578 115 PLN από τη Huta Buczek Sp. z o.o και 7 183 528 PLN από την Buczek Automotive Sp. z.o.o.

2. Η Πολωνία πρέπει να ανακτήσει τη χορηγηθείσα υπέρ της Technologie Buczek Group καταχρηστική ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 2 από την Technologie Buczek S.A.

3. Τα ανακτώμενα ποσά προσαυξάνονται με τόκους από την ημερομηνία χορήγησής τους στον αποδέκτη έως και την επιστροφή τους.

4. Ο τόκος υπολογίζεται επί συνδυαστικής βάσης σύμφωνα με το κεφάλαιο V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής της 21ης Απριλίου 2004 σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ⁽⁶⁸⁾.

Άρθρο 4

1. Η ανάκτηση της ενίσχυσης που αναφέρεται στα άρθρα 1 και 2 πρέπει να είναι άμεση και αποτελεσματική.

2. Η Πολωνία πρέπει να διασφαλίσει την εκτέλεση της παρούσας απόφασης εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησής της.

Άρθρο 5

1. Η Πολωνία, εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, πρέπει να υποβάλει τις ακόλουθες πληροφορίες στην Επιτροπή:

α) το συνολικό ποσό (κεφάλαιο και τόκοι) που πρέπει να επιστραφεί από τους αποδέκτες·

β) λεπτομερή περιγραφή των μέτρων που έχουν ήδη ληφθεί και προβλέπονται για τη συμμόρφωση προς την παρούσα απόφαση·

γ) έγγραφα που αποδεικνύουν ότι έχει δοθεί στους αποδέκτες εντολή επιστροφής της ενίσχυσης.

2. Η Πολωνία οφείλει να κρατά την Επιτροπή ενήμερη σχετικά με την πρόοδο των εθνικών μέτρων που λαμβάνονται για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης μέχρι την εις το ακέραιο επιστροφή της ενίσχυσης που αναφέρεται στα άρθρα 1 και 2. Οφείλει επίσης να υποβάλλει, άμα τη αιτήσε της Επιτροπής, πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα που έχουν ήδη ληφθεί και προβλέπονται για τη συμμόρφωση προς την παρούσα απόφαση. Πρέπει επίσης να υποβάλλει λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τα ποσά της ενίσχυσης και τους τόκους που έχουν ήδη ανακτηθεί από τους αποδέκτες.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Πολωνία.

Βρυξέλλες, 23 Οκτωβρίου 2007.

Για την Επιτροπή
Neelie KROES
Μέλος της Επιτροπής

⁽⁶⁸⁾ ΕΕ L 140 της 30.4.2004, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1935/2006 (ΕΕ L 407 της 30.12.2006, σ. 1).

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 7ης Φεβρουαρίου 2008

σχετικά με κώδικα δεοντολογίας για μια υπεύθυνη έρευνα στον τομέα των ναυοεπιστημών και ναυοτεχνολογιών

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2008) 424]

(2008/345/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 211,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τον Ιανουάριο του 2000, η Επιτροπή με ανακοίνωσή της προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών με τίτλο «Για έναν ευρωπαϊκό χώρο στον τομέα της έρευνας»⁽¹⁾ πρότεινε τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού χώρου έρευνας με σκοπό την ενοποίηση και τη διάρθρωση της ευρωπαϊκής πολιτικής στον τομέα της έρευνας. Τον Μάιο του 2007, η Επιτροπή εξέδωσε την Πράσινη Βίβλο «Ευρωπαϊκός Χώρος Έρευνας: Νέες προοπτικές», με την οποία επαναδρομολόγησε έναν ευρύ θεσμικό και δημόσιο διάλογο ως προς την ενδεδειγμένη πορεία δράσης για τη δημιουργία ενός ενοποιημένου και ελκυστικού ευρωπαϊκού χώρου έρευνας που να ανταποκρίνεται στις ανάγκες και τις προσδοκίες της επιστημονικής κοινότητας, των επιχειρήσεων και των πολιτών⁽²⁾.
- (2) Τον Φεβρουάριο του 2000, η Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση σχετικά με την αρχή της προφύλαξης⁽³⁾, με σκοπό τη διαμόρφωση κοινού πεδίου κατανόησης για την αξιολόγηση, την εκτίμηση, τη διαχείριση και την κοινοποίηση των κινδύνων που η επιστήμη δεν είναι ακόμα σε θέση να αξιολογήσει πλήρως.
- (3) Τον Μάρτιο του 2000, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας έθεσε ως στόχο να γίνει η Κοινότητα εντός της επόμενης δεκαετίας η ανταγωνιστικότερη και δυναμικότερη οικονομία της γνώσης ανά την υφήλιο, ικανή για βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη με περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας και με μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή.
- (4) Με την ανακοίνωση που εξέδωσε το 2004 με τίτλο «Προς μία ευρωπαϊκή στρατηγική για τη ναυοτεχνολογία»⁽⁴⁾ η Επιτροπή προσδιόρισε δράσεις με σκοπό τη δημιουργία της

κοινοτικής προστιθέμενης αξίας που είναι αναγκαία για τη διατήρηση της ανταγωνιστικότητας στον συγκεκριμένο τομέα και για τη διασφάλιση της υπεύθυνης ανάπτυξής του. Με τα συμπεράσματά του της 24ης Σεπτεμβρίου 2004⁽⁵⁾ το Συμβούλιο (Ανταγωνιστικότητα) επιδοκίμασε την προταθείσα ολοκληρωμένη, ασφαλή και υπεύθυνη προσέγγιση καθώς και την πρόθεση της Επιτροπής να καταρτίσει σχέδιο δράσης για τη ναυοτεχνολογία.

- (5) Λαμβάνοντας υπόψη τα αποτελέσματα της σχετικής δημόσιας διαβούλευσης, η Επιτροπή κατήρτισε το 2005 σχέδιο δράσης για τις ναυοτεχνολογίες⁽⁶⁾ στο οποίο καθορίζονται συνεκτικές και αλληλένδετες δράσεις για την άμεση εφαρμογή μιας ολοκληρωμένης, ασφαλούς και υπεύθυνης στρατηγικής στον τομέα των ναυοεπιστημών και ναυοτεχνολογιών, με βάση τα πεδία προτεραιότητας που είχαν προσδιορισθεί στην ανακοίνωση με τίτλο «Προς μία ευρωπαϊκή στρατηγική για τη ναυοτεχνολογία». Και στις δύο ανακοινώσεις αναγνωρίζεται ρητά η αναγκαιότητα ενσωμάτωσης των παραμέτρων του περιβάλλοντος, της ανθρώπινης υγείας και της ασφάλειας σε κάθε δραστηριότητα έρευνας στον τομέα των ναυοεπιστημών και ναυοτεχνολογιών.
- (6) Μετά την έκδοση του σχεδίου δράσης για τις ναυοεπιστήμες και τις ναυοτεχνολογίες, τον Ιανουάριο του 2007 η Ευρωπαϊκή Ομάδα για τη Δεοντολογία στις Επιστήμες και Νέες Τεχνολογίες (EGE) εξέδωσε γνώμη σχετικά με τα ζητήματα ηθικής και δεοντολογίας στη ναυοιατρική⁽⁷⁾.
- (7) Κατόπιν των σχολίων που διατυπώθηκαν στο πλαίσιο δημόσιας διαβούλευσης επί προηγούμενης γνώμης, η επιστημονική επιτροπή για τους αναδυόμενους και τους προσφάτως εντοπισθέντες κινδύνους για την υγεία εξέδωσε, τον Μάρτιο του 2006, τροποποιημένη γνώμη σχετικά με την καταλληλότητα των υφισταμένων μεθοδολογιών εκτίμησης των δυνητικών κινδύνων των ναυοτεχνολογικών προϊόντων που προκύπτουν είτε με μεθόδους μηχανοτεχνίας είτε συμπυκνωμένα⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ COM(2000) 6 της 18.1.2000.

⁽²⁾ COM(2007) 161 της 4.4.2007.

⁽³⁾ COM(2000) 1 της 2.2.2000.

⁽⁴⁾ COM(2004) 338 της 12.5.2004.

⁽⁵⁾ Έγγρ. 12487/04.

⁽⁶⁾ COM(2005) 243 της 7.6.2005.

⁽⁷⁾ Γνώμη αριθ. 21 της EGE, της 17ης Ιανουαρίου 2007.

⁽⁸⁾ SCENIHR/002/05, της 10ης Μαρτίου 2006.

- (8) Τον Ιούνιο του 2006, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενέκρινε μια αναθεωρημένη στρατηγική αειφόρου ανάπτυξης με την οποία τελειοποιείται η κοινοτική στρατηγική αειφόρου ανάπτυξης που δρομολογήθηκε στη σύνοδο κορυφής του Γκέτεμποργκ τον Ιούνιο του 2001, η οποία εστιαζόταν στην προστασία του περιβάλλοντος και της υγείας και στην εξάλειψη της φτώχειας.
- (9) Με τα συμπεράσματά του της 23ης Νοεμβρίου 2007 ⁽¹⁾ το Συμβούλιο (Ανταγωνιστικότητα) αναγνώρισε την αναγκαιότητα ενίσχυσης των συνεργειών και της συνεργασίας μεταξύ όλων των μερών τα οποία αφορούν άμεσα οι νανοεπιστήμες και οι νανοτεχνολογίες, συμπεριλαμβανομένων των κρατών μελών, της Επιτροπής, των πανεπιστημίων, των ερευνητικών κέντρων, των επιχειρήσεων, των χρηματοπιστωτικών οργανισμών, των μη κυβερνητικών οργανώσεων και του ευρύτερου κοινωνικού συνόλου.
- (10) Το 2007 η Επιτροπή εξέδωσε μια πρώτη έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του σχεδίου δράσης για τις νανοτεχνολογίες ⁽²⁾. Στην έκθεση αυτή η Επιτροπή ανήγγειλε την πρόθεσή της να θεσπίσει εθελοντικό κώδικα δεοντολογίας για μια υπεύθυνη έρευνα στον τομέα των νανοεπιστημών και νανοτεχνολογιών.
- (11) Η παρούσα σύσταση περιλαμβάνει τον κώδικα δεοντολογίας, ο οποίος έχει ως στόχο την προώθηση στην Ευρώπη μιας ολοκληρωμένης, ασφαλούς και υπεύθυνης έρευνας στον τομέα των νανοεπιστημών και νανοτεχνολογιών προς όφελος του κοινωνικού συνόλου.
- (12) Οι γενικές αρχές και οι κατευθυντήριες γραμμές της προς ανάληψη δράσης, οι οποίες εκτίθενται στην παρούσα σύσταση, αποτέλεσαν αντικείμενο δημόσιας διαβούλευσης.
- (13) Η παρούσα σύσταση προσφέρει στα κράτη μέλη ένα μέσο που τους επιτρέπει να αναλάβουν περαιτέρω πρωτοβουλίες με σκοπό να διασφαλισθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση μια ασφαλής, ηθικά και δεοντολογικά ορθή και αειφόρος έρευνα στον τομέα των νανοεπιστημών και νανοτεχνολογιών.
- (14) Σκοπός επίσης της παρούσας σύστασης είναι να συμβάλει στον αποτελεσματικό συντονισμό μεταξύ των κρατών μελών, ώστε να βελτιστοποιηθούν οι συνέργειες μεταξύ όλων των μερών που ενδιαφέρονται και ασχολούνται με νανοεπιστημονική και νανοτεχνολογική έρευνα, σε ευρωπαϊκό και σε διεθνές επίπεδο,

ΣΥΝΙΣΤΑ:

1. Τα κράτη μέλη να λαμβάνουν υπόψη τις γενικές αρχές και κατευθυντήριες γραμμές δράσης που εκτίθενται στον συνημμένο ως παράρτημα κώδικα δεοντολογίας για μια υπεύθυνη νανοεπιστημονική και νανοτεχνολογική έρευνα όταν χαράσσουν, θεσπίζουν και εφαρμόζουν στρατηγικές υπέρ της αειφόρου έρευνας στον τομέα των νανοεπιστημών και νανοτεχνολογιών (στο εξής «N&N»), σύμφωνα με τη στρατηγική και το σχέδιο δράσης της Επιτροπής για τις N&N.
2. Τα κράτη μέλη να προσπαθούν να ακολουθούν αυτές τις γενικές αρχές και κατευθυντήριες γραμμές όταν εφαρμόζουν τις εθνικές τους στρατηγικές ρύθμισης της έρευνας και της ανάπτυξης ή όταν αναπτύσσουν κλαδικά και θεσμικά πρότυπα έρευνας και ανάπτυξης, λαμβάνοντας υπόψη τις ήδη υφιστάμενες και ισχύουσες κατευθυντήριες γραμμές, ορθές πρακτικές και κανονιστικές ρυθμίσεις στον τομέα των N&N.
3. Τα κράτη μέλη να εκλαμβάνουν αυτές τις γενικές αρχές και κατευθυντήριες γραμμές που αφορούν την έρευνα ως αναπόσπαστο μέρος των θεσμικών μηχανισμών κατοχύρωσης της ποιότητας, χρησιμοποιώντας τες ως μέσο καθορισμού κριτηρίων χρηματοδότησης για τα εθνικά/περιφερειακά καθεστώτα χρηματοδότησης, και θεσπίζοντάς τες για τις διαδικασίες εξακρίβωσης, ελέγχου και αξιολόγησης των δημόσιων οργανισμών.
4. Τα κράτη μέλη να ενθαρρύνουν την εθελοντική υιοθέτηση του κώδικα δεοντολογίας από τις αρμόδιες εθνικές και περιφερειακές αρχές, τους εργοδότες και τους οργανισμούς χρηματοδότησης της έρευνας, τους ερευνητές, τα άτομα ή τις οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών που συμμετέχουν ή ενδιαφέρονται για τη N&N έρευνα και να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, ώστε να συμβάλουν στην ανάπτυξη και διατήρηση ενός θετικού ερευνητικού περιβάλλοντος, ευνοϊκού για την ασφαλή, ηθικά και δεοντολογικά ορθή, και αποτελεσματική ανάπτυξη του δυναμικού των N&N.
5. Τα κράτη μέλη να συνεργάζονται με την Επιτροπή με σκοπό την ανά διετία αναθεώρηση της παρούσας σύστασης, καθώς και την παρακολούθηση του βαθμού υιοθέτησης και εφαρμογής του κώδικα δεοντολογίας.
6. Τα κριτήρια αποτίμησης της υιοθέτησης και εφαρμογής του κώδικα δεοντολογίας να καθορίζονται από κοινού και σε συμφωνία με τα κράτη μέλη, βάσει συγκρίσιμων εργασιών σε κοινοτικό επίπεδο.
7. Τα κράτη μέλη, στο πλαίσιο των διμερών συμφωνιών τους με τρίτες χώρες επί ερευνητικών στρατηγικών και δραστηριοτήτων και της άσκησης της ιδιότητάς τους ως μελών διεθνών οργανισμών, να λαμβάνουν δεόντως υπόψη την παρούσα σύσταση, όταν προτείνουν ερευνητικές στρατηγικές και όταν λαμβάνουν αποφάσεις, και να εξασφαλίζουν κατάλληλο συντονισμό με τα άλλα κράτη μέλη και με την Επιτροπή.
8. Η παρούσα σύσταση να χρησιμοποιείται επίσης ως μέσο για την ενθάρρυνση του διαλόγου σε όλα τα επίπεδα διακυβέρνησης μεταξύ των υπεύθυνων χάραξης πολιτικής, των ερευνητών, της βιομηχανίας, των επιτροπών δεοντολογίας και ηθικής, των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών και του ευρύτερου κοινωνικού συνόλου, με σκοπό τη βελτίωση της κατανόησης των νέων τεχνολογιών από το ευρύ κοινό καθώς και την αύξηση της συμμετοχής του στην ανάπτυξη των τεχνολογιών αυτών.

⁽¹⁾ Έγγρ. 14865/07.⁽²⁾ COM(2007) 505 της 6.9.2007.

9. Τα κράτη μέλη να ενημερώσουν την Επιτροπή έως τις 30 Ιουνίου 2008 και, στη συνέχεια να την ενημερώνουν σε ετήσια βάση, σχετικά με τα μέτρα που έχουν λάβει βάσει της παρούσας σύστασης, να της γνωστοποιήσουν τα πρώτα αποτελέσματα της εφαρμογής της και να προτείνουν ορθές πρακτικές.

Βρυξέλλες, 7 Φεβρουαρίου 2008.

Για την Επιτροπή
Janez POTOČNIK
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κώδικας δεοντολογίας για μια υπεύθυνη ναυοπιστημονική και ναυοτεχνολογική έρευνα

Ο παρών κώδικας δεοντολογίας παρέχει στα κράτη μέλη, στους εργοδότες, στους οργανισμούς χρηματοδότησης της έρευνας, στους ερευνητές, και γενικότερα σε όλα τα άτομα και τις οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών (στο εξής «όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη») που συμμετέχουν ή ενδιαφέρονται για τη ναυοπιστημονική και ναυοτεχνολογική («N&N») έρευνα, κατευθυντήριες γραμμές οι οποίες ευνοούν την υιοθέτηση στην Κοινότητα μιας υπεύθυνης και ανοικτής προσέγγισης της N&N έρευνας.

Ο κώδικας δεοντολογίας συμπληρώνει τις υφιστάμενες κανονιστικές ρυθμίσεις. Δεν περιορίζει ούτε άλλως θίγει την ελευθερία των κρατών μελών να θεσπίζουν για τη N&N έρευνα μέτρα προστασίας αυστηρότερα εκείνων που προβλέπονται στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη που προσχωρούν στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας πρέπει επίσης να λαμβάνουν υπόψη, κατά περίπτωση, τις αρχές που διατυπώνονται στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο κώδικας δεοντολογίας θα παρακολουθείται τακτικά και θα αναθεωρείται ανά διετία από την Επιτροπή, ούτως ώστε να προσαρμόζεται στις εξελίξεις που σημειώνονται διεθνώς στον τομέα των N&N και να ανταποκρίνεται στην αναγκαιότητα εσωμάτωσής τους στην ευρωπαϊκή κοινωνία.

1. Πεδίο εφαρμογής και σκοπός

Ο κώδικας δεοντολογίας καλεί όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη να ενεργούν με υπευθυνότητα και να συνεργάζονται μεταξύ τους, σύμφωνα με το σχέδιο δράσης και τη στρατηγική της Επιτροπής για τις N&N, ούτως ώστε να διασφαλισθεί ότι στην Κοινότητα η N&N έρευνα διεξάγεται σε ένα πλαίσιο ασφαλές, αποτελεσματικό, σύμφωνο με τις αρχές ηθικής και δεοντολογίας, και ευνοϊκό για την αειφόρο οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική ανάπτυξη.

Ο κώδικας δεοντολογίας καλύπτει κάθε δραστηριότητα N&N έρευνας που αναλαμβάνεται εντός του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας.

Ο κώδικας δεοντολογίας είναι προαιρετικός. Περιλαμβάνει μια σειρά γενικών αρχών και κατευθυντήριων γραμμών δράσης που απευθύνονται σε όλα τα ενδιαφερόμενα για τις N&N μέρη. Ο κώδικας δεοντολογίας αναμένεται να διευκολύνει και να στηρίξει τις ρυθμιστικές και μη προσεγγίσεις που διαγράφονται στο σχέδιο δράσης για την Ευρώπη 2005-2009 στον τομέα των N&N, να βελτιώσει την εφαρμογή των υφιστάμενων ρυθμίσεων και να συμβάλει στην αντιμετώπιση των επιστημονικών αβεβαιοτήτων.

Ο κώδικας δεοντολογίας θα πρέπει επίσης να αποτελεί μία από τις βάσεις του διαλόγου της Ευρώπης με τις τρίτες χώρες και τους διεθνείς οργανισμούς.

2. Ορισμοί

Για τους σκοπούς του κώδικα δεοντολογίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «νανο-αντικείμενα»: απουσία μιας διεθνώς αναγνωρισμένης ορολογίας, στον κώδικα δεοντολογίας χρησιμοποιείται ο γενικός όρος «νανο-αντικείμενο» για να υποδηλώσει τα προϊόντα της N&N έρευνας. Ο όρος καλύπτει τα νανοσωματίδια και τον συνδυασμό τους σε νανοκλίμακα, τα νανοσυστήματα, τα νανοϊλικά, τα υλικά νανοδομής και τα νανοπροϊόντα·
- β) «N&N έρευνα»: ο όρος «N&N έρευνα», κατά την ευρύτερη έννοια που του αποδίδεται στον παρόντα κώδικα, συμπεριλαμβάνει όλες τις δραστηριότητες έρευνας επί της ύλης σε νανομετρική κλίμακα (1 έως 100 nm). Συμπεριλαμβάνει όλα τα νανο-αντικείμενα που παράγει ο άνθρωπος είτε σκοπίμως είτε ακουσίως. Τα παραγόμενα με φυσικό τρόπο νανο-αντικείμενα αποκλείονται από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κώδικα δεοντολογίας. Η N&N έρευνα καλύπτει από την πλέον βασική έως την εφαρμοσμένη έρευνα, την ανάπτυξη τεχνολογίας και την προ-τυποποιητική και τη συν-τυποποιητική έρευνα αναφοράς της επιστημονικής συμβουλευτικής, των προτύπων και κανονισμών·
- γ) «ενδιαφερόμενα για τις N&N μέρη»: κράτη μέλη, εργοδότες, οργανισμοί χρηματοδότησης της έρευνας, ερευνητές, και γενικότερα άτομα και οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών που ασχολούνται, συμμετέχουν ή ενδιαφέρονται για τη N&N έρευνα·
- δ) «οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών»: στο πλαίσιο του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, ως οργάνωση της κοινωνίας των πολιτών νοείται κάθε μη κυβερνητική και μη κερδοσκοπική νομική οντότητα η οποία δεν εκπροσωπεί εμπορικά συμφέροντα, αλλά επιδιώκει κοινό σκοπό δημόσιου συμφέροντος.

3. Γενικές αρχές

Ο παρών κώδικας δεοντολογίας βασίζεται σε μια σειρά γενικών αρχών που επιβάλλουν την ανάληψη δράσης για την κατοχύρωση της τήρησής τους από όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη.

3.1. Έννοια

Οι δραστηριότητες N&N έρευνας πρέπει να είναι κατανοητές από το κοινό. Κατά τον σχεδιασμό, τη διεξαγωγή, την εφαρμογή και την αξιοποίησή τους πρέπει να γίνονται σεβαστά τα θεμελιώδη δικαιώματα και να τίθεται ως γνώμονας η ευημερία των ατόμων και του κοινωνικού συνόλου.

3.2. Αειφορία

Οι δραστηριότητες N&N έρευνας πρέπει να είναι ασφαλείς, ηθικά και δεοντολογικά ορθές και να εξυπηρετούν τους στόχους αειφόρου ανάπτυξης της Κοινότητας καθώς και τους Αναπτυξιακούς Στόχους της Χιλιετίας των Ηνωμένων Εθνών⁽¹⁾. Δεν πρέπει να βλάπτουν ούτε να δημιουργούν βιολογικούς, φυσικούς ή ηθικούς κινδύνους για τους ανθρώπους, τα ζώα, τα φυτά ή το περιβάλλον, ούτε στο παρόν ούτε στο μέλλον.

3.3. Προφύλαξη

Οι δραστηριότητες N&N έρευνας πρέπει να διεξάγονται σύμφωνα με την αρχή της προφύλαξης, και συγκεκριμένα να λαμβάνονται οι δέουσες προφυλάξεις, ανάλογες προς το επίπεδο προστασίας, ώστε να προλαμβάνονται οι τυχόν αρνητικές επιπτώσεις των αποτελεσμάτων τους στο περιβάλλον, στην υγεία και την ασφάλεια, και ταυτόχρονα να ενθαρρύνεται η πρόοδος προς όφελος της κοινωνίας και του περιβάλλοντος.

3.4. Συμμετοχικότητα

Η διακυβέρνηση των δραστηριοτήτων N&N έρευνας πρέπει να διαπνέεται από τις αρχές του ανοιγματος σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, της διαφάνειας και του σεβασμού του νόμιμου δικαιώματος πρόσβασης στις πληροφορίες. Πρέπει να επιτρέπει τη συμμετοχή όλων των μερών που εμπλέκονται ή ενδιαφέρονται για τις δραστηριότητες N&N έρευνας στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων.

3.5. Αριστεία

Οι δραστηριότητες N&N έρευνας πρέπει να πληρούν τα υψηλότερα επιστημονικά πρότυπα, ιδίως δε τα πρότυπα που διασφαλίζουν την ακεραιότητα της έρευνας και τα πρότυπα που συνδέονται με τις ορθές εργαστηριακές πρακτικές⁽²⁾.

3.6. Καινοτομία

Η διακυβέρνηση των δραστηριοτήτων N&N έρευνας πρέπει να ενθαρρύνει στο μέγιστο δυνατό βαθμό τη δημιουργικότητα, την ευελιξία και την ικανότητα προγραμματισμού υπέρ της καινοτομίας και της μεγέθυνσης.

3.7. Υπευθυνότητα

Οι ερευνητές και οι ερευνητικοί οργανισμοί είναι υπεύθυνοι και πρέπει να λογοδοτούν για τις επιπτώσεις που μπορεί να έχουν οι δραστηριότητες N&N έρευνας που διεξάγουν στην κοινωνία, το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, τόσο για τις σημερινές όσο και τις μελλοντικές γενιές.

4. Κατευθυντήριες γραμμές δράσης

Οι κατευθυντήριες γραμμές που εκτίθενται κατωτέρω βασίζονται στο σύνολο των γενικών αρχών που περιγράφονται στο σημείο 3. Παρέχουν κατευθύνσεις σχετικά με τους τρόπους επίτευξης ορθής διακυβέρνησης, ορθής τήρησης της αρχής της προφύλαξης, καθώς και ευρείας διάδοσης και ορθής παρακολούθησης του κώδικα δεοντολογίας. Τα μέρη στα οποία ανήκει κυρίως η ευθύνη της λήψης σχετικών μέτρων καθορίζονται κατωτέρω, αλλά όλα τα ενδιαφερόμενα για τις N&N μέρη πρέπει να συμβάλουν, κατά το δυνατόν και εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους, στην εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών.

4.1. Ορθή διακυβέρνηση της N&N έρευνας

Η ορθή διακυβέρνηση της N&N έρευνας πρέπει να λαμβάνει υπόψη την ανάγκη και την επιθυμία όλων των ενδιαφερόμενων μερών να γνωρίζουν τις ιδιαίτερες προκλήσεις και ευκαιρίες που δημιουργούν οι N&N. Πρέπει να καλλιεργηθεί γενικά ένα πνεύμα ευθύνης ως προς τις προκλήσεις και τις ευκαιρίες που μπορεί να εμφανιστούν στο μέλλον και τις οποίες δεν μπορούμε να προβλέψουμε επί του παρόντος.

4.1.1. Τα κράτη μέλη πρέπει να συνεργάζονται με την Επιτροπή κατά τρόπο ώστε να διατηρείται ένα ανοικτό και πλουραλιστικό φόρουμ συζήτησης σχετικά με θέματα που αφορούν τη N&N έρευνα σε κοινοτικό επίπεδο, το οποίο θα προωθεί τον κοινωνικό διάλογο σχετικά με τη N&N έρευνα, ενθαρρύνοντας τον εντοπισμό και την εξέταση των προβλημάτων και των προσδοκιών και διευκολύνοντας τον προσδιορισμό πιθανών πρωτοβουλιών και λύσεων. Κατά συνέπεια, τα κράτη μέλη πρέπει να προωθούν την επικοινωνία σχετικά με τα οφέλη, τους κινδύνους και τις αβεβαιότητες που συνδέονται με τη N&N έρευνα. Πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στα νεότερα και στα γηραιότερα μέλη του πληθυσμού.

4.1.2. Τα κράτη μέλη, οι οργανισμοί χρηματοδότησης N&N έρευνας, οι ερευνητικοί οργανισμοί και οι ερευνητές που διεξάγουν N&N έρευνα καλούνται να καθιστούν ευπρόσθετες και κατανοητές, τόσο για τους απλούς ανθρώπους όσο και για μέλη της επιστημονικής κοινότητας, όλες τις επιστημονικές γνώσεις για τις N&N καθώς και τις σχετικές πληροφορίες (π.χ. σχετικά πρότυπα, παραπομπές, σήματα, έρευνα επί των συνεπειών, κανονιστικές και νομοθετικές διατάξεις), επιδεικνύοντας παράλληλα τον δέοντα σεβασμό στα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας.

⁽¹⁾ Διακήρυξη των Ηνωμένων Εθνών για τη Νέα Χιλιετία, που εκδόθηκε με το ψήφισμα 55/2 της Γενικής Συνέλευσης, της 8.9.2000.

⁽²⁾ Οδηγία 2004/9/EK και οδηγία 2004/10/EK.

- 4.1.3. Τα κράτη μέλη πρέπει να ενθαρρύνουν τα ιδιωτικά και δημόσια εργαστήρια να ανταλλάσσουν βέλτιστες πρακτικές N&N έρευνας, και παράλληλα να επιδεικνύουν τον δέοντα σεβασμό στην προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας.
- 4.1.4. Οι ερευνητικοί οργανισμοί και ερευνητές που διεξάγουν N&N έρευνα πρέπει να εξασφαλίζουν τη σαφήνεια και την ισόρροπη παρουσίαση των επιστημονικών δεδομένων και αποτελεσμάτων, υποβάλλοντάς τα σε κατάλληλη αξιολόγηση από ομότιμους κριτές πριν από την ευρεία διάδοσή τους εκτός της επιστημονικής κοινότητας.
- 4.1.5. Λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων που παρουσιάζει η N&N έρευνα, τα κράτη μέλη και οι ερευνητικοί οργανισμοί που διεξάγουν N&N έρευνα πρέπει να διασφαλίζουν ότι η έρευνα αυτή διεξάγεται σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα επιστημονικής ακεραιότητας. Οι αμφίβολου ακεραιότητας πρακτικές N&N έρευνας (μεταξύ άλλων, η λογοκλοπή, πλαστογράφηση και παραποίηση δεδομένων) πρέπει να καταπολεμούνται, διότι ενδέχεται να δημιουργήσουν κινδύνους για την υγεία, την ασφάλεια και το περιβάλλον, να κλονίσουν την εμπιστοσύνη του κοινού και να επιβραδύνουν τη διάδοση των θετικών αποτελεσμάτων της έρευνας. Τα άτομα που καταγγέλλουν παρατυπίες στην άσκηση ερευνητικών δραστηριοτήτων πρέπει να προστατεύονται από τους εργοδότες τους και από το εθνικό ή περιφερειακό δίκαιο.
- 4.1.6. Τα κράτη μέλη πρέπει να εξασφαλίζουν τη διάθεση επαρκών ανθρώπινων και χρηματοοικονομικών πόρων για την εφαρμογή των νόμων και κανονισμών που διέπουν την άσκηση δραστηριοτήτων N&N έρευνας. Οι ερευνητικοί οργανισμοί που διεξάγουν N&N έρευνα πρέπει να αποδεικνύουν ότι συμμορφώνονται προς τις ισχύουσες κανονιστικές διατάξεις.
- 4.1.7. Οι επιτροπές ηθικής και δεοντολογίας και οι αρμόδιες αρχές, σε εθνικό και τοπικό επίπεδο, πρέπει να αξιολογούν τον τρόπο εφαρμογής των κριτηρίων ηθικής και δεοντολογικής αξιολόγησης της έρευνας στις ναυτοτεχνολογίες διπλής χρήσης. Πρέπει ιδίως να λαμβάνουν υπόψη τις επιπτώσεις που μπορεί να έχουν στα θεμελιώδη δικαιώματα οι πιθανοί περιορισμοί ως προς την εν επιγνώσει συναίνεση και ως προς τη δημοσίευση ερευνητικών αποτελεσμάτων που αφορούν την ανθρώπινη υγεία.

Πρώιμη μιας συμμετοχικής προσέγγισης

- 4.1.8. Οι γενικοί προσανατολισμοί της N&N έρευνας πρέπει να αποφασίζονται με συμμετοχικές διαδικασίες που να επιτρέπουν σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη να εμπλουτίζουν τις προκαταρκτικές συζητήσεις ως προς τους προσανατολισμούς αυτούς.
- 4.1.9. Τα κράτη μέλη, οι οργανισμοί χρηματοδότησης N&N έρευνας, οι ερευνητικοί οργανισμοί και οι ερευνητές που διεξάγουν N&N έρευνα ενθαρρύνονται να εξετάζουν, ήδη από τα αρχικά στάδια και με συμμετοχικές διαδικασίες τεχνολογικής προοπτικής διερεύνησης, τις μελλοντικές συνέπειες των υπό έρευνα τεχνολογιών ή αντικειμένων. Με τον τρόπο αυτό θα είναι δυνατή η εξεύρεση λύσεων αποφυγής των τυχόν αρνητικών επιπτώσεων που μπορεί να έχει η χρήση ενός νέου προϊόντος ή μιας νέας τεχνολογίας σε μεταγενέστερο στάδιο. Στο πλαίσιο των διαδικασιών τεχνολογικής προοπτικής διερεύνησης πρέπει να διεξάγονται, κατά περίπτωση, διαβουλεύσεις με τις εκάστοτε αρμόδιες επιτροπές ηθικής και δεοντολογίας.
- 4.1.10. Η N&N έρευνα, καθεαυτή, πρέπει να είναι ανοικτή στη συμβολή όλων των ενδιαφερόμενων μερών, τα οποία πρέπει να έχουν κατάλληλη πληροφόρηση και υποστήριξη, ώστε να διαδραματίζουν ενεργό ρόλο στις ερευνητικές δραστηριότητες, εντός των ορίων της αποστολής και των αρμοδιοτήτων τους.

Βασικές προτεραιότητες

- 4.1.11. Οι αρμόδιες για την έρευνα αρχές και οι οργανισμοί τυποποίησης πρέπει να μεριμνούν για την υιοθέτηση τυποποιημένης N&N ορολογίας προς διευκόλυνση της γνωστοποίησης των επιστημονικών στοιχείων. Πρέπει να ενθαρρύνουν τη χρήση τυποποιημένων διαδικασιών μέτρησης καθώς και κατάλληλων υλικών αναφοράς, με σκοπό τη βελτίωση της συγκρισιμότητας των επιστημονικών δεδομένων.
- 4.1.12. Οι οργανισμοί χρηματοδότησης N&N έρευνας πρέπει να αφιερώνουν ένα επαρκές μέρος της N&N έρευνας στην ανάπτυξη μεθόδων και εργαλείων εκτίμησης κινδύνων, στην τελειοποίηση της ναυομετρολογίας και σε δραστηριότητες τυποποίησης. Στο πλαίσιο αυτό πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στην ανάπτυξη μεθόδων εκτίμησης των κινδύνων που συνδέονται με τις ενεργές ναυοδομές δεύτερης γενιάς.
- 4.1.13. Τα κράτη μέλη, οι οργανισμοί χρηματοδότησης N&N έρευνας και οι ερευνητικοί οργανισμοί που διεξάγουν N&N έρευνα πρέπει να ενθαρρύνουν την ανάληψη δραστηριοτήτων N&N έρευνας στα πεδία εκείνα που μπορεί να έχουν τον ευρύτερο δυνατό θετικό αντίκτυπο. Πρέπει να δίνεται προτεραιότητα στις ερευνητικές δραστηριότητες που αποβλέπουν στην προστασία του κοινού, του περιβάλλοντος, των καταναλωτών ή των εργαζομένων, και στη μείωση, βελτίωση ή υποκατάσταση των πειραματισμών με χρήση πειραματόζωων.
- 4.1.14. Οι οργανισμοί χρηματοδότησης N&N έρευνας πρέπει να διενεργούν και να δημοσιεύουν ισόρροπες εκτιμήσεις, με βάση τα καλύτερα διαθέσιμα επιστημονικά δεδομένα, του κόστους, των κινδύνων και των οφελών που μπορεί να έχουν τα επiléξιμα για χρηματοδότηση ερευνητικά πεδία.

Απαγορεύσεις, περιορισμοί ή όρια

- 4.1.15. Οι οργανισμοί χρηματοδότησης N&N έρευνας δεν πρέπει να χρηματοδοτούν δραστηριότητες έρευνας σε πεδία που ενέχουν κίνδυνο παραβίασης των θεμελιωδών δικαιωμάτων ή των θεμελιωδών αρχών ηθικής και δεοντολογίας, είτε στο στάδιο της έρευνας είτε στο στάδιο της ανάπτυξης (π.χ. τεχνητοί, δυνητικά παθογόνοι ιοί).
- 4.1.16. Οι ερευνητικοί οργανισμοί που διεξάγουν N&N έρευνα δεν πρέπει να αναλαμβάνουν ερευνητικές δραστηριότητες που αποβλέπουν σε μη θεραπευτική βελτίωση του ανθρώπου και οδηγούν σε εθισμούς, ή που έχουν ως μόνο αντικείμενο τη βελτίωση, με αθέμιτα μέσα, των επιδόσεων του ανθρώπινου σώματος.

- 4.1.17. Ενόσω δεν διατίθενται μελέτες εκτίμησης κινδύνων για τη μακροπρόθεσμη ασφάλεια, πρέπει να αποφεύγονται οι δραστηριότητες έρευνας που περιλαμβάνουν εσκεμμένη παρείσδυση νανο-αντικειμένων στο ανθρώπινο σώμα, ή ενσωμάτωσή τους σε τρόφιμα (ιδίως σε βρεφικές τροφές), ζωοτροφές, παιχνίδια, καλλυντικά και άλλα προϊόντα, οι οποίες ενδέχεται να εκθέσουν σε κινδύνους τον άνθρωπο ή το περιβάλλον.
- 4.2. *Τήρηση της αρχής της προφύλαξης*
- Λαμβανομένου υπόψη του ελλείμματος γνώσεων σχετικά με τις επιπτώσεις των νανο-αντικειμένων στο περιβάλλον και στην υγεία, τα κράτη μέλη πρέπει να μεριμνούν για την τήρηση της αρχής της προφύλαξης κατά τη διάρκεια των δραστηριοτήτων N&N έρευνας, ούτως ώστε να διασφαλίζεται η προστασία όχι μόνο των ερευνητών, οι οποίοι είναι οι πρώτοι που έρχονται σε επαφή με τα νανο-αντικείμενα, αλλά και των επαγγελματιών, των καταναλωτών, των πολιτών και του περιβάλλοντος.
- 4.2.1. Οι σπουδαστές, οι ερευνητές και οι ερευνητικοί οργανισμοί που συμμετέχουν σε δραστηριότητες N&N έρευνας πρέπει να λαμβάνουν μέτρα προφύλαξης της υγείας, της ασφάλειας και του περιβάλλοντος που να ανταποκρίνονται στις ιδιαιτερότητες των υπό χειρισμό νανο-αντικειμένων. Πρέπει να αναπτυχθούν ειδικές κατευθυντήριες γραμμές για την πρόληψη των παθολογιών που προκαλούνται από τα νανο-αντικείμενα, σύμφωνα με την κοινοτική στρατηγική 2007-2012 για την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία (1).
- 4.2.2. Οι ερευνητικοί οργανισμοί που διεξάγουν N&N έρευνα πρέπει να εφαρμόζουν ορθές πρακτικές ταξινόμησης και επισήμανσης. Επιπλέον, δεδομένου ότι τα νανο-αντικείμενα μπορεί να παρουσιάζουν ιδιαίτερες ιδιότητες λόγω του μεγέθους τους, οι οργανισμοί αυτοί πρέπει να διεξάγουν έρευνες επί συστημάτων (μεταξύ άλλων, για την ανάπτυξη ειδικών εικονογραμμάτων) με σκοπό την πληροφόρηση των ερευνητών και γενικότερα των ατόμων που ενδέχεται να έρθουν σε επαφή με τα νανο-αντικείμενα στις ερευνητικές εγκαταστάσεις (π.χ. το προσωπικό ασφαλείας και άμεσης παρέμβασης), ώστε να λαμβάνουν τα απαιτούμενα και κατάλληλα μέτρα προστασίας κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους.
- 4.2.3. Οι δημόσιοι και ιδιωτικοί οργανισμοί χρηματοδότησης N&N έρευνας πρέπει να απαιτούν την επισύναψη, σε κάθε υποβαλλόμενη πρόταση χρηματοδότησης δραστηριοτήτων N&N έρευνας, μιας μελέτης εκτίμησης κινδύνων.
- 4.2.4. Τα προγράμματα των οργανισμών χρηματοδότησης N&N έρευνας πρέπει να προβλέπουν την παρακολούθηση, επί επαρκές χρονικό διάστημα, των συνεπειών που μπορεί να έχουν οι δραστηριότητες N&N έρευνας στην κοινωνία, το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.
- Η εφαρμογή της αρχής της προφύλαξης πρέπει να περιλαμβάνει την πλήρωση των κενών στις επιστημονικές γνώσεις, και επομένως, τη διεξαγωγή περαιτέρω δραστηριοτήτων έρευνας και ανάπτυξης, όπως αυτές που αναφέρονται κατωτέρω.
- 4.2.5. Οι οργανισμοί χρηματοδότησης έρευνας πρέπει να αφιερώνουν ένα επαρκές μέρος της N&N έρευνας στην κατανόηση των κινδύνων, ιδίως για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, που μπορεί να προκαλέσουν τα νανο-αντικείμενα, σε όλα τα στάδια (από την αρχή έως το τέλος) του κύκλου ζωής τους, συμπεριλαμβανομένης της ανακύκλωσης.
- 4.2.6. Οι ερευνητικοί οργανισμοί και ερευνητές που διεξάγουν N&N έρευνα πρέπει να αναλαμβάνουν και να συντονίζουν ειδικές δραστηριότητες N&N έρευνας με σκοπό τη βελτίωση της κατανόησης των βασικών βιολογιών διεργασιών που υπεισέρχονται στην τοξικότητα και οικοτοξικότητα των φυσικών και τεχνητών νανο-αντικειμένων. Πρέπει να κοινολογούν ευρέως, κατόπιν δέουσας επικύρωσης, των δεδομένων και ευρημάτων που αφορούν τις βιολογικές επιπτώσεις των νανο-αντικειμένων, ανεξαρτήτως αν αυτές είναι θετικές, αρνητικές ή μηδενικές.
- 4.2.7. Οι οργανισμοί χρηματοδότησης N&N έρευνας πρέπει να δρομολογούν και να συντονίζουν ειδικές ερευνητικές δραστηριότητες που αποβλέπουν στη βελτίωση της κατανόησης των ηθικών, νομικών και κοινωνικών συνεπειών των νέων πεδίων που διανοίγουν οι N&N. Πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στις τεχνολογίες της πληροφορίας και της επικοινωνίας και στις βιοτεχνολογίες, καθώς και στη σύγκλιση μεταξύ αυτών των πεδίων, των γνωστικών επιστημών και των N&N.
- 4.3. *Ευρεία διάδοση και παρακολούθηση του κώδικα δεοντολογίας*
- 4.3.1. Τα κράτη μέλη πρέπει να υποστηρίζουν την ευρεία διάδοση του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, ιδίως μέσω των εθνικών και περιφερειακών δημόσιων οργανισμών χρηματοδότησης της έρευνας.
- 4.3.2. Οι οργανισμοί χρηματοδότησης N&N έρευνας διασφαλίζουν ότι οι ερευνητές που διεξάγουν N&N έρευνα έχουν γνώση της ύπαρξης του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, καθώς και του σχετικού νομοθετικού, δεοντολογικού και κοινωνικού πλαισίου.
- 4.3.3. Δεδομένου ότι η εφαρμογή του κώδικα δεοντολογίας πρέπει να παρακολουθείται στο σύνολο της Κοινότητας, τα κράτη μέλη πρέπει να συνεργάζονται με την Επιτροπή για την ανάπτυξη κατάλληλων μέτρων, ικανών να εξασφαλίσουν αυτή την παρακολούθηση σε εθνικό επίπεδο και τις συνέργειες με άλλα κράτη μέλη.

(1) COM(2007) 62 της 21.2.2007.

III

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ)

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ V ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ 2008/346/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 2008

για την τροποποίηση της κοινής θέσης 2007/871/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ:

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως τα άρθρα 15 και 34,

Άρθρο 1

Τα πρόσωπα που απαριθμούνται στο παράρτημα της παρούσας κοινής θέσης απαλείφονται από τον κατάλογο που προσαρτάται στην κοινή θέση 2007/871/ΚΕΠΠΑ.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Άρθρο 2

Η παρούσα κοινή θέση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία της υιοθέτησής της.

(1) Στις 27 Δεκεμβρίου 2001, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2001/931/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας ⁽¹⁾.

Άρθρο 3

Η παρούσα κοινή θέση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

(2) Στις 20 Δεκεμβρίου 2007, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2007/871/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ ⁽²⁾.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 2008.

(3) Το Συμβούλιο αποφάσισε ότι δεν υφίστανται πλέον λόγοι να διατηρούνται ορισμένα πρόσωπα στον κατάλογο προσώπων, ομάδων και οντοτήτων επί του οποίου εφαρμόζεται η κοινή θέση 2001/931/ΚΕΠΠΑ,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
D. RUPEL

⁽¹⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 93.

⁽²⁾ ΕΕ L 340 της 22.12.2007, σ. 109.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 1 της παρούσας κοινής θέσης

1. AKHNIKH, Ismail (γνωστός και ως SUHAIB ή SOHAIB)
 2. AOURAGHE, Zine Labidine (γνωστός και ως Halifi Laarbi MOHAMED ή Abed ή Abid ή Abu ISMAIL)
 3. BOUGHABA, Mohamed Fahmi (γνωστός και ως Mohammed Fahmi BOURABA ή Mohammed Fahmi BURADA ή Abu MOSAB)
 4. EL MORABIT, Mohamed
 5. ETTOUMI, Youssef (γνωστός και ως Youssef TOUMI)
 6. HAMDY, Ahmed (γνωστός και ως Abu IBRAHIM)
 7. IZTUETA BARANDICA, Enrique
-

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ 2008/347/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 2008

για τροποποίηση της κοινής θέσης 2007/871/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως τα άρθρα 15 και 34,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 27 Δεκεμβρίου 2001, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2001/931/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την εφαρμογή ειδικών μέτρων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας⁽¹⁾.
- (2) Στις 20 Δεκεμβρίου 2007, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2007/871/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την ενημέρωση της κοινής θέσης 2001/931/ΚΕΠΠΑ⁽²⁾ και του καταλόγου των προσώπων, ομάδων και οντοτήτων έναντι των οποίων εφαρμόζεται η εν λόγω κοινή θέση.
- (3) Μετά από επανεξέταση, το Συμβούλιο αποφάσισε ότι ο κ. SISON θα πρέπει να εξακολουθήσει να υπόκειται στα ειδικά μέτρα που προβλέπει η κοινή θέση 2001/931/ΚΕΠΠΑ. Το Συμβούλιο κατέληξε, ωσαύτως, στο συμπέρασμα ότι οι καταχωρήσεις για τον κ. SISON και για το Κομμουνιστικό Κόμμα Φιλιππίνων στον κατάλογο των προσώπων, ομάδων και οντοτήτων έναντι των οποίων εφαρμόζεται η κοινή θέση 2001/931/ΚΕΠΠΑ θα πρέπει να τροποποιηθούν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ:

Άρθρο 1

Στο παράρτημα της κοινής θέσης 2007/871/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, η καταχώρηση όσον αφορά τον κ. SISON, Jose Maria (γνωστό και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma), αντικαθίσταται από την ακόλουθη καταχώρηση:

«SISON, Jose Maria (γνωστός και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma), γεννηθείς στις 8.2.1939 στο Cabugao των Φιλιππίνων — ηγετικό στέλεχος του Κομμουνιστικού Κόμματος των Φιλιππίνων, όπου συμπεριλαμβάνεται και ο “NPA”».

Άρθρο 2

Στο παράρτημα της κοινής θέσης 2007/871/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, η καταχώρηση όσον αφορά το Κομμουνιστικό Κόμμα Φιλιππίνων αντικαθίσταται από την ακόλουθη καταχώρηση:

«Κομμουνιστικό Κόμμα Φιλιππίνων», όπου συμπεριλαμβάνεται ο “Νέος Λαϊκός Στρατός” — “NPA” των Φιλιππίνων, που συνδέεται με τον SISON, Jose Maria (γνωστός και ως Armando Liwanag, ή και ως Joma, ηγετικό στέλεχος του Κομμουνιστικού Κόμματος των Φιλιππίνων, όπου συμπεριλαμβάνεται και ο “NPA”».

Άρθρο 3

Η παρούσα κοινή θέση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία της έκδοσής της.

Άρθρο 4

Η παρούσα κοινή θέση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 2008.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
D. RUPEL

⁽¹⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 93.

⁽²⁾ ΕΕ L 340 της 22.12.2007, σ. 109.

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ 2008/348/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 29ης Απριλίου 2008
για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά του Ουζμπεκιστάν

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ:

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 15,

Άρθρο 1

Αναστέλλεται η εφαρμογή των μέτρων που προβλέπει το άρθρο 3 της κοινής θέσης 2007/734/ΚΕΠΠΑ έως τις 13 Νοεμβρίου 2008.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Άρθρο 2

- (1) Στις 13 Νοεμβρίου 2007, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2007/734/ΚΕΠΠΑ για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά του Ουζμπεκιστάν⁽¹⁾. Η εν λόγω κοινή θέση ανανέωσε ορισμένα περιοριστικά μέτρα που επιβλήθηκαν δυνάμει της κοινής θέσης 2005/792/ΚΕΠΠΑ⁽²⁾ ως αντίδραση στην υπερβολική, δυσανάλογη και αδιάκριτη χρήση βίας από τις δυνάμεις ασφάλειας του Ουζμπεκιστάν κατά τα γεγονότα του Αντιτζάν το Μάιο του 2005. Ωστόσο, για να ενθαρρυνθούν οι αρχές του Ουζμπεκιστάν να λάβουν θετικά μέτρα για τη βελτίωση της κατάστασης στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και λαμβανομένων υπόψη των δεσμεύσεων που έχουν αναλάβει, ανεστάλησαν τα περιοριστικά μέτρα ως προς την εισδοχή για διάστημα έξι μηνών.

Η παρούσα κοινή θέση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία της έκδοσής της.

Άρθρο 3

Η παρούσα κοινή θέση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 2008.

- (2) Έπειτα από επανεξέταση της κατάστασης στο Ουζμπεκιστάν, το Συμβούλιο θεωρεί σκόπιμο να παρατείνει την αναστολή των περιοριστικών μέτρων ως προς την εισδοχή για επιπλέον διάστημα έξι μηνών,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
D. RUPEL

⁽¹⁾ ΕΕ L 295 της 14.11.2007, σ. 34.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2005, σ. 72. Κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε με την κοινή θέση 2007/338/ΚΕΠΠΑ (ΕΕ L 128 της 16.5.2007, σ. 50.)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ 2008/349/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Απριλίου 2008

σχετικά με την ανανέωση των περιοριστικών μέτρων κατά της Βιρμανίας/Μιανμάρ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 15,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 27 Απριλίου 2006, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2006/318/ΚΕΠΠΑ για την ανανέωση των περιοριστικών μέτρων κατά της Βιρμανίας/Μιανμάρ ⁽¹⁾. Τα μέτρα αυτά αντικατέστησαν τα προηγούμενα μέτρα, τα πρώτα από τα οποία είχαν υιοθετηθεί το 1996 με την κοινή θέση 96/635/ΚΕΠΠΑ ⁽²⁾.
- (2) Τα περιοριστικά μέτρα που επιβλήθηκαν δυνάμει της κοινής θέσης 2006/318/ΚΕΠΠΑ θα πρέπει να επεκταθούν για περαιτέρω περίοδο δώδεκα μηνών, λόγω του ότι δεν βελτιώθηκε η κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στη Βιρμανία/Μιανμάρ ούτε σημειώθηκε ουσιαστική πρόοδος προς μια ολοκληρωμένη διαδικασία εκδημοκρατισμού, παρά την αναγγελία από την κυβέρνηση της Βιρμανίας/Μιανμάρ ότι τον Μάιο του 2008 πρόκειται να διεξαχθεί δημοψήφισμα για νέο σύνταγμα και ότι το 2010 θα διεξαχθούν πολυκομματικές εκλογές.
- (3) Ο κατάλογος των προσώπων και επιχειρήσεων που υπόκεινται σε περιοριστικά μέτρα θα πρέπει να τροποποιηθεί, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι αλλαγές στην κυβέρνηση, στις δυνάμεις ασφαλείας, στο Κρατικό Συμβούλιο Ειρήνης και Ανάπτυξης, στη διοίκηση της Βιρμανίας/Μιανμάρ, καθώς και στην προσωπική κατάσταση των συγκεκριμένων προσώπων, προκειμένου να περιληφθούν και πρόσωπα που συνδέονται με το καθεστώς της Βιρμανίας /Μιανμάρ και είναι υπεύθυνα για την εφαρμογή πράξεων καταστολής, καθώς και

πρόσδετες επιχειρήσεις που τελούν υπό την κατοχή ή τον έλεγχο του καθεστώτος της Βιρμανίας/Μιανμάρ ή προσώπων που συνδέονται με το καθεστώς,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ:

Άρθρο 1

Η κοινή θέση 2006/318/ΚΕΠΠΑ επεκτείνεται μέχρι τις 30 Απριλίου 2009.

Άρθρο 2

Τα παραρτήματα II και III της κοινής θέσης 2006/318/ΚΕΠΠΑ αντικαθίστανται από το κείμενο των παραρτημάτων I και II της παρούσας κοινής θέσης.

Άρθρο 3

Η παρούσα κοινή θέση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία έκδοσής της.

Άρθρο 4

Η παρούσα κοινή θέση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Λουξεμβούργο, 29 Απριλίου 2008.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
D. RUPEL

⁽¹⁾ ΕΕ L 116 της 29.4.2006, σ. 77. Κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την κοινή θέση 2007/750/ΚΕΠΠΑ (ΕΕ L 308 της 24.11.2007, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 287 της 8.11.1996, σ. 1. Κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την κοινή θέση 2003/297/ΚΕΠΠΑ (ΕΕ L 106 της 29.4.2003, σ. 36).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κατάλογος που αναφέρεται στα άρθρα 4, 5 και 8

Σημειώσεις πινάκων:

1. Τα προσωνύμια ή οι διαφορές στη γραφή σημειώνονται με “άλλως”.
2. D.o.b. αποδίδεται ως “ημερ. γεν.”.
3. P.o.b. αποδίδεται ως “τόπος γεν.”.
4. Όλα τα διαβατήρια και οι ταυτότητες είναι της Βιρμανίας/Μιανμάρ, εκτός εάν αναφέρεται άλλως.

Α. ΚΡΑΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΕΙΡΗΝΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ (SPDC)

	Όνομα (ονοματεπώνυμο, ενδεχ. προσωνύμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία (αξίωμα/τίτλος, ημερομηνία και τόπος γεννήσεως, αριθμός διαβατηρίου/ταυτότητας, σύζυγος ή υιός/θυγατέρα)	Φύλο (M/F)
A1α	Αρχιστράτηγος Than Shwe	Πρόεδρος· ημερ. γεν. 2.2.1933	M
A1β	Kyaing Kyaing	Σύζυγος Αρχιστράτηγου Than Shwe	F
A1γ	Thandar Shwe	Θυγατέρα Αρχιστράτηγου Than Shwe	F
A1γi	Ταγματάρχης Zaw Phyo Win	Σύζυγος της Thandar Shwe Αναπληρωτής Διευθυντής Τμήματος Εξαγωγών, Υπουργείο Εμπορίου	M
A1δ	Khin Pyone Shwe	Θυγατέρα Αρχιστράτηγου Than Shwe	F
A1ε	Aye Aye Thit Shwe	Θυγατέρα Αρχιστράτηγου Than Shwe	F
A1στ	Tun Naing Shwe άλλως Tun Tun Naing	Υιός Αρχιστράτηγου Than Shwe	M
A1ζ	Khin Thanda	Σύζυγος του Tun Naing Shwe	F
A1η	Kyaing San Shwe	Υιός Αρχιστράτηγου Than Shwe, Ιδιοκτήτης του J's Donuts	M
A1θ	Δρ Khin Win Sein	Σύζυγος του Kyaing San Shwe	F
A1i	Thant Zaw Shwe άλλως Maung Maung	Υιός Αρχιστράτηγου Than Shwe	M
A1ia	Dewar Shwe	Θυγατέρα Αρχιστράτηγου Than Shwe	F
A11	Kyi Kyi Shwe	Θυγατέρα Αρχιστράτηγου Than Shwe	F
A2α	Αναπληρωτής Αρχιστράτηγος Maung Aye	Αντιπρόεδρος· ημερ. γεν. 25.12.1937	M
A2β	Mya Mya San	Σύζυγος του Αναπληρωτή Αρχιστράτηγου Maung Aye	F
A2γ	Nandar Aye	Θυγατέρα του Αναπληρωτή Αρχιστράτηγου Maung Aye, σύζυγος του Ταγματάρχη Pye Aung (Δ17ζ)	F
A3α	Στρατηγός Thura Shwe Mann	Αρχηγός του Επιτελείου, Συντονιστής Ειδικών Επιχειρήσεων (Ξηράς, ναυτικού και αεροπορίας) ημερ. γεν. 11.7.1947	M
A3β	Khin Lay Thet	Σύζυγος του Στρατηγού Thura Shwe Mann ημερ. γεν. 19.6.1947	F
A3γ	Aung Thet Mann άλλως Shwe Mann Ko Ko	Υιός του Στρατηγού Thura Shwe Mann, Ayeya Shwe War (Wah) Company ημερ. γεν. 19.6.1977 αριθ. διαβατηρίου-CM102233	M
A3δ	Khin Hnin Thandar	Σύζυγος του Aung Thet Mann	F
A3ε	Toe Naing Mann	Υιός του Στρατηγού Thura Shwe Mann, ημερ. γεν. 29.6.1978	M

	Όνομα (ονοματεπώνυμο, ενδεχ. προσωνύμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία (αξίωμα/τίτλος, ημερομηνία και τόπος γεννήσεως, αριθμός διαβατηρίου/ταυτότητας, σύζυγος ή υιός/θυγατέρα)	Φύλο (M/F)
A3στ	Zay Zin Latt	Σύζυγος του Toe Naing Mann• θυγατέρα του Khin Shwe (σχ. I5α) ημερ.γεν. 24.3.1981	F
A5α	Αντιστράτηγος Thein Sein	“Πρωθυπουργός”, ημερ. γεν. 20.4.1945	M
A5β	Khin Khin Win	Σύζυγος του Αντιστράτηγου Thein Sein	F
A6α	Αντιστράτηγος (Thiha Thura) Tin Aung Myint Oo	(Thiha Thura είναι τίτλος) “Πρώτος γραμματέας”, ημερ. γεν. 29.5.1950	M
A6β	Khin Saw Hnin	Σύζυγος του Αντιστράτηγου Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	F
A6γ	Λοχαγός Naing Lin Oo	Υιός του Αντιστράτηγου Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	M
A6δ	Hnin Yee Mon	Σύζυγος του Λοχαγού Naing Lin Oo	F
A7α	Αντιστράτηγος Kyaw Win	Προϊστάμενος Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 2 (Πολιτείες Kayah, Shan), Μέλος της Ένωσης Αλληλεγγύης και Ανάπτυξης (USDA), ημερ. γεν. 3.1.1944	M
A7β	San San Yee άλλως San San Yi	Σύζυγος του Αντιστράτηγου Kyaw Win	F
A7γ	Nyi Nyi Aung	Υιός του Αντιστράτηγου Kyaw Win	M
A7δ	San Thida Win	Σύζυγος του Nyi Nyi Aung	F
A7ε	Min Nay Kyaw Win	Υιός του Αντιστράτηγου Kyaw Win	M
A7στ	Δρ Phone Myint Htun	Υιός του Αντιστράτηγου Kyaw Win	M
A7ζ	San Sabai Win	Σύζυγος του Δρος Phone Myint Htun	F
A8α	Αντιστράτηγος Tin Aye	Προϊστάμενος Στρατιωτικών Προμηθειών, Αρχηγός του UMEH	M
A8β	Kyi Kyi Ohn	Σύζυγος του Αντιστράτηγου Tin Aye	F
A8γ	Zaw Min Aye	Υιός του Αντιστράτηγου Tin Aye	M
A9α	Αντιστράτηγος Ye Myint	Προϊστάμενος Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay), ημερ. γεν. 21.10.1943	M
A9β	Tin Lin Myint	Σύζυγος του Αντιστράτηγου Ye Myint, ημερ.γεν. 25.1.1947	F
A9γ	Theingi Ye Myint	Θυγατέρα του Αντιστράτηγου Ye Myint	F
A9δ	Aung Zaw Ye Myint	Υιός του Αντιστράτηγου Ye Myint, Yetagun Construction Co	M
A9ε	Kay Khaing Ye Myint	Θυγατέρα του Αντιστράτηγου Ye Myint	F
A10α	Αντιστράτηγος Aung Htwe	Προϊστάμενος εκπαίδευσως των Ενόπλων Δυνάμεων, ημερ. γεν. 1.2.1943	M
A10β	Khin Hnin Wai	Σύζυγος του Αντιστράτηγου Aung Htwe	F
A11α	Αντιστράτηγος Khin Maung Than	Προϊστάμενος Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 3 (Pegu, Irrawaddy, Arakan)	M
A11β	Marlar Tint	Σύζυγος του Αντιστράτηγου Khin Maung Than	F
A12α	Υποστράτηγος Thar Aye άλλως Tha Aye	Προϊστάμενος Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 4 (Karen, Mon, Tenasserim), ημερ. γεν. 16.2.1945 (πριν B3α)	M

	Όνομα (ονοματεπώνυμο, ενδεχ. προσωνύμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία (αξίωμα/τίτλος, ημερομηνία και τόπος γεννήσεως, αριθμός διαβατηρίου/ταυτότητας, σύζυγος ή υιός/θυγατέρα)	Φύλο (M/F)
A12β	Wai Wai Khaing άλλως Wei Wei Khaing	Σύζυγος του Υποστράτηγου Thar Aye	F
A13α	Αντιστράτηγος Myint Swe	Προϊστάμενος Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 5 (Naypyidaw, Rangoon/Yangon)	M
A13β	Khin Thet Htay	Σύζυγος του Αντιστράτηγου Myint Swe	F
A14α	Arnt Maung	Πρώην Γενικός Διευθυντής, Διεύθυνση Θρησκευτικών Υποθέσεων	M

B. ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟΙ ΔΙΟΙΚΗΤΕΣ

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. περιφέρειας διοίκησης)	Φύλο (M/F)
B1α	Υποστράτηγος Hla Htay Win	Rangoon (Yangon)	M
B1β	Mar Mar Wai	Σύζυγος του Υποστράτηγου Hla Htay Win	F
B2α	Υποστράτηγος Thaug Aye	Ανατολικά [Πολιτεία του Shan (Νότος)]	M
B2β	Thin Myo Myo Aung	Σύζυγος του Υποστράτηγου Thaug Aye	F
B3α	Ταξίαρχος Myint Soe	Βορειοδυτικά (Διοίκηση Sagaing)	M
B4α	Ταξίαρχος Khin Zaw Oo	Παράκτια (Διοίκηση Tanintharyi), ημερ. γεν. 24.6.1951	M
B5α	Ταξίαρχος Aung Than Htut	Βορειοανατολικά [Πολιτεία Shan (Βορράς)]	M
B6α	Ταξίαρχος Tin Ngwe	Κέντρο (Διοίκηση Mandalay)	M
B6β	Khin Thida	Σύζυγος του Ταξιάρχου Tin Ngwe	F
B7α	Ταξίαρχος Maung Shein	Δυτικά (Πολιτεία Rakhine)	M
B7β	Kyawt Kyawt San	Σύζυγος του Ταξιάρχου Maung Shein	F
B8α	Ταξίαρχος Kyaw Swe	Νοτιοδυτικά (Διοίκηση Irrawaddy)	M
B9α	Υποστράτηγος Ohn Myint	Βορράς (Πολιτεία Kachin)	M
B9β	Nu Nu Swe	Σύζυγος του Υποστράτηγου Ohn Myint	F
B9c	Kyaw Thiha άλλως Kyaw Thura	Υιός του Υποστράτηγου Ohn Myint	M
B9δ	Nwe Ei Ei Zin	Σύζυγος του Kyaw Thiha	F
B10α	Υποστράτηγος Ko Ko	Νότος (Διοίκηση Bago)	M
B10β	Sao Nwan Khun Sum	Σύζυγος του Υποστράτηγου Ko Ko	F
B11α	Ταξίαρχος Thet Naing Win	Νοτιοανατολικά (Πολιτεία Mon)	M
B12α	Υποστράτηγος Min Aung Hlaing	Τρίγωνο [Πολιτεία του Shan (Ανατολή)]	M
B12β	Kyu Kyu Hla	Σύζυγος του Υποστράτηγου Min Aung Hlaing	F
B13α	Ταξίαρχος Wai Lwin	Naypyidaw	M

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. περιφέρειας διοίκησης)	Φύλο (M/F)
B13β	Wai Phyo Aung	Υιός του Ταξιαρχου Wai Lwin	M
B13γ	Oanmar (Ohnmar) Kyaw Tun	Σύζυγος του Wai Phyo Aung	F
B13δ	Swe Swe Oo	Σύζυγος του Ταξιαρχου Wai Lwin	F
B13ε	Wai Phyo	Υιός του Ταξιαρχου Wai Lwin	M
B13στ	Lwin Yamin	Θυγατέρα του Ταξιαρχου Wai Lwin	F

Γ. ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟΙ ΔΙΟΙΚΗΤΕΣ

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. περιφέρειας διοίκησης)	Φύλο (M/F)
Γ1α	Ταξιαρχος Kyaw Kyaw Tun	Rangoon (Yangon)	M
Γ1β	Khin May Latt	Σύζυγος του Ταξιαρχου Kyaw Kyaw Tun	F
Γ2α	Ταξιαρχος Nay Win	Κέντρο	M
Γ2b	Nan Aye Mya	Σύζυγος του Ταξιαρχου Nay Win	F
Γ3α	Ταξιαρχος Tin Maung Ohn	Βορειοδυτικά	M
Γ4α	Ταξιαρχος San Tun	Βόρεια	M
Γ4β	Tin Sein	Σύζυγος του Ταξιαρχου San Tun	F
Γ5α	Ταξιαρχος Hla Myint	Βορειοανατολικά	M
Γ5β	Su Su Hlaing	Σύζυγος του Ταξιαρχου Hla Myint	F
Γ6α	Ταξιαρχος Wai Lin	Τρίγωνο	M
Γ7α	Ταξιαρχος Win Myint	Ανατολικά	M
Γ8α	Ταξιαρχος Zaw Min	Νοτιοανατολικά	M
Γ8β	Nyunt Nyunt Wai	Σύζυγος του Ταξιαρχου Zaw Min	F
Γ9α	Ταξιαρχος Hone Ngaing άλλως Hon Ngai	Παράκτια	M
Γ10α	Ταξιαρχος Thura Maung Ni	Νότια	M
Γ10β	Nan Myint Sein	Σύζυγος του Ταξιαρχου Thura Maung Ni	F
Γ11α	Ταξιαρχος Tint Swe	Νοτιοδυτικά	M
Γ11β	Khin Thaug	Σύζυγος του Ταξιαρχου Tint Swe	F
Γ11γ	Ye Min άλλως: Ye Kyaw Swar Swe	Υιός του Ταξιαρχου Tint Swe	M
Γ11δ	Su Mon Swe	Σύζυγος του Ye Min	F
Γ12α	Ταξιαρχος Tin Hlaing	Δυτικά	M
Γ12β	Hla Than Htay	Σύζυγος του Ταξιαρχου Tin Hlaing	F

Δ. ΥΠΟΥΡΓΟΙ

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. Υπουργείου)	Φύλο (M/F)
Δ3α	Υποστράτηγος Htay Oo	Γεωργίας και Αρδεύσεων από 18.9.2004 (πρώην Συνεταιρισμών από 25.8.2003), Γενικός Γραμματέας USDA	M
Δ3β	Ni Ni Win	Σύζυγος του Υποστράτηγου Htay Oo	F
Δ3γ	Thein Zaw Nyo	Ευέλπης. Υιός του Υποστράτηγου Htay Oo	M
Δ4α	Ταξίαρχος Tin Naing Thein	Εμπορίου (από 18.9.2004), πρώην Αναπλ. Υπουργός Δασών, ημερ. γεν. 1955	M
Δ4β	Aye Aye	Σύζυγος του Ταξίαρχου Tin Naing Thein	F
Δ5α	Υποστράτηγος Saw Tun	Δημόσιων Έργων ημ. γεν. 8.5.1935 (από 15.6.1995)	M
Δ5β	Myint Myint Ko	Σύζυγος του Υποστράτηγου Saw Tun ημ.γεν. 11.1.1945	F
Δ5γ	Me Me Tun	Θυγατέρα του Υποστράτηγου Saw Tun ημ. γεν. 26.10.1967 Διαβατήριο 415194	F
Δ5δ	Maung Maung Lwin	Σύζυγος της Me Me Tun ημ.γεν. 2.1.1969	M
Δ6α	Υποστράτηγος Tin Htut	Συνεταιρισμών (από 15.5.2006)	M
Δ6β	Tin Tin Nyunt	Σύζυγος του Υποστράτηγου Tin Htut	F
Δ7α	Υποστράτηγος Khin Aung Myint	Πολιτισμού από 15.5.2006	M
Δ7β	Khin Phylene	Σύζυγος του Υποστράτηγου Khin Aung Myint	F
Δ8α	Δρ. Chan Nyein	Παιδείας (από 10.8.2005), πρώην αναπληρωτής Υπουργός Επιστήμης και Τεχνολογίας, Μέλος της εκτελεστικής επιτροπής της USDA, ημερ. γεν. 1944	M
Δ8β	Sandar Aung	Σύζυγος του Δρος Chan Nyein	F
Δ9α	Συνταγματάρχης Zaw Min	Ηλεκτρικής Ενεργείας (1) (από 15.5.2006), ημερ. γεν. 10.1.1949	M
Δ9β	Khin Mi Mi	Σύζυγος του Συνταγματάρχη Zaw Min	F
Δ10α	Ταξίαρχος Lun Thi	Ενέργειας (από 20.12.1997), ημερ. γεν. 18.7.1940	M
Δ10β	Khin Mar Aye	Σύζυγος του Ταξίαρχου Lun Thi	F
Δ10γ	Mya Sein Aye	Θυγατέρα του Ταξίαρχου Lun Thi	F
Δ10δ	Zin Maung Lun	Υιός του Ταξίαρχου Lun Thi	M
Δ10ε	Zar Chi Ko	Σύζυγος του Zin Maung Lun	F
Δ11α	Υποστράτηγος Hla Tun	Οικονομίας και Οικονομικών (από 1.2.2003), ημερ. γεν. 11.7.1951	M
Δ11β	Khin Than Win	Σύζυγος του Υποστράτηγου Hla Tun	F
Δ12α	Nyan Win	Εξωτερικών από 18.9.2004, πρώην Υπαρχηγός Εκπαίδευσης Ενόπλων Δυνάμεων, ημ. γεν. 22.1.1953	M
Δ12β	Myint Myint Soe	Σύζυγος του Nyan Win, ημερ. γεν. 15.1.1953	F

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. Υπουργείου)	Φύλο (M/F)
Δ13α	Ταξίαρχος Thein Aung	Δασών (από 25.8.2003)	M
Δ13β	Khin Htay Myint	Σύζυγος του Ταξίαρχου Thein Aung	F
Δ14α	Καθηγ. Δρ. Kyaw Myint	Υγείας (από 1.2.2003), ημερ. γεν. 1940	M
Δ14β	Nilar Thaw	Σύζυγος του Καθ. Δρος Kyaw Myint	F
Δ15α	Maj-Gen Maung Oo	Εσωτερικών (από 5.11.2004), ημερ. γεν. 1952	M
Δ15β	Nyunt Nyunt Oo	Σύζυγος του Υποστράτηγου Maung Oo	F
Δ16α	Υποστράτηγος Maung Maung Swe	Υπουργείο Μετανάστευσης και Πληθυσμού, Κοινωνικής Πρόνοιας, Μέριμνας και Επανεγκατάστασης (από 15.5.2006)	M
Δ16β	Tin Tin Nwe	Σύζυγος του Υποστράτηγου Maung Maung Swe	F
Δ16γ	Ei Thet Thet Swe	Θυγατέρα του Υποστράτηγου Maung Maung Swe	F
Δ16δ	Kaung Kyaw Swe	Υιός του Υποστράτηγου Maung Maung Swe	M
Δ17α	Aung Thaung	Βιομηχανίας 1 (από 15.11.1997)	M
Δ17β	Khin Khin Yi	Σύζυγος του Aung Thaung	F
Δ17γ	Ταγματάρχης Moe Aung	Υιός του Aung Thaung	M
Δ17δ	Δρ. Aye Khaing Nyunt	Σύζυγος του Ταγματάρχη Moe Aung	F
Δ17ε	Nay Aung	Υιός του Aung Thaung, επιχειρηματίας, Διευθύνων Σύμβουλος της Aung Yee Phyo Co. Ltd	M
Δ17στ	Khin Moe Nyunt	Σύζυγος του Nay Aung	F
Δ17ζ	Ταγματάρχης Pyi Aung άλλως Pye Aung	Υιός του Aung Thaung (σύζυγος της Α2γ)	M
Δ17η	Khin Ngu Yi Phyo	Θυγατέρα του Aung Thaung	F
Δ17θ	Δρ Thu Nanda Aung	Θυγατέρα του Aung Thaung	F
Δ17ι	Aye Myat Po Aung	Θυγατέρα του Aung Thaung	F
Δ18α	Υποστράτηγος Saw Lwin	Βιομηχανίας 2 (από 14.11.1998), ημερ. γεν. 1939	M
Δ18β	Moe Moe Myint	Σύζυγος του Υποστράτηγου Saw Lwin	F
Δ19α	Ταξίαρχος Kyaw Hsan	Ενημέρωσης (από 13.9.2002)	M
Δ19β	Kyi Kyi Win	Σύζυγος του Ταξίαρχου Kyaw Hsan	F
Δ20α	Ταξίαρχος Maung Maung Thein	Κτηνοτροφίας και Αλιείας	M
Δ20β	Myint Myint Aye	Σύζυγος του Ταξίαρχου Maung Maung Thein	F
Δ20γ	Min Thein άλλως Ko Pauk	Υιός του Ταξίαρχου Maung Maung Thein	M
Δ21α	Ταξίαρχος Ohn Myint	Ορυχείων (από 15.11.1997)	M
Δ21β	San San	Σύζυγος του Ταξίαρχου Ohn Myint	F

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. Υπουργείου)	Φύλο (M/F)
Δ21γ	Thet Naing Oo	Υιός του Ταξίαρχου Ohn Myint	M
Δ21δ	Min Thet Oo	Υιός του Ταξίαρχου Ohn Myint	M
Δ22α	Soe Tha	Εθνικού Προγραμματισμού και Οικονομικής Ανάπτυξης (από 20.12.1997), ημερ. γεν. 1945	M
Δ22β	Kyu Kyu Win	Σύζυγος του Soe Tha	F
Δ22γ	Kyaw Myat Soe	Υιός του Soe Tha	M
Δ22δ	Wei Wei Lay	Σύζυγος του Kyaw Myat Soe	F
Δ22ε	Aung Soe Tha	Υιός του Soe Tha	M
Δ23α	Συνταγματάρχης Thein Nyunt	Προόδου παραμεθόριων περιοχών και Εθνικών φυλών και Ανάπτυξης, (από 15.11.1997), δήμαρχος του Naungyidaw	M
Δ23β	Kyin Khaing	Σύζυγος του Συνταγματάρχη Thein Nyunt	F
Δ24α	Υποστράτηγος Aung Min	Σιδηροδρόμων (από 1.2.2003)	M
Δ24β	Wai Wai Thar άλλως Wai Wai Tha	Σύζυγος του Υποστράτηγου Aung Min	F
Δ25α	Ταξίαρχος Thura Myint Maung	Θρησκευμάτων (από 25.8.2003)	M
Δ25β	Aung Kyaw Soe	Υιός του Ταξίαρχου Thura Myint Maung	M
Δ25γ	Su Su Sandi	Σύζυγος του Aung Kyaw Soe	F
Δ25δ	Zin Myint Maung	Θυγατέρα του Ταξίαρχου Thura Myint Maung	F
Δ26α	Thaung	Επιστήμης και Τεχνολογίας (από 11.1998), ημερ. γεν. 6.7.1937	M
Δ26β	May Kyi Sein	Σύζυγος του Thaung	F
Δ26γ	Aung Kyi	Υιός του Thaung, ημερ. γεν. 1971	M
Δ27α	Ταξίαρχος Thura Aye Myint	Αθλητισμού (από 29.10.1999)	M
Δ27β	Aye Aye	Σύζυγος του Ταξίαρχου Thura Aye Myint	F
Δ27γ	Nay Linn	Υιός του Ταξίαρχου Thura Aye Myint	M
Δ28α	Ταξίαρχος Thein Zaw	Υπουργός Τηλεπικοινωνιών, Ταχυδρομείων και Τηλεγραφείων (από 10.5.2001)	M
Δ28β	Mu Mu Win	Σύζυγος του Ταξίαρχου Thein Zaw	F
Δ29α	Υποστράτηγος Thein Swe	Μεταφορών από 18.9.2004 (πρώην παρά τω Πρωθυπουργώ από 25.8.2003)	M
Δ29β	Mya Theingi	Σύζυγος του Υποστράτηγου Thein Swe	F
Δ30α	Maj-Gen Soe Naing	Υπουργός Ξενοδοχείων και Τουρισμού (από 15.5.2006)	M
Δ30β	Tin Tin Latt	Σύζυγος του Υποστράτηγου Soe Naing	F
Δ30γ	Wut Yi Oo	Θυγατέρα του Υποστράτηγου Soe Naing	F

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. Υπουργείου)	Φύλο (M/F)
Δ30δ	Λοχαγός Htun Zaw Win	Σύζυγος της Wut Yi Oo	M
Δ30ε	Yin Thu Aye	Θυγατέρα του Υποστράτηγου Soe Naing	F
Δ30στ	Yi Phone Zaw	Υιός του Υποστράτηγου Soe Naing	M
Δ31α	Υποστράτηγος Khin Maung Myint	Ηλεκτρικής Ενέργειας (2) (νέο Υπουργείο) (από 15.5.2006)	M
Δ31β	Win Win Nu	Σύζυγος του Υποστράτηγου Khin Maung Myint	F
Δ32α	Aung Kyi	Απασχόλησης/Εργασίας (διορίστηκε υπουργός των σχέσεων στις 8.10.2007, αρμόδιος για τις σχέσεις με την Aung San Suu Kyi)	M
Δ32β	Thet Thet Swe	Σύζυγος του Aung Kyi	F

Ε. ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. Υπουργείου)	Φύλο (M/F)
E1α	Ohn Myint	Γεωργίας και Αρδεύσεων (από 15.11.1997)	M
E1β	Thet War	Σύζυγος του Ohn Myint	F
E2α	Ταξίαρχος Aung Tun	Εμπορίου (από 13.9.2003)	M
E3α	Ταξίαρχος Myint Thein	Δημόσιων Έργων (από 5.1.2000)	M
E3β	Mya Than	Σύζυγος του Ταξίαρχου Myint Thein	F
E4α	U Tint Swe	Δημόσιων Έργων (από 7.5.1998)	M
E5α	Υποστράτηγος Aye Myint (από 15.5.2006)	Άμυνας	M
E6α	Myo Nyunt	Παιδείας (από 8.7.1999)	M
E6β	Marlar Thein	Σύζυγος του Myo Nyunt	F
E7α	Ταξίαρχος Aung Myo Min	Παιδείας (από 19.11.2003)	M
E7β	Thazin Nwe	Σύζυγος του Ταξίαρχου Aung Myo Min	F
E8α	Myo Myint	Ηλεκτρικής Ενέργειας 1 (από 29.10.1999)	M
E8β	Tin Tin Myint	Σύζυγος του Myo Myint	F
E8γ	Aung Khaing Moe	Υιός του Myo Myint, ημερ. γεν. 25.6.1967 (πιστεύεται ότι βρίσκεται τώρα στο HB, προτού γίνει η σχετική καταχώρηση)	M
E9α	Ταξίαρχος Than Htay	Ενέργειας (από 25.8.2003)	M
E9β	Soe Wut Yi	Σύζυγος του Ταξίαρχου Than Htay	F
E10α	Συνταγματάρχης Hla Thein Swe	Οικονομίας και Οικονομικών (από 25.8.2003)	M
E10β	Thida Win	Σύζυγος του Συνταγματάρχη Hla Thein Swe	F
E11α	Kyaw Thu	Εξωτερικών (από 25.8.2003), ημερ. γεν. 15.8.1949	M
E11β	Lei Lei Kyi	Σύζυγος του Kyaw Thu	F

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. Υπουργείου)	Φύλο (M/F)
E12α	Maung Myint	Εξωτερικών (από 18.9.2004)	M
E12β	Δρ. Khin Mya Win	Σύζυγος του Maung Myint	F
E13α	Καθ. Δρ. Mya Oo	Υγείας (από 16.11.1997), ημερ. γεν. 25.1.1940	M
E13β	Tin Tin Mya	Σύζυγος του Καθηγ. Δρος Mya Oo	F
E13γ	Δρ. Tun Tun Oo	Υιός του Καθηγ. Δρος Mya Oo· ημερ. γεν. 26.7.1965	M
E13δ	Δρ. Mya Thuzar	Θυγατέρα του Καθηγ. Δρος Mya Oo· ημερ. γεν. 23.9.1971	F
E13ε	Mya Thidar	Θυγατέρα του Καθηγ. Δρος Mya Oo· ημερ. γεν. 10.6.1973	F
E13στ	Mya Nandar	Θυγατέρα του Καθηγ. Δρος Mya Oo· ημερ. γεν. 29.5.1976	F
E14α	Ταξίαρχος Phone Swe	Εσωτερικών (από 25.8.2003)	M
E14β	San San Wai	Σύζυγος του Ταξίαρχου Phone Swe	F
E15α	Ταξίαρχος Aye Myint Kyu	Ξενοδοχείων και Τουρισμού (από 16.11.1997)	M
E15β	Khin Swe Myint	Σύζυγος του Ταξίαρχου Aye Myint Kyu	F
E16α	Ταξίαρχος Win Sein	Μετανάστευσης και Πληθυσμού (από το Νοέμβριο 2006)	M
E16β	Wai Wai Linn	Σύζυγος του Ταξίαρχου Win Sein	F
E17α	Αντισυνταγματάρχης Khin Maung Kyaw	Βιομηχανίας 2 (από 5.1.2000)	M
E17β	Mi Mi Wai	Σύζυγος του Αντισυνταγματάρχη Khin Maung Kyaw	F
E19α	Συνταγματάρχης Tin Ngwe	Προόδου παραμεθορίων περιοχών και εθνικών φυλών και ανάπτυξης (από 25.8.2003)	M
E19β	Khin Mya Chit	Σύζυγος του Συνταγματάρχη Tin Ngwe	F
E20α	Thura Thaug Lwin	Thura είναι τίτλος, Σιδηρ. Μεταφορές (από 16.11.1997)	M
E20β	Δρ. Yi Yi Htwe	Σύζυγος του Thura Thaug Lwin	F
E21α	Ταξίαρχος Thura Aung Ko	(Thura είναι τίτλος), Θρησκευμάτων, USDA, μέλος της Κεντρικής Εκτελεστικής Επιτροπής (από 17.11.1997)	M
E21β	Myint Myint Yee άλλος Yi Yi Myint	Σύζυγος του Ταξίαρχου Thura Aung Ko	F
E22α	Kyaw Soe	Επιστήμης και Τεχνολογίας (από 15.11.2004)	M
E23α	Συνταγματάρχης Thurein Zaw	Εθνικού Προγραμματισμού και Οικονομικής Ανάπτυξης (από 10.8.2005)	M
E23β	Tin Ohn Myint	Σύζυγος Συνταγματάρχη Thurein Zaw	F
E24α	Ταξίαρχος Kyaw Myint	Κοινωνικής Πρόνοιας, Μέριμνας και Επανεγκατάστασης (από 25.8.2003)	M
E24β	Khin Nwe Nwe	Σύζυγος του Ταξίαρχου Kyaw Myint	F
E25α	Pe Than	Σιδηροδρόμων (από 14.11.1998)	M
E25β	Cho Cho Tun	Σύζυγος του Pe Than	F
E26α	Συνταγματάρχης Nyan Tun Aung	Μεταφορών (από 25.8.2003)	M

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. Υπουργείου)	Φύλο (M/F)
E26β	Wai Wai	Σύζυγος του Συνταγματάρχη Nyan Tun Aung	F
E27α	Δρ Paing Soe	Υγείας (αναπληρωτής υπουργός β' από 15.5.2006)	M
E27β	Khin Mar Swe	Σύζυγος του Δρος Paing Soe	F
E28α	Υποστράτηγος Thein Tun	Υφυπουργός ταχυδρομείων και τηλεπικοινωνιών	M
E28β	Mya Mya Win	Σύζυγος του Thein Tun	F
E29α	Υποστράτηγος Kyaw Swa Khaing	Υφυπουργός Βιομηχανίας	M
E29β	Khin Phyu Mar	Σύζυγος του Kyaw Swa Khaing	F
E30α	Υποστράτηγος Thein Htay	Υφυπουργός Άμυνας	M
E30β	Myint Myint Khine	Σύζυγος του Υποστράτηγου Thein Htay	F
E31α	Ταξίαρχος Tin Tun Aung	Υφυπουργός Εργασίας (από 7.11.2007)	M
E32α	Ταξίαρχος Win Myint	Υφυπουργός Ηλεκτρικής Ενέργειας 2 ή Βιομηχανίας-2 (από 7.11.2007)	M

ΣΤ. ΛΟΙΠΕΣ ΑΡΧΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (M/F)
ΣΤ1α	Λοχαγός (εν αποστρ.) Htay Aung	Γενικός Διευθυντής της Διεύθυνσης Ξενοδοχείων και Τουρισμού (Διευθύνων Σύμβουλος, Τουριστικές και Ξενοδοχειακές Υπηρεσίες Μιανμάρ έως τον Αύγουστο του 2004)	M
ΣΤ2α	Tin Maung Shwe	Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής, Διεύθυνση Ξενοδοχείων και Τουρισμού	M
ΣΤ3α	Soe Thein	Διευθύνων Σύμβουλος, Τουριστικές και Ξενοδοχειακές Υπηρεσίες Μιανμάρ από Οκτώβριο του 2004 (πρώην Γενικός Διευθυντής)	M
ΣΤ4α	Khin Maung Soe	Γενικός Διευθυντής	M
ΣΤ5α	Tint Swe	Γενικός Διευθυντής	M
ΣΤ6α	Αντισυνταγματάρχης Yan Naing	Γενικός Διευθυντής, Υπουργείο Ξενοδοχείων και Τουρισμού	M
ΣΤ7α	Kyi Kyi Aye	Διευθύντρια Τουριστικής Προβολής, Υπουργείο Ξενοδοχείων και Τουρισμού	F

Ζ. ΑΝΩΤΕΡΟΙ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΙ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (M/F)
Z1α	Υποστράτηγος Hla Shwe	Αναπληρωτής Διευθυντής Προσωπικού	M
Z2α	Υποστράτηγος Soe Maung	Επίτροπος Στρατιωτικής Δικαιοσύνης	M
Z2β	Nang Phyu Phyu Aye	Σύζυγος του Υποστράτηγου Soe Maung	F

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (M/F)
Z3a	Υποστράτηγος Thein Htaik άλλως Hteik	Γενικός Επιθεωρητής	M
Z4a	Υποστράτηγος Saw Hla	Διευθυντής Στρατιωτικής Αστυνομίας	M
Z4β	Cho Cho Maw	Σύζυγος του Υποστράτηγου Saw Hla	F
Z5a	Υποστράτηγος Htin Aung Kyaw	Αναπληρωτής Γενικός Φροντιστής	M
Z5β	Khin Khin Maw	Σύζυγος του Υποστράτηγου Htin Aung Kyaw	F
Z6a	Υποστράτηγος Lun Maung	Γενικός Ελεγκτής	M
Z6β	May Mya Sein	Σύζυγος του Υποστράτηγου Lun Maung	F
Z7a	Υποστράτηγος Nay Win	Στρατιωτικός Επίκουρος του Προέδρου του SPDC	M
Z8a	Υποστράτηγος Hsan Hsint	Στρατιωτικοί Διορισμοί, έτος γενν 1951	M
Z8β	Khin Ma Lay	Σύζυγος του Υποστράτηγου Hsan Hsint	F
Z8γ	Okkar San Sint	Υιός του Υποστράτηγου Hsan Hsint	M
Z9a	Υποστράτηγος Hla Aung Thein	Στρατοπεδάρχης, Rangoon	M
Z9β	Amy Khaing	Σύζυγος του Hla Aung Thein	F
Z10a	Υποστράτηγος Ye Myint	Αρχηγός Ασφάλειας Στρατιωτικών Υποθέσεων	M
Z10β	Myat Ngwe	Σύζυγος του Υποστράτηγου Ye Myint	F
Z11a	Ταξίαρχος Mya Win	Διοικητής, Ακαδημία Εθνικής Άμυνας	M
Z12a	Ταξίαρχος Tun Tun Oo	Διευθυντής Δημόσιων Σχέσεων και Ψυχολογικού Πολέμου	M
Z13a	Υποστράτηγος Thein Tun	Διευθυντής Διαβιβάσεων, μέλος της Επιτροπής Διαχείρισης της Εθνοσυνέλευσης	M
Z14a	Υποστράτηγος Than Htay	Διευθυντής Εφοδιασμού και Μεταφορών	M
Z14β	Nwe Nwe Win	Σύζυγος του Υποστράτηγου Than Htay	F
Z15a	Υποστράτηγος Khin Maung Tint	Διευθυντής Ασφάλειας Εντύπων	M
Z16a	Υποστράτηγος Sein Lin	Διευθυντής, Υπουργείο Άμυνας (άγνωστα τα ακριβή καθήκοντα. Πρώην Διευθυντής Υλικού Πολέμου)	M
Z17a	Υποστράτηγος Kyi Win	Διευθυντής Πυροβολικού και Θωρακισμένων, μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου UMEHL	M
Z17β	Khin Mya Mon	Σύζυγος του Υποστράτηγου Kyi Win	F
Z18a	Υποστράτηγος Tin Tun	Διευθυντής Μηχανικού	M
Z18β	Khin Myint Wai	Σύζυγος του Υποστράτηγου Tin Tun	F
Z19a	Υποστράτηγος Aung Thein	Διευθυντής Επανεγκατάστασης	M
Z19β	Htwe Yi άλλως Htwe Htwe Yi	Σύζυγος του Υποστράτηγου Aung Thein	F
Z20a	Ταξίαρχος Zaw Win	Αναπληρωτής Αρχηγός του τμήματος εκπαίδευσης Ενόπλων Δυνάμεων	M

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (M/F)
Z21a	Ταξίαρχος Than Maung	Αναπληρωτής Διοικητής, Ακαδημία Εθνικής Άμυνας	M
Z22a	Ταξίαρχος Win Myint	Πρύτανης, Τεχνολογική Ακαδημία Ενόπλων Δυνάμεων	M
Z23a	Ταξίαρχος Yar Pyae	Πρύτανης, Ιατρική Ακαδημία Ενόπλων Δυνάμεων	M
Z24a	Ταξίαρχος Than Sein	Διοικητής Υγειονομικού Ενόπλων Δυνάμεων, Mingaladon, ημερ. γένν. 1.2.1946, Bago	M
Z24β	Rosy Mya Than	Σύζυγος του Ταξίαρχου Than Sein	F
Z25a	Ταξίαρχος Win Than	Διευθυντής Προμηθειών και Διευθύνων Σύμβουλος της Union of Myanmar Economic Holdings (πρότ. Υποστράτηγος Win Hlaing, IA1a)	M
Z26a	Ταξίαρχος Than Maung	Διευθυντής Λαϊκής Εθνοφυλακής και Παραμεθόριων Δυνάμεων	M
Z27a	Υποστράτηγος Khin Maung Win	Διευθυντής Αμυντικών Βιομηχανιών	M
Z28a	Ταξίαρχος Kyaw Swa Khine	Διευθυντής Αμυντικών Βιομηχανιών	M
Z29a	Ταξίαρχος Win Aung	Μέλος του Συμβουλίου επιλογής και κατάρτισης δημόσιων υπαλλήλων	M
Z30a	Ταξίαρχος Soe Oo	Μέλος του Συμβουλίου επιλογής και κατάρτισης δημόσιων υπαλλήλων	M
Z31a	Ταξίαρχος Nyi Tun άλλως Nyi Htun	Μέλος του Συμβουλίου επιλογής και κατάρτισης δημόσιων υπαλλήλων	M
Z32a	Ταξίαρχος Kyaw Aung	Μέλος του Συμβουλίου επιλογής και κατάρτισης δημόσιων υπαλλήλων	M
Z33a	Υποστράτηγος Myint Hlaing	Αρχηγός Επιτελείου (Αεράμυνα)	M
Z33β	Khin Thant Sin	Σύζυγος του Υποστράτηγου Myint Hlaing	F
Z33γ	Hnin Nandar Hlaing	Θυγατέρα του Υποστράτηγου Myint Hlaing	F
Z33δ	Thant Sin Hlaing	Υιός του Υποστράτηγου Myint Hlaing	M
Z34a	Υποστράτηγος Mya Win	Διευθυντής, Υπουργείο Άμυνας	M
Z35a	Υποστράτηγος Tin Soe	Διευθυντής, Υπουργείο Άμυνας	M
Z36a	Υποστράτηγος Than Aung	Διευθυντής, Υπουργείο Άμυνας	M
Z37a	Υποστράτηγος Ngwe Thein	Υπουργείο Άμυνας	M
Z78a	Συνταγματάρχης Thant Shin	Γραμματέας, κυβέρνηση της Ένωσης της Βιρμανίας	M
Z86a	Υποστράτηγος Thura Myint Aung	Υπαρχηγός (πρώην B8a, προήχθη από την Νοτιοδυτική Περιφερειακή Διοίκηση)	M
Z87a	Αντιστράτηγος Maung Bo	Προιστάμενος του γραφείου του Γενικού Επιθεωρητή (πρώην A12a)	M
Z87β	Khin Lay Myint	Σύζυγος του Αντιστρατήγου Maung Bo (πρώην A12β)	F
Z87γ	Kyaw Swa Myint	Υιός του Αντιστρατήγου Maung Bo, Επιχειρηματίας (πρώην A12c)	M
Z88a	Υποστράτηγος Khin Zaw	Προιστάμενος της Διοίκησης Ειδικών Επιχειρήσεων 6 (Nayri-daw, Mandalay) προήχθη από την Κεντρική Διοίκηση	M
Z88β	Khin Pyone Win	Σύζυγος του Υποστράτηγου Khin Zaw	F

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (M/F)
Z88γ	Kyi Tha Khin Zaw	Υιός του Υποστράτηγου Khin Zaw	M
Z88δ	Su Khin Zaw	Θυγατέρα του Υποστράτηγου Khin Zaw	F
Z89α	Υποστράτηγος Tha Aye	Υπουργείο Αμύνης	M
Z90α	Συνταγματάρχης Myat Thu	Διοικητής Στρατιωτικός Τομέας Rangoon 1 (βόρεια Rangoon)	M
Z91α	Συνταγματάρχης Nay Myo	Διοικητής Στρατιωτικός Τομέας 2 (ανατολική Rangoon)	M
Z92α	Συνταγματάρχης Tin Hsan	Διοικητής Στρατιωτικός Τομέας 3 (δυτική Rangoon)	M
Z93α	Συνταγματάρχης Khin Maung Htun	Διοικητής Στρατιωτικός Τομέας 4 (νότια Rangoon)	M
Z94α	Συνταγματάρχης Tint Wai	Διοικητής στην Διοίκηση Ελέγχου Επιχειρήσεων αριθ. 4 (Mawbi)	M
Z95α	San Nyunt	Διοικητής της Μονάδας Στρατιωτικής Υποστήριξης αριθ. 2 των Θεμάτων Στρατιωτικής Ασφάλειας	M
Z96α	Αντισυνταγματάρχης Zaw Win	Διοικητής της βάσης 3 του Τάγματος Lon Htein Shwe-myagar	M
Z97α	Ταγματάρχης Mya Thaug	Διοικητής της βάσης 5 του Τάγματος Lon Htein Mawbi	M
Z98α	Ταγματάρχης Aung San Win	Διοικητής της βάσης 7 του Τάγματος Lon Htein Thanlin Township	M

Ναυτικό

Z38α	Αντιναύαρχος Soe Thein	Αρχηγός Γενικού Επιτελείου (Ναυτικό)	M
Z38β	Khin Aye Kyin	Σύζυγος του Αντιναύαρχου Soe Thein	F
Z38γ	Yimon Aye	Θυγατέρα του Αντιναύαρχου Soe Thein, ημερ. γεν. 12.7.1980	F
Z38δ	Aye Chan	Υιός του Αντιναύαρχου Soe Thein, ημερ. γεν. 23.9.1973	M
Z38ε	Thida Aye	Θυγατέρα του Αντιναύαρχου Soe Thein, ημερ. γεν. 23.3.1979	F
Z39α	Αρχιπλοίαρχος Nyan Tun	Αρχηγός Επιτελείου (Ναυτικό), μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου UMEHL	M
Z39β	Khin Aye Myint	Σύζυγος του Nyan Tun	F
Z40α	Αρχιπλοίαρχος Win Shein	Διοικητής, Αρχηγείο Ναυτικής Εκπαίδευσης	M
Z99α	Αρχιπλοίαρχος Ταξίαρχος Thura Thet Swe	Διοικητής, Διοίκηση Ναυτικής Περιοχής Taninthayi	M

Πολεμική Αεροπορία

Z41α	Αντιπτέραρχος Myat Hein	Αρχηγός Γενικού Επιτελείου (Αεροπορία)	M
Z41β	Htwe Htwe Nyunt	Σύζυγος του Αντιπτέραρχου Myat Hein	F
Z42α	Ταξίαρχος Ye Chit Pe	Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας, Mingaladon	M
Z43α	Ταξίαρχος Khin Maung Tin	Διοικητής της Σχολής Αεροπορίας Shande, Meiktila	M

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (M/F)
Z44α	Ταξίαρχος Zin Yaw	Αρχηγός Επιτελείου (Αεροπορία), μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου UMEHL	M
Z44β	Khin Thiri	Σύζυγος του Ταξίαρχου Zin Yaw	F

Μεραρχίες Ελαφρού Πεζικού (ΜΕΠ)

Z45α	Ταξίαρχος Hla Min	11η ΜΕΠ	M
Z46α	Ταξίαρχος Tun Nay Lin	22η ΜΕΠ	M
Z47α	Ταξίαρχος Tin Tun Aung	33η ΜΕΠ, Sagaing	M
Z48α	Ταξίαρχος Hla Myint Shwe	44η ΜΕΠ	M
Z49α	Ταξίαρχος Win Myint	77η ΜΕΠ, Bago	M
Z50α	Ταξίαρχος Tin Oo Lwin	99η ΜΕΠ, Meiktila	M
Z79α	Ταξίαρχος Maung Maung Aye	Διοικητής, ταξιαρχία 66	M
Z79β	San San Yee	Σύζυγος του Ταξίαρχου Maung Maung Aye	F
Z80α	Συνταγματάρχης Than Han	ΜΕΠ 66	M
Z81α	Αντισυνταγματάρχης Htwe Hla	ΜΕΠ 66	M
Z82α	Αντισυνταγματάρχης Han Nyunt	ΜΕΠ 66	M
Z83α	Συνταγματάρχης Ohn Myint	ΜΕΠ 77	M
Z84α	Αντισυνταγματάρχης Aung Kyaw Zaw	ΜΕΠ 77	M
Z85α	Ταγματάρχης Hla Phyo	ΜΕΠ 77	M
Z100α	Συνταγματάρχης Myat Thu	Τακτικός Διοικητής 11η ΜΕΠ	M
Z101α	Συνταγματάρχης Htein Lin	Τακτικός Διοικητής 11η ΜΕΠ	M
Z102α	Αντισυνταγματάρχης Tun Hla Aung	Τακτικός Διοικητής 11η ΜΕΠ	M
Z103α	Συνταγματάρχης Aung Tun	Ταξιαρχία 66	M
Z104α	Λοχαγός Thein Han	Ταξιαρχία 66	M
Z104β	Hnin Wutyi Aung	Σύζυγος του Λοχαγού Thein Han	F
Z105α	Αντισυνταγματάρχης Mya Win	Τακτικός Διοικητής 77η ΜΕΠ	M
Z106α	Συνταγματάρχης Win Te	Τακτικός Διοικητής 77η ΜΕΠ	M
Z107α	Συνταγματάρχης Soe Htway	Τακτικός Διοικητής 77η ΜΕΠ	M
Z108α	Αντισυνταγματάρχης Tun Aye	Διοικητής 702ου Τάγματος Ελαφρού Πεζικού	M
Z109α	Nyan Myint Kyaw	Διοικητής Τάγματος Πεζικού 281 (Mongyang Shan State Ανατολικά)	M

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (M/F)
--	-------	--	------------

Άλλοι ταξίαρχοι

Z51a	Ταξίαρχος Htein Win	Στρατιωτική βάση Taikkyi	M
Z52a	Ταξίαρχος Khin Maung Aye	Διοικητής στρατιωτικής βάσης Meiktila	M
Z53a	Ταξίαρχος Kyaw Oo Lwin	Διοικητής στρατιωτικής βάσης Kalay	M
Z54a	Ταξίαρχος Khin Zaw Win	Στρατιωτική βάση Khamaukgyi	M
Z55a	Ταξίαρχος Kyaw Aung	Νότια Στρατιωτική Περιοχή, Διοικητής βάσης Toungoo	M
Z56a	Ταξίαρχος Thet Oo	Διοικητής, Διοίκηση Στρατιωτικών Επιχειρήσεων-16	M
Z57a	Ταξίαρχος Myint Hein	Διοίκηση Στρατιωτικών Επιχειρήσεων-3, βάση Mogaung	M
Z58a	Ταξίαρχος Tin Ngwe	Υπουργείο Άμυνας	M
Z59a	Ταξίαρχος Myo Lwin	Διοίκηση Στρατιωτικών Επιχειρήσεων-7, βάση Pekon	M
Z60a	Ταξίαρχος Myint Soe	Διοίκηση Στρατιωτικών Επιχειρήσεων-5, βάση Taungur	M
Z61a	Ταξίαρχος Myint Aye	Διοίκηση Στρατιωτικών Επιχειρήσεων-9, βάση Kyauktaw	M
Z62a	Ταξίαρχος Nyunt Hlaing	Διοίκηση Στρατιωτικών Επιχειρήσεων-17, βάση Mong Pan	M
Z63a	Ταξίαρχος Ohn Myint	Πολιτεία Mon, μέλος USDA CEC	M
Z64a	Ταξίαρχος Soe Nwe	Διοίκηση Στρατιωτικών Επιχειρήσεων -21 βάση Bhamo	M
Z65a	Ταξίαρχος Than Tun	Διοικητής βάσης Kyaukradaung	M
Z66a	Ταξίαρχος Than Tun Aung	Περιφερειακή Διοίκηση επιχειρήσεων - Sittwe	M
Z67a	Ταξίαρχος Thaug Htaik	Διοικητής βάσης Aungban	M
Z68a	Ταξίαρχος Thein Hteik	Διοίκηση Στρατιωτικών Επιχειρήσεων-13, βάση Bokryin	M
Z69a	Ταξίαρχος Thura Myint Thein	Διοίκηση τακτικών επιχειρήσεων Namhsan	M
Z70a	Ταξίαρχος Win Aung	Διοικητής βάσης Mong Hsat	M
Z71a	Ταξίαρχος Myo Tint	Αξιωματικός σε Ειδική Αποστολή, Υπουργείο Μεταφορών	M
Z72a	Ταξίαρχος Thura Sein Thaug	Αξιωματικός σε Ειδική Αποστολή, Υπουργείο Κοινωνικής Προνοίας	M
Z73a	Ταξίαρχος Phone Zaw Han	Δήμαρχος Mandalay από το Φεβρ. 2005, πρώην Διοικητής της Kyaukme	M
Z73β	Moe Thidar	Σύζυγος του Ταξίαρχου Phone Zaw Han	F
Z74a	Ταξίαρχος Win Myint	Διοικητής βάσης Pyinmana	M
Z75a	Ταξίαρχος Kyaw Swe	Διοικητής βάσης Pyin Oo Lwin	M
Z76a	Ταξίαρχος Soe Win	Διοικητής βάσης Bahtoo	M
Z77a	Ταξίαρχος Thein Htay	Υπουργείο Άμυνας	M

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (M/F)
Z110a	Ταξίαρχος Myint Soe	Διοικητής βάσης Rangoon	M
Z111a	Ταξίαρχος Myo Myint Thein	Διοικητής Υγειονομικού Ενόπλων Δυνάμεων Pyin Oo Lwin	M
Z112a	Ταξίαρχος Sein Myint	Αντιπρόεδρος του Συμβουλίου Ειρήνης και Ανάπτυξης της Μεραρχίας Bago	M
Z113a	Ταξίαρχος Hong Ngai (Ngaing)	Πρόεδρος του Συμβουλίου Ειρήνης και Ανάπτυξης της Πολιτείας Chin	M

Η. ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΙ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ ΠΟΥ ΔΙΟΙΚΟΥΝ ΦΥΛΑΚΕΣ ΚΑΙ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (M/F)
H1a	Υποστράτηγος Khin Yi	ΓΔ βιρμανικής αστυνομίας	M
H1β	Khin May Soe	Σύζυγος του Υποστράτηγου Khin Yi	F
H2a	Zaw Win	Γενικός Διευθυντής του Σωφρονιστικού Τμήματος (Υπουργείο Εσωτερικών) από τον Αύγουστο του 2004, πρώην Αναπληρωτής ΓΔ της βιρμανικής αστυνομίας και πρώην ταξίαρχος, πρώην στρατιωτικός.	M
H2β	Nwe Ni San	Σύζυγος του Zaw Win	F
H3a	Aung Saw Win	Γενικός Διευθυντής, Υπηρεσία Ειδικών Ερευνών	M
H4a	Ταξίαρχος της Αστυνομίας Khin Maung Si	Αρχηγός Γενικού Επιτελείου Αστυνομίας	M
H5a	Αντισυνταγματάρχης Tin Thaw	Διοικητής του Κυβερνητικού Τεχνικού Ινστιτούτου	M
H6a	Maung Maung Oo	Επικεφαλής της ανακριτικής ομάδας για θέματα στρατιωτικής ασφάλειας στην φυλακή Insein	M
H7a	Myo Aung	Διευθυντής των φυλακών της Rangoon	M
H8a	Ταξίαρχος της Αστυνομίας Zaw Win	Υποδιευθυντής της Αστυνομίας	M

Θ. ΕΝΩΣΗ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ (USDA)

(ανώτεροι αξιωματούχοι της USDA που δεν κατονομάζονται αλλού)

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (M/F)
Θ1a	Ταξίαρχος Aung Thein Lin	Δήμαρχος και Πρόεδρος της Επιτροπής Ανάπτυξης της Πόλεως Yangon (Γραμματέας), ημερ. γεν. 1952	M
Θ1β	Khin San Nwe	Σύζυγος του Ταξίαρχου Aung Thein Lin	F
Θ1γ	Thidar Myo	Θυγατέρα του Ταξίαρχου Aung Thein Lin	F
Θ2a	Συνταγματάρχης Maung Par	Αντιδήμαρχος της Πόλεως Yangon Επιτροπή Ανάπτυξης της Πόλεως Yangon I (μέλος της Κεντρικής Εκτελεστικής Επιτροπής I)	M

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. αξιώματος)	Φύλο (M/F)
Θ2β	Khin Nyunt Myaing	Σύζυγος του Συνταγματάρχη Maung Par	F
Θ2γ	Naing Win Par	Υιός του Συνταγματάρχη Maung Par	M
Θ3α	Nyan Tun Aung	Μέλος της κεντρικής εκτελεστικής επιτροπής	M
Θ4α	Aye Myint	Μέλος της εκτελεστικής επιτροπής της Rangoon	M
Θ5α	Tin Hlaing	Μέλος της εκτελεστικής επιτροπής της Rangoon	M
Θ6α	Soe Nyunt	Υπεύθυνος Προσωπικού Ανατολική Yangon	M
Θ7α	Chit Ko Ko	Πρόεδρος του Συμβουλίου Ειρήνης και Ανάπτυξης της πόλης Mingala Taungnyunt	M
Θ8α	Soe Hlaing Oo	Γραμματέας του Συμβουλίου Ειρήνης και Ανάπτυξης της πόλης Mingala Taungnyunt	M
Θ9α	Captain Kan Win	Επικεφαλής της Αστυνομικής Δύναμης της πόλης Mingala Taungnyunt	M
Θ10α	That Zin Thein	Επικεφαλής της Επιτροπής Ανάπτυξης της Mingala Taungnyunt	M
Θ11α	Khin Maung Myint	Επικεφαλής του Τμήματος Μετανάστευσης και Πληθυσμού της Mingala Taungnyunt	M
Θ12α	Zaw Lin	Γραμματέας της USDA της πόλης Mingala Taungnyunt	M
Θ13α	Win Hlaing	Συγγραμματέας της USDA της πόλης Mingala Taungnyunt	M
Θ14α	San San Kyaw	Υπεύθυνος Προσωπικού του τμήματος Ενημέρωσης και Δημοσίων Σχέσεων του Υπουργείου Ενημέρωσης στην πόλη Mingala Taungnyunt	F
Θ15α	Αντιστράτηγος Myint Hlaing	Υπουργείο Αμύνης και μέλος USDA	M

I. ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΕΠΩΦΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΆΛΛΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΣΥΝΔΕΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. εταιρείας)	Φύλο (M/F)
I1α	Tay Za	Διευθύνων Σύμβουλος, Htoo Trading Co· Htoo Construction Co., ημερ. γεν. 18.7.1964, αριθ. ταυτότητας MYGN 006415. Όνομα πατρός U Myint Swe (ημερ. γεν. 6.11.1924), όνομα μητρός Daw Ohn (ημερ. γεν. 12.8.1934)	M
I1β	Thidar Zaw	Σύζυγος του Tay Za· ημερ. γεν. 24.2.1964, αριθ. ταυτότητας KMYT 006865, Γονείς Zaw Nyunt (θανών), Htoo (θανούσα)	F
I1γ	Pye Phyo Tay Za	Υιός του Tay Za, ημερ. γεν. 29.1.1987	M
I1ε	Ohn	Μητέρα του Tay Za, ημερ. γεν. 12.8.1934	F
I2α	Thiha	Αδελφός του Tay Za (I1α)· ημερ. γεν. 24.6.1960 Διευθυντής της Htoo Trading. Διανομέας των τσιγάρων London ("London cigarettes") (Myawadi Trading)	M
I2β	Shwe Shwe Lin	Σύζυγος του Thiha	F

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. εταιρείας)	Φύλο (M/F)
13α	Aung Ko Win άλλως Saya Kyaung	Kanbawza Bank επίσης Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd και αντιπρόσωπος για την London Cigarettes στις πολιτείες Shan και Kayah	M
13β	Nan Than Htwe	Σύζυγος του Aung Ko Win	F
13γ	Nang Lang Kham	Θυγατέρα του Aung Ko Win, ημερ. γεν. 1.6.1988	F
14α	Tun Myint Naing άλλως Steven Law	Asia World Co.	M
14β	(Ng) Seng Hong, άλλως Cecilia Ng	Σύζυγος του Tun Myint Naing	F
14γ	Lo Hsing-han	Πατέρας του Tun Myint Naing άλλως Steven Law της Asia World	M
15α	Khin Shwe	Zaykabar Co· ημερ. γεν. 21.1.1952. Βλ. επίσης Α3στ	M
15β	San San Kywe	Σύζυγος του Khin Shwe	F
15γ	Zay Thiha	Υιός του Khin Shwe· ημερ. γεν. 1.1.1977	M
16α	Htay Myint	Yuzana Co., ημερ. γεν. 6.2.1955, επίσης Yuzana Supermarket, Yuzana Hotel	M
16β	Aye Aye Maw	Σύζυγος του Htay Myint· ημερ. γεν. 17.11.1957	F
16γ	Win Myint	Αδελφός του Htay Myint, ημερ. γεν. 29.5.1952	M
16δ	Lay Myint	Αδελφός του Htay Myint, ημερ. γεν. 6.2.1955	M
16ε	Kyin Toe	Αδελφός του Htay Myint, ημερ. γεν. 29.4.1957	M
16στ	Zar Chi Htay	Θυγατέρα του Htay Myint	F
16ζ	Khin Htay Lin	Διευθυντής Yuzana Co, ημερ. γεν. 14.4.1969	M
17α	Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co. (μοναδικός διανομέας της Thaton Tires υπό το Υπουργείο Βιομηχανίας 2)	M
17β	Nan Mauk Loung Sai άλλως Nang Mauk Lao Hsai	Σύζυγος του Kyaw Win	F
Π10α	Υποστράτηγος (εν αποστρατεία) Nyunt Tin	Πρώην Υπουργός Γεωργίας και Αρδεύσεων· αποστρ. Σεπτέμβριος 2004	M
Π10β	Khin Myo Oo	Σύζυγος του Υποστράτηγου (εν αποστρατεία) Nyunt Tin	F
Π10γ	Kyaw Myo Nyunt	Υιός του Υποστράτηγου (εν αποστρατεία) Nyunt Tin	M
Π10δ	Thu Thu Ei Han	Θυγατέρα του Υποστράτηγου (εν αποστρατεία) Nyunt Tin	F
Π11α	Than Than Nwe	Σύζυγος του στρατηγού Soe Win, πρώην πρωθυπουργού (θανόντος)	F
Π11β	Nay Soe	Υιός του στρατηγού Soe Win, πρώην πρωθυπουργού (θανόντος)	M
Π11γ	Theint Theint Soe	Θυγατέρα του στρατηγού Soe Win, πρώην πρωθυπουργού (θανόντος)	F
Π11δ	Sabai Myaing	Σύζυγος του Nay Soe	F
Π11ε	Htin Htut	Σύζυγος της Theint Theint Soe	M

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. εταιρείας)	Φύλο (M/F)
I12α	Maung Maung Myint	Γενικός Διευθυντής της Myangon Myint co Ltd	M
I13α	Maung Ko	Διευθυντής, μεταλλευτική εταιρεία Htarwara	M
I14α	Zaw Zaw	Γενικός Διευθυντής της Max Myanmar	M
I14β	Htay Htay Khine	Σύζυγος του Zaw Zaw	F
I15α	Chit Khaing άλλως Chit Khine	Όμιλος εταιρειών Eden	M
I16α	Maung Weik	Maung Weik & Co Ltd	M
I17α	Aung Htwe	Γενικός Διευθυντής Golden Flower company	M
I18α	Kyaw Thein	Οικονομικός Υπεύθυνος για την Tay Za's Htoo Trading, ημερ. γεν. 25.10.1947	M
I19α	Kyaw Myint	Ιδιοκτήτης, Golden Flower Company	M
I20α	Nay Win Tun	Διευθύνων Σύμβουλος, Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd	M
I21α	Win Myint	Πρόεδρος της Union of Myanmar Federation of Chambers of Commerce and Industry και ιδιοκτήτης της Shwe Nagar Min Co	M
I22α	Eike Htun aka Ayke Htun	Διευθύνων Σύμβουλος της Olympic Construction Co. και της Asia Wealth Bank	M
I23α	"Dagon" Win Aung	Dagon International Co. Ltd, ημερ. γεν. 30.9.1953, τόπ. γεν.: Pyay, αριθ. ταυτότητας: PRE 127435	M
I23β	Moe Mya Mya	Σύζυγος του "Dagon" Win Aung, ημερ. γεν. 28.8.1958, αριθ. ταυτότητας: B/RGN 021998	F
I23γ	Ei Hnin Pwint άλλως Christabelle Aung	Θυγατέρα του "Dagon" Win Aung, ημερ. γεν. 22.2.1981, Διευθύντρια του Palm Beach Resort Ngwe Saung	F
I23δ	Thurane (Thurein) Aung άλλως Christopher Aung	Υιός του "Dagon" Win Aung, ημερ. γεν. 23.7.1982	M
I23ε	Ei Hnin Khine άλλως Christina Aung	Θυγατέρα του "Dagon" Win Aung, ημερ. γεν. 18.12.1983	F
I24α	Aung Myat	Mother Trading	M
I25α	Win Lwin	Kyaw Tha Company	M
I26α	Δρ. Sai Sam Tun	Loi Hein Co., σε συνεργασία με το Υπουργείο Βιομηχανίας αριθ. 1	M
I27α	San San Yee (Yi)	Super One Group of Companies	F
I28α	Aung Toe	Πρόεδρος του Ανωτάτου Δικαστηρίου	M
I29α	Aye Maung	Γενικός Εισαγγελέας	M
I30α	Thaung Nyunt	Νομικός Σύμβουλος	M
I31α	Dr Tun Shin	Αναπληρωτής Γενικός Εισαγγελέας	M
I32α	Tun Tun Oo	Αναπληρωτής Γενικός Εισαγγελέας	M
I33α	Tun Tun Oo	Αναπληρωτής Πρόεδρος του Ανωτάτου Δικαστηρίου	M

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. εταιρείας)	Φύλο (M/F)
I34a	Thein Soe	Αναπληρωτής Πρόεδρος του Ανωτάτου Δικαστηρίου	M
I35a	Tin Aung Aye	Δικαστής Ανωτάτου Δικαστηρίου	M
I36a	Tin Aye	Δικαστής Ανωτάτου Δικαστηρίου	M
I37a	Myint Thein	Δικαστής Ανωτάτου Δικαστηρίου	M
I38a	Chit Lwin	Δικαστής Ανωτάτου Δικαστηρίου	M
I39a	Δικαστής Thauung Lwin	Δικαστήριο της πόλης Kyauktada	M

ΙΑ. ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΚΑΤΟΧΟΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΙ

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. εταιρείας)	Φύλο (M/F)
IA1a	Υποστράτηγος (εν αποστρ.) Win Hlaing	Πρώην Γενικός Διευθυντής, Union of Myanmar Economic Holdings, Myawaddy Bank	M
IA1β	Ma Ngeh	Θυγατέρα του Υποστράτηγου (εν αποστρ.) Win Hlaing	F
IA1γ	Zaw Win Naing	ΓΔ της Τράπεζας Kambawza. Σύζυγος της Ma Ngeh (IA1β) και ανηψιός Aung Ko Win (I3a)	M
IA1δ	Win Htway Hlaing	Υιός του Υποστράτηγου (εν αποστρ.) Win Hlaing, εκπρόσωπος της εταιρείας KESCO	M
IA2a	Συνταγματάρχης Ye Htut	Myanmar Economic Corporation	M
IA3a	Συνταγματάρχης Myint Aung	Γενικός Διευθυντής της Myawaddy Trading Co. ημερ. γενν. 11.8.1949	M
IA3β	Nu Nu Yee	Σύζυγος του Myint Aung, τεχνικός υπάλληλος, ημερ. γενν. 11.11.1954	F
IA3γ	Thiha Aung	Υιός του Myint Aung, υπάλληλος Schlumberger, ημερ. γενν. 11.6.1982, αριθ. διαβατηρίου 795543	M
IA3δ	Nay Linn Aung	Υιός του Myint Aung, ναυτικός, ημερ. γενν. 11.4.1981	M
IA4a	Συνταγματάρχης Myo Myint	Γενικός Διευθυντής της Bandoola Transportation Co.	M
IA5a	Συνταγματάρχης (εν αποστρ.) Thant Zin	Γενικός Διευθυντής της Myanmar Land and Development	M
IA6a	Αντισυνταγματάρχης (εν αποστρ.) Maung Maung Aye	UMEHL	M
IA7a	Συνταγματάρχης Aung San	Γενικός Διευθυντής του Hsinmin Cement Plant Construction Project	M
IA8a	Υποστράτηγος Mg Nyo	Διοικητικό Συμβούλιο, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
IA9a	Υποστράτηγος Kyaw Win	Διοικητικό Συμβούλιο, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
IA10a	Ταξίαρχος Khin Aung Myint	Διοικητικό Συμβούλιο, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M

	Όνομα	Αναγνωριστικά στοιχεία (συμπ. εταιρείας)	Φύλο (M/F)
IA11a	Πλοίαρχος Ngun Tun (ναυτικό)	Διοικητικό Συμβούλιο, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
IA12a	Συνταγματάρχης Thein Htay (εν αποστρατεία)	Διοικητικό Συμβούλιο, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
IA13a	Αντισυνταγματάρχης Chit Swe (εν αποστρατεία)	Διοικητικό Συμβούλιο, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
IA14a	Myo Nyunt	Διοικητικό Συμβούλιο, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
IA15a	Myint Kyine	Διοικητικό Συμβούλιο, Union of Myanmar economic holdings Ltd	M
IA16a	Αντισυνταγματάρχης Nay Wynn	Γενικός Διευθυντής τμήματος, Myawaddy trading	M
IA17a	Than Nyein	Διοικητής της Central Bank of Myanmar	M
IA18a	Mya Than	Διευθύνων Σύμβουλος της Myanmar Investment and Commercial Bank (MICB)	M
IA19a	Myo Myint Aung	Γενικός Διευθυντής της MICB	M»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κατάλογος επιχειρήσεων που αναφέρονται στα άρθρα 5 και 9

Όνομα	Διεύθυνση	Διευθυντής/Ιδιοκτήτης/επιπρόσθετες πληροφορίες	Ημερομηνία καταχώρισης
I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD. (UMEHL)			
Union Of Myanmar Economic Holding Ltd	189/191 Mahabandoola Road Corner Of 50th Street Yangon	Υποστράτηγος Win Hlaing, Διευθύνων Σύμβουλος	25.10.2004
A. ΜΕΤΑΠΟΙΗΤΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ			
1. Myanmar Ruby Enterprise	24/26, 2nd fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		25.10.2004
2. Myanmar Imperial Jade Co. Ltd	24/26, 2 nd fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		25.10.2004
3. Myanmar Rubber Wood co. Ltd.			25.10.2004
4. Myanmar Pineapple Juice Production			25.10.2004
5. Myawaddy Clean Drinking Water Service	4/A, No. 3 Main Road, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
6. Sin Min (King Elephants) Cement Factory (Kyaukse)	189/191 Mahabandoola Road Corner Of 50 th Street Yangon	Συνταγματάρχης Maung Maung Aye, Διευθύνων Σύμβουλος	25.10.2004
7. Tailoring Shop Service			25.10.2004
8. Ngwe Pin Le (Silver Sea) Livestock Breeding And Fishery Co.	1093, Shwe Taung Gyar Street, Industrial Zone Ii, Ward 63, South Dagon Tsp, Yangon		25.10.2004
9. Granite Tile Factory (Kyaikto)	189/191 Mahabandoola Road, Corner Of 50 th Street Yangon		25.10.2004
10. Soap Factory (Paung)	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50 th Street Yangon		25.10.2004
B. ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ			
1. Myawaddy Trading Ltd	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon	Συνταγματάρχης Myint Aung Διευθύνων Σύμβουλος	25.10.2004
Γ. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ			
1. Myawaddy Bank Ltd	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon	Ταξίαρχοι Win Hlaing και U Tun Kyi, Διευθύνοντες Σύμβουλοι	25.10.2004
2. Bandoola Transportation Co. Ltd.	399, Thiri Mingalar Road, Insein Tsp. Yangon and/or Parami Road, South Okkalapa, Yangon	Συνταγματάρχης Myo Myint, Διευθύνων Σύμβουλος	25.10.2004
3. Myawaddy Travel Services	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon		25.10.2004

Όνομα	Διεύθυνση	Διευθυντής/Ιδιοκτήτης/επιπρόσθετες πληροφορίες	Ημερομηνία καταχώρισης
4. Nawaday Hotel And Travel Services	335/357, Bogyoke Aung San Road, Pabedan Tsp. Yangon	Συνταγματάρχης (εν αποστρ.) Maung Thaug, Διευθύνων Σύμβουλος	25.10.2004
5. Myawaddy Agriculture Services	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street, Yangon		25.10.2004
6. Myanmar Ar (Power) Construction Services	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street, Yangon		25.10.2004

ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΕΣ

Α. ΜΕΤΑΠΟΙΗΤΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

1. Myanmar Segal International Ltd.	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon	U Be Aung, Διευθύνων Στέλεχος	25.10.2004
2. Myanmar Daewoo International	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
3. Rothman Of Pall Mall Myanmar Private Ltd.	No. 38, Virginia Park, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Yangon		25.10.2004
4. Myanmar Brewery Ltd.	No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	Αντισυνταγματάρχης (εν αποστρ.) Ne Win, Πρόεδρος	25.10.2004
5. Myanmar Posco Steel Co. Ltd.	Plot 22, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
6. Myanmar Nouveau Steel Co. Ltd.	No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
7. Berger Paint Manufacturing Co. Ltd	Plot No. 34/A, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		25.10.2004
8. The First Automotive Co. Ltd	Plot No. 47, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	U Aye Cho ή/και Αντισυνταγματάρχης Tun Myint, Διευθύνων Σύμβουλος	25.10.2004

Β. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

1. National Development Corp.	3/A, Thamthumar Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon	Δρ. Khin Shwe, Πρόεδρος	25.10.2004
2. Hantha Waddy Golf Resort and Myodaw (City) Club Ltd	No 1, Konemyinththa Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon and Thiri Mingalar Road, Insein Tsp, Yangon		25.10.2004

Όνομα	Διεύθυνση	Διευθυντής/Διοκτίτης/επιπρόσθετες πληροφορίες	Ημερομηνία καταχώρισης
II. MYANMAR ECONOMIC CORPORATION (MEC)			
Myanma Economic Corporation (Mec)	Shwedagon Pagoda Road Dagon Tsp, Yangon	Συνταγματάρχης Ye Htut ή Ταξίαρχος Gen Kyaw Win, Διευθύνων Σύμβουλος	25.10.2004
1. Innwa Bank	554-556, Merchant Street, Corner of 35th Street, Kyauktada Tsp, Yangon	U Yin Sein, Γενικός Διευθυντής	25.10.2004
2. Myaing Galay (Rhino Brand Cement Factory)	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Συνταγματάρχης Khin Maung Soe	25.10.2004
3. Dagon Brewery	555/B, No 4, Highway Road, Hlaw Gar Ward, Shwe Pyi Thar Tsp, Yangon		25.10.2004
4. Mec Steel Mills (Hmaw Bi/Pyi/Ywama)	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Συνταγματάρχης Khin Maung Soe	25.10.2004
5. Mec Sugar Mill	Kant Balu		25.10.2004
6. Mec Oxygen and Gases Factory	Mindama Road, Mingalardon Tsp, Yangon		25.10.2004
7. Mec Marble Mine	Pyinmanar		25.10.2004
8. Mec Marble Tiles Factory	Loikaw		25.10.2004
9. Mec Myanmar Cable Wire Factory	No 48, Bamaw A Twin Wun Road, Zone (4), Hlaing Thar Yar Industrial Zone, Yangon		25.10.2004
10. Mec Ship Breaking Service	Thilawar, Than Nyin Tsp		25.10.2004
11. Mec Disposable Syringe Factory	Factories Dept, Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon		25.10.2004
12. Gypsum Mine	Thibaw'		25.10.2004
ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ			
1. Myanma Salt and Marine Chemicals Enterprise	Thakayta Township, Yangon	Διευθύνων Σύμβουλος U Win Htain (Υπουργείο Ορυχείων)	29.4.2008
2. Myanma Electric Power Enterprise		(Υπουργείο Ηλεκτρικής Ενέργειας 2)	29.4.2008
3. Myanma Agricultural Produce Trading		Διευθύνων Σύμβουλος: Kyaw Htoo (Υπουργείο Εμπορίου)	29.4.2008
4. Myanma Machine Tool and Electrical Industries		Διευθυντής: Win Tint (Υπουργείο Βιομηχανίας 2)	29.4.2008
5. Myanmar Tyre and Rubber Industries		(Υπουργείο Βιομηχανίας 2)	29.4.2008
6. Myanmar Defence Products Industry	Ngyaung Chay Dauk	(Υπουργείο Αμύνης)	29.4.2008
7. Co-Operative Import Export Enterprise		(Υπουργείο Συνεταιρισμών)	29.4.2008

Όνομα	Διεύθυνση	Διευθυντής/Ιδιοκτήτης/επιπρόσθετες πληροφορίες	Ημερομηνία καταχώρισης
ΑΛΛΕΣ			
1. Htoo Trading Co	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
2. Htoo Transportation Services		Tay Za	10.3.2008
3. Htoo Furniture, άλλως Htoo Wood Products, άλλως Htoo Wood based Industry, άλλως Htoo Wood	21 Thukha Waddy Rd, Yan-kin Township, Yangon	Tay Za	29.4.2008
4. Treasure hotels and resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
5. Aureum palace hotels and resorts	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	10.3.2008
6. Air bagan	No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon		10.3.2008
7. Myanmar avia export		Tay Za	10.3.2008
8. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd άλλως Pavo Trading Pte Ltd.		Tay Za	29.4.2008
9. Kanbawza bank	Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon	Aung Ko Win	10.3.2008
10. Zaykabar co	3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon	Khin Shwe	10.3.2008
11. Shwe thanlwin trading co	262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon	Kyaw Win	10.3.2008
12. Max myanmar co., Ltd	1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon	Πρόεδρος: U Zaw Zaw, Ανώτατος Γενικός Διευθυντής: U Than Zaw	10.3.2008
13. Hsinmin cement plant construction project	Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse	Συνταγματάρχης Aung San	10.3.2008
14. Ayer Shwe Wa (Wah, War)	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Aung Thet Mann άλλως Shwe Mann Ko Ko	10.3.2008
15. Myanmar Land and Development		Συνταγματάρχης (εν αποστρ.) Thatnt Zin	10.3.2008
16. Eden Group of companies	30-31 Shwe Padauk Yeikmon Bayint Naung Road Kamayut Tsp Yangon	Chit Khaing άλλως Chit Khine	10.3.2008
17. Golden flower co., Ltd	214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon	Διευθύνων Σύμβουλος: Aung Htwe, Ιδιοκτήτης: Kyaw Myint	10.3.2008

Όνομα	Διεύθυνση	Διευθυντής/Ιδιοκτήτης/επιπρόσθετες πληροφορίες	Ημερομηνία καταχώρισης
18. Maung Weik Et Co., Ltd.	334/344 2nd Floor, Anawratha Road, Bagan Bldg, Lamadaw, Yangon	Maung Weik	10.3.2008
19. National Development Company Ltd.	3/A Thathumar Rd, Cor of Waizayantar Road, Thingangyun, Yangon		10.3.2008
20. A1 Construction and Trading Co., Ltd	41 Nawady St, Alfa Hotel Building, Dagon, Yangon Tel: 00-95-1-241905/ 245323/254812 Fax: 00 95 1 252806 E-mail: aone@mptmail-net.mm	Διευθύνων Σύμβουλος U Yan Win	10.3.2008
21. Asia World Co., Ltd	6062 Wardan Street, Bahosi Development, Lamadaw, Yangon	Tun Myint Naing άλλως Steven Law (I4α, Παράρτημα II)	10.3.2008
22. Θυγατρικές της Asia World: Asia World Industries Asia Light Co. Ltd. Asia World Port Management Co. Ahlon Warves		Πρόεδρος/Διευθυντής: Tun Myint Naing άλλως Steven Law (I4α, Παράρτημα II)	29.4.2008
23. Yuzana co., Ltd	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Πρόεδρος/Διευθυντής: Htay Myint	10.3.2008
24. Yuzana construction	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Πρόεδρος/Διευθυντής: Htay Myint	10.3.2008
25. Myangonmyint Co (επιχείρηση ιδιοκτησίας USDA)			10.3.2008
26. Dagon International/ Dagon Timber Ltd,	262-264 Pyay Road Dagon Centre Sanchaung Yangon	Διευθυντές: "Dagon" Win Aung και Daw Moe Mya Mya	29.4.2008
27. Palm Beach Resort,	Ngwe Saung	Ιδιοκτησία της Dagon International. Διευθυντές, 'Dagon' Win Aung , Daw Moe Mya Mya και Ei Hnin Pwint @ Chistabelle Aung	29.4.2008
28. IGE Co Ltd	No.27-B, Kaba Aye Pagoda Road, Bahan Township Yangon Tel: 95-1-558266 Fax: 95-1-555369 και No.H-11, Naypyitaw, Naypuitaw Tel: 95-67-41-4211	Διευθυντές Nay Aung (Δ17ε Παράρτημα II) και Pyi (Pye) Aung (Δ17ζ Παράρτημα II) και Διευθύνων Σύμβουλος Win Kyaing	29.4.2008

Όνομα	Διεύθυνση	Διευθυντής/Ιδιοκτήτης/επιπρόσθετες πληροφορίες	Ημερομηνία καταχώρισης
29. Mother Trading and Construction	77/78, Wadan Street, Bahosi Ward, Lanmadaw, Yangon Tel: 95-1-21-0514 E-mail: mother.trade@mptmail.net.mm	Διευθυντής Aung Myat	29.4.2008
30. Kyaw Tha Company και Kyaw Tha Construction Group	No. 98, 50th Street, Pazundaung Township, Yangon, Tel : 95-1-296733 Fax : 95-1-296914 E-mail: kyawtha.wl@mptmail.net.mm Website: http://www.kyawtha.com	Διευθυντής U Win Lwin και Διευθύνων Σύμβουλος Maung Aye	29.4.2008
31. Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group	Yuzana Plaza West, Tamwe Township Tangoon	Ιδιοκτήτης Aung Zaw Ye Myint (Α9δ Παράρτημα II) υιός του Στρατηγού Ye Myint (Α9α)	29.4.2008
32. J's Donuts	26-28 Lanmadaw Street Lanmadaw Tsp Yangon Tel: 95-1-710242 Junction 8 Shopping Centre 8th Mile Mayangon Tsp Yangon Tel: 95-1-650771 (2nd Floor) Yuzana Plaza Banyar Dala Road Mingalar Taung Nyunt Tsp Yangon Tel: 95-1-200747 173-175 Pansodan Street Kyauktada Tsp Yangon Tel: 95-1-287525 381-383 Near Bogyoke Aung San Market Shwebontha Street Pabedan Tsp Yangon Tel: 95-1-243178	Ιδιοκτήτης: Kyaing San Shwe (Α1η Παράρτημα II) υιός του Αρχιστρατήγου Than Shwe (Α1α)	29.4.2008
33. Sun Tac or Sun Tec Suntac Int'l Trading Co., Ltd.	151 (B) Thiri Mingalar Lane Mayangon Township Yangon Tel: 01-650021 654463	Ιδιοκτήτης: Sit Taing Aung υιός του Aung Phone	29.4.2008
34. (MMS) Min Min Soe Group of Companies	23-A, Inya Myaing Street, Bahan Tsp. Tel : 95-1-511098, 514262 E-mail: mms@mptmail.- net.mm	Μέτοχος Kyaw Myo Nyunt (Ι10γ Παράρτημα II) υιός του Στρατηγού Nyunt Tin, Υπουργού Γεωργίας (εν αποστρ.) (Ι10α Παράρτημα II)	29.4.2008
35. Myanmar Information and Communication Technology άλλως Myanmar Infotech	MICT Park, Hlaing University Campus	Μερικός μέτοχος: Aung Soe Tha (Δ22ε Παράρτημα II)	29.4.2008

Όνομα	Διεύθυνση	Διευθυντής/Ιδιοκτήτης/επιπρόσθετες πληροφορίες	Ημερομηνία καταχώρισης
36. MNT (Myanmar New Technology)		Ιδιοκτήτης: Yin Win Thu, Εταίρος: Nandar Aye (Α2γ Παράρτημα II)	29.4.2008
37. Forever Group	No (14 02/03), Olympic Tower I, Corner of Boaungkyaw Street and Mahabandoola Street Kyauktada Township, Yangon. Tel: 95-1-204013, 95-1-204107 E-mail: forevergroup@mptmail.-net.mm	Διευθύνων Σύμβουλος: Daw Khin Khin Lay μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου: U Khin Maung Htay Ανώτατο διευθυντικό στελεχος U Kyaw Kyaw	29.4.2008»

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 508/1999 της Επιτροπής, της 4ης Μαρτίου 1999, σχετικά με την τροποποίηση των παραρτημάτων I έως IV του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικής διαδικασίας για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 60 της 9ης Μαρτίου 1999)

Στη σελίδα 39, στο παράρτημα II, στην κατηγορία 3 «Ουσίες που εν γένει έχουν αναγνωρισθεί ότι είναι ασφαλείς», πρώτη στήλη του πίνακα, έκτη γραμμή:

αντί: «Βενζοϊκό βενζούλιο»

διάβαζε: «Βενζοϊκό βενζύλιο».
